

Agosto 2006 n° 64

1.500 ejemplares



Val d'ARAN

Revista mensual gratuita de la Val d'Aran



Distribuidores
exclusivos:
Angel des Montagnes
Pierre Frey.....y otros

La Ferme d'Espiau Boutique

Decoración - Complementos

Regalos - Arte en la mesa

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)



Ambiente de montaña
Tel. 00 33 561 79 33 07



HIPER MUEBLE

Interiorismo

Mueble Provenzal - Mueble de importación - Mueble macizo castellano y roble
Tresillos - Lámparas - Cortinas - Alfombras - Ropa de Hogar, etc...

Ctra. Francia, 52 (Junto al Caprabo)
25530 - VIELHA (Lleida)

Tel./Fax : 973 642 617



MES DEL SOFÁ
¡Grandes descuentos!
1000 m2 de
exposición



973 64 02 20 - 620 86 02 43

WWW.FINCASVIELLA.COM

Su promotora inmobiliaria desde 1969

Nueva promoción en
Salaricó

ULTIMA VIVIENDA EN VILAMOS



Dúplex en montcorbau ||| Cabaña para construir



Locales comerciales



Casa de alquiler en el
centro de Vielha

AVDA. ALCALDE CALBETO 1, 25530 VIELHA (LLEIDA)

Email: fincasviella@fincasviella.com



TOP ARAN, S.L.

Av. Maladeta, 12 - local 1

25530 VIELHA

Tel.: 973 64 32 88

Fax: 973 64 36 48

Móvil: 636 20 41 80

mail: totaran@totaran.com

web: www.totaran.com

Edición:

TOP ARAN, S.L.

Impresión:

Anfigraf S.A.

Maquetación:

TOP ARAN S.L.

Tirada:

7.500 ejemplares

Depósito legal:

LI-620-01

Distribución:

Gratuita

TOP ARAN S.L.

no se responsabiliza del contenido de los artículos de esta Revista.

Queda prohibida totalmente la reproducción y escaneo total o parcial de los artículos o de los anuncios, si no es con permiso previo por escrito.

Suscripciones a TOT ARAN

Llamar al teléfono 973 64 32 88 y por sólo 27 euros* anuales (50 euros para Francia).le enviaremos puntualmente la Revista a su casa

* Este importe corresponde a los gastos de envío de 12 números de la Revista. (I.V.A., aparte).

Recordamos a nuestros clientes y colaboradores, que la Revista TOT ARAN cierra la edición el día 18 de cada mes. Pasado este día, todos los nuevos anuncios o reportajes saldrán en la siguiente Revista.

Sumario

- 10 REIR ES MUY SANO
- 11 EL PERRO - FRASES CÉLEBRES
- 14 ETH CONSELH GENERAU INFORMA
- 16 ENTRETENIMIENTOS
- 17 TELÉFONOS DE INTERÉS
- 18 TOT ARAN RECOMIENDA
- 19 ARREPERVÈRS
- 20 COSAS DE LA VIDA
- 22 ARAN DES NÒSTI PAIRS-SÉNHERS
- 24 VINOS DE ESPAÑA-PREMIO A M^a JOSÉ BENT
- 26 MISTERIOS DEL UNIVERSO
- 28 INFORMACIÓN LABORAL Y FISCAL
- 30 MARAVILLAS DEL MUNDO
- 32 CUENTOS PARA TODOS
- 33 FIESTA MAYOR DE BOSSÒST
- 34 LAS CRUZADAS
- 36 ¿QUEREMOS MEJORAR NUESTRA VIDA?
- 38 ¿SABEMOS LO QUE COMEMOS?
- 40 CONSEJOS DE BELLEZA
- 42 CURARSE EN SALUD
- 44 DOLÇOS ACORDS D'ARAN
- 46 ARAN POUR NOS AMIS LES FRANÇAIS
- 50 COCINAR EN CASA
- 51 COCINAR EN CASA - EL N^o DEL MES
- 52 MI PEQUEÑA HISTORIA NATURAL
- 54 ANUNCIOS ECONÓMICOS - TRUCOS DEL HO
- 56-57 HORÓSCOPO
- 59 HORARIO DE AUTOBUSES
- 60 HÈSTA MAJOR DE VILAC
- 62 AQUELLOS LOCOS INVENTORES
- 64-65 TORISME INFORMA
- 66 LAS VENTAJAS DE VIVIR EN LA ZONA FRONTERIZA
- 68 ROMANIC MUSICAU
- 70-71 GENTE DEL VALLE
- 72 LEYENDAS QUE ME CONTARON
- 74 GRANDES BIOGRAFÍAS
- 76 RETALLS D'HISTÒRIA
- 78 CURIOSIDADES Y ANÉCDOTAS
- 82 FAUNA DEL PIRINEO
- 84 FIESTA DE LAS FLORES EN LUCHON
- 86 OPINIONES MUY PARTICULARES
- 88 ERA BIBLIOTECA INFORMA
- 92-93-94 ÍNDICE DE ANUNCIANTES

Foto
Portada



*Danzas aranesas
(Colla Sta. Maria de Mijaran- Vielha)
Foto: Top Aran S.L.*



Soluciones para Particulares
y Empresas
Visitas a Domicilio

BBVA

FINANCIACIÓN DESDE 200 €



TECNOLOGÍA INTEL
512MB RAM
80GB DISCO
DVD DOBLE CAPA
PANTALLA 15"
TECLADO + RATÓN



TPV CASIO
REGISTRADORAS
SOFTWARE
PARA
RESTAURANTES
Y COMERCIOS



199 € IPOD NANO
2GB - 4GB
FOTOS, VIDEOS y
MUCHO MÁS



767 € TECNOLOGÍA INTEL
512MB RAM
40GB DISCO
DVD DOBLE CAPA
WIRELESS
MALETÍN + RATÓN

VISITA NUESTRA EXPOSICIÓN

Todo en Informática Venta de Equipos Accesorios Mantenimiento
Reparación Formación Internet Redes Software Hardware

REBAJAS EN TINTAS DE IMPRESORAS / REPARAMOS TU EQUIPO EN 24 HORAS

Av. Castiero Nº 15, Local 13. Vielha / Teléfono: 973 64 10 53

LOS PRECIOS NO INCLUYEN I.V.A.

Pizzeria Ristorante

La Boveda

c/ deth Roser, 11
(Frente Instituto de Vielha) Tel. 973 64 04
25530 - VIELHA



(Camión porta-escombros)

ALQUILER
DE
MAQUINARIA
JOAQUÍN CALVO

VIBRADORES
MARTILLOS ELÉCTRICOS
CARRETILLAS
RODILLOS
COMPRESORES
GRUPOS ELECTROGENOS
DUMPERS
HORMIGONERAS ETC....

Carret. Nacional 230, km.124,2
25520-EL PONT DE SUERT
Tel./Fax 973 69 10 27

Carret. de Francia s/n
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 25 44



ES
D'ORDÓÑEZ



- Carnes del país
- Ternera criada en el Valle de Aran
- Elaboración propia de embutidos y patés del Valle
- Licores típicos - Quesos Confituras - Miel

c/ Pradeth, s/n
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 38
Fax 973 64 24 74
e.mail: zenodro123@terra.es



INMOBILIARIA GLOBAL

COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

Avda. Castiero, 15 entlo 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
inmoglobal@inmoglobal.net

NUEVA PROMOCIÓN DE PISCOS EN EL CENTRO DE VIELHA

8 VIVIENDAS DE ALTO STANDING

PLANTA BAJA H-1 (VENDIDO)

PLANTA 1ª H-3

DÚPLEX H-6

PLANTA 1ª H-4 (VENDIDO)

DÚPLEX H-7 (VENDIDO)

PLANTA BAJA H-2

PLANTA 1ª H-5

DÚPLEX H-8

INFORMACIÓN Y VENTA



INMOBILIARIA GLOBAL
COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN

www.inmoglobal.net

Inmobiliaria Global, a su servicio **973 64 07 65**



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento de 47 m2, con 1 hab. en
Complejo Sapporo. Ref. A-223
210.350 euros.



VILAR (VALLE DE ARAN)
Casa en venta, 3 hab. salón, cocina y altillo,
2 baños, trastero. Ref. A-C-175
510.800 euros.



EUP (FRANCIA)
Edificio para rehabilitar en venta, con
terreno de 3.500 m2.
Ref. C-56 Consultar precio.



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Apartamento amueblado en venta, 2
hab. en complejo Sapporo.
Ref. A-211 296.600 euros.



VILAR (VALLE DE ARAN)
En venta apartamento de 2 hab., con pequeño
jardín y garaje. Ref. A-216
276.466 euros.



INMOBILIARIA GLOBAL

**COMPRA - VENTA - ALQUILER
ASESORAMIENTO Y GESTIÓN**

Avda. Castiero, 15 entlo. 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 640 765 / 616 783 632
Fax 973 642 325
mail: inmoglobal@inmoglobal.net

Inmobiliaria Global, le da la bienvenida al mundo inmobiliario del Valle de Aran, ofreciéndole las múltiples y variadas actividades que le brinda el Valle y su entorno.

Además, en el Valle de Aran, en todo el territorio español y en Francia, les ofrecemos....casas, dúplex, apartamentos de dos y tres habitaciones, estudios, bordas, edificios a reformar y reformados y terrenos urbanos y rústicos.

Disponemos de un amplio abanico de posibilidades para inversores en España y Francia.

PROMOTORES, disponemos de terrenos urbanos en el Valle de Aran y en Francia

No deje de visitar nuestra página web, donde encontrará el producto que busca

www.inmoglobal.net



VIELHA (VALLE DE ARAN)
Piso de 100 m2., con 3 hab. en
Complejo Sapporo. Ref. A-205
300.500 euros.



CASAU (VALLE DE ARAN)
Casa en venta de 135 m2, con 2 hab.,
jardín, terraza y garaje. Ref. C-167
420 708 euros.

Inmobiliaria Global, a su servicio 973 64 07 65





VILAMÓS (Valle de Aran) Próxima promoción



Nueva construcción de 2 casas de 160 m².
Ref. PROM-132

BOSSÒST (Valle de Aran) Casa en venta



Casa de 210 m², en venta, con 3 hab., jardín 70 m².y garaje.
Ref.C-182 474.843 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en alquiler



Se alquilan varios locales de 60 m²., céntricos y diáfanos
Ref. Lo Alq-109

BOSSÒST (Valle de Aran) Borda-Casa vieja en venta



Borda y casa vieja en venta, en el centro del casco urbano.
Ref. B-107 136.842 euros.

BAJO ARAN Hotel.restaurant en venta



Hotel a pleno rendim. en venta, para 70 personas y restaurante para 160 comensales.
Ref.N-109 2.105.264 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Piso en venta



Piso de 100 m² en venta, 3 hab., salón, cocina, baño y trastero.
Ref. A-218 336.567 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento semi reformado en venta, con 2 habitaciones.
Ref.A-217 192.324 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en alquiler



Se alquila local de 250 m². en Av. Pas d'Arro.
Ref. Lo Alq-111 3.000 €/mes

BAUSÈN (Valle de Aran) Borda en venta



Borda - casa de 400 m², a rehabilitar, en venta, con huerto de 100 m². Ref.B-108 240.000 euros.

VILAC (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento en venta de 2 hab., pequeño jardín y garaje.Ref.A-215 276.466 euros.

BETRÈN (Valle de Aran) Local en venta



Se vende local de 200 m², en Complejo Elurra
Ref. Lo Vent-113

VIELHA (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento en venta, en Complejo Sapporo. 2 hab.
Ref. A-206 300.500 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Apartamento en venta



Apartamento en venta de 79 m². en Complejo Sapporo. 2 hab., 2 baños.
Ref. A-202 228.385 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en venta



Local de 208 m², en venta. Zona comercial, muy céntrico.
Ref. Lo Venta-109 871.468 euros.

LES (Valle de Aran) Dúplex en venta



Dúplex en venta de 110 m²., 3 hab., 2 baños, aseó. Parking exterior.Ref. A-214 300.500 euros.

VIELHA (Valle de Aran) Local en venta



Se vende local de 200 m². Muy céntrico. Ref. VENT-LO-114 300.000 euros.

GAUSAC (Valle de Aran) Triplex en venta



Se vende triplex amueblado de 149 m². 4 hab. Parking.
Ref. A-183 330.557 euros

VIELHA (Valle de Aran) Local en alquiler



Local de 100 m² en alquiler. Muy apto para oficinas.
Ref. Lo-Alq 142

BOSSÒST (VALL D'ARAN) Nueva construcción



Próxima construcción de varios apartamentos de 70 m².con parking. Ref. Prom-131

ERA BORDETA (Valle de Aran) Casa rural en traspaso



Albergue, bungalows y camping en traspaso. Edif. 80 plazas
Ref. N-TRASP_103 Consultar

BOUT (FRANCIA)

Casa en venta



Casa de 2 hab. + buhardilla
Ref. T-183 Consultar.

LUCHON (FRANCIA)

Edificio en venta



Edificio de 434 m2 en venta, con 8 apartamentos y un edif. anexo de 690 m2. Ref. C-171 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Terreno y edificio en venta



Terreno urbano de 3.500 m2 y edificio de 840 m2, en venta. Ref. T-145 "A1" Consultar.

FOS (FRANCIA)

Terreno en venta



Terreno urbano de 1.950 m2 en venta a 2 km. de la frontera. Ref. T-153 Consultar.

MONTAUBAN (FRANCIA)

Hotel restaurante en venta



Hotel restaurante en venta, cerca de Luchon, con parque y un terreno que atraviesa la finca. Ref. T-170 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Terreno en venta



Terreno urbano de 3.600 m2. Apto para 6 parcelas. Ref. T-139 "A2" Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Terreno en venta

Terreno urbano, para 10 parcelas. Interesante promotores. Ref. T-144 Consultar.

LUCHON (FRANCIA)

Floristería en venta



Edificio con negocio de floristería, a pleno rendito, y céntrico. Cinco plantas de 68 m2 c/u. Ref. C-172 Consultar.

SALECHAN (FRANCIA)

Complejo residencial en venta



Se vende complejo residencial para la construcción de 5 casas. Ref. C-162 Consultar.

EUP (FRANCIA)

Edificio en venta



Se vende edificio de 5 plantas para rehabilitar, + terreno de 3.500 m2. Ref. C-156 Consultar.

EUP (FRANCIA)

Terreno en venta



Se vende terreno urbano de 2000 m2. Ref. T-150 Consultar.

SAINT BÉAT (FRANCIA)

Edificio en venta



Se vende edificio de 350 m2, para rehabilitar, en el casco urbano. Ref. C-155 Consultar.

ESTENOS (FRANCIA)

Bar, hotel y restaurante en venta



Edificio compuesto de hotel, restaurante, pub, discoteca y apartamento. 800 m2 de terreno. Ref. C-169 Consultar.

ARLOS (FRANCIA)

Granja en venta



Se vende granja de 300 m2, a rehabilitar + terreno de 700 m2. Ref. C-185 Consultar.

SAINT BÉAT (FRANCIA)

Casa en venta



Casa para rehabilitar en venta, con 4 hab., 2 baños, garaje y jardín. Ref. C-181 Consultar.

FOS (FRANCIA)

Casa-castillo en venta



Se vende casa-castillo de 433 m2, con casa anexa de 96 m2 y 2.200 m2 de terreno. Ref. C-161 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Casa de madera en venta



Se vende casa de madera de 80 m2, 2 hab., + altillo 9 m2. Terreno 1100 m2. Ref. C-178 Consultar.

SAINT BÉAT (FRANCIA)

Casa en venta



Casa antigua para rehabilitar, con terraza y jardín. Ref. C-184 Consultar.

MARIGNAC (FRANCIA)

Casa de madera en venta



Casa de madera de 80 m2., con 2 hab., altillo y terreno de 1.100 m2. Ref. C-179 Consultar.

SAINT BÉAT (FRANCIA)

Casa en venta

Casa rehabilitada de 6 hab. Con jardín. Ref. C-180 Consultar.





Las colas

Se calcula que más de 4 millones de personas pasaron por delante del féretro del Papa. Si el camarero tuvo que darles el pésame a todos, debe tener ahora un antebrazo como el de Popeye. Algunos tardaron hasta veinte horas en llegar a la Basílica. Como para que luego el seguridad te deje entrar: "Lo siento, el alzacuellos que lleva, no está homologado". Se ve que hasta el ejército tuvo que repartir prendas de abrigo y comida. La gente estaba tan apurada, que veía a un tío y pasaba del top y compraba la manta. Es que, en aquellos días, Roma era una locura. Si un tío se paraba en cualquier sitio para atarse el zapato, en un segundo tenía dos mil fieles detrás, haciendo cola: "¿Es el último papá, no?".



Menos mal que el mundo de las colas se ha modernizado mucho. Ahora ponen esos cintas que te obligan a hacer un recorrido zigzagueante. Es un gran invento. Puede haber tranquilamente un millón de personas en un metro cuadrado, sí, como el Ikea un sábado por la tarde.

Yo, en las colas, donde me pongo más nervioso es en los aeropuertos. Tener que pasar por el arco detector, me estresa. Pienso: "A ver si será algo malo?". De ahí que, antes de coger un avión, yo nunca coma lentejas, por si pito. Como tienen tanto hierro... No me gusta nada ver la gente quitándose los collares, los anillos, el cinturón, los sostenes con varilla... Más que en un aeropuerto, eso parece el inicio de una orgía.

Y encima el arco sigue pitando. Un tío, ya cansado, cogió unos alicates y se arrancó todos los empastes (como si no tuviera dientes) "A ver si tiene narices de pitar ahora".

Ser el último de cola, a mí me da mal rollo. Te sientes el más *pringao*. Todos entrarán antes que tú. Hasta que no se me pone uno detrás, no me relajo. Cuando por fin llega alguien, aprovecho para mirarlo con cara de superioridad: "Es que Vd. También, cómo apura, que lo deja todo para el final, hombre".

El problema de la cola es cuando debes abandonarla por alguna emergencia. Para no perder el turno, tienes que dejar algo que te pertenezca. Normalmente dejas a la pareja, pero no siempre vas acompañado. Yo una vez estuve haciendo cola detrás de un mechero, sí, de un mechero. El que delante me dijo: "Me voy un momento, dejo eso guardando el sitio". Y lo puso en el suelo. Y yo que soy de buena fe, movía el mechero del suelo a medida que avanzaba la cola. Parecía que estaba jugando a la petanca. Y el tío no venía. Y yo moviendo el mechero. Dos horas así. Al final, hasta que le hablaba: "Cómo quema el trabajo, ¿eh?". Y el mechero: "Y eso que sólo trabajo a medio gas". Y el tío que seguía sin venir. Cuando llegamos a la taquilla, me compré una entrada para mí y otra para el mechero. Dice: "¿Para qué peli?". Digo: "Para el Coloso en llamas". Y lo senté a mi lado en una de esas sillitas para niños. Incluso le hice un cucurucho con un billete de metro y le puse tres palomitas dentro. Mira, le cogí cariño al mechero... Os lo iba a traer, pero lo tengo haciendo cola para el concierto de Bruce Springsteen.

Monólogos de Andreu Buenafuente en Antena 1

El perro: Un amigo nuestro



La historia de Dul

En abril de 1999 una bonita perra galgo fue encontrada por un veterinario a un lado de la autopista que circunda Madrid (M-30), con una pata rota y múltiples contusiones, presuntamente producidas por malos tratos de su anterior dueño. Estimó que el animal no contaba ni con dos años de edad.

Éste le curó y escayoló, entregándola temporalmente a Adela para su cuidado, hasta poder encontrar un lugar más adecuado para esta preciosa perra galgo y que no fuera un piso de Madrid. Adela le llamó "Dul" (Dulcinea), por ser hembra y por aquello de que tanto los galgos, como "Dulcinea del Toboso", están íntimamente ligados a la Mancha y como recuerdo a Don Quijote que poseía "un rocín flaco y un galgo corredor".



En el tiempo que permaneció en Madrid, Dul tenía mucho miedo a las personas. Se escondía en el último rincón de la casa y jamás expresaba alegría por nada. Mientras que cualquier perro desea salir a la calle en todo momento, a Dul había que cogerla en brazos para sacarla de la casa. Y una vez fuera, huía de cualquier persona que se encontraba a su paso.

En aquel momento la conocí yo, y desde el principio sentí deseos de fotografiarla, motivado por la expresión de su mirada y la tristeza que me produjo el contraste de la escayola en la pata de un galgo. Dos meses después y curada de sus lesiones, Adela contactó con Milagros, dueña de una pequeña casa en el campo, donde no existía ninguna otra vivienda habitada a excepción de una vaquería próxima.

Una vez instalada allí, conoció un perro llamado "Friqui" y una perra blanca llamada "Moa", pertenecientes a la vaquería. Tal vez los días que llegaron a continuación fueron los más felices de su vida. Tenía y amigos con los que compartir sus salidas. No existían personas de las que asustarse. Un día llegó a traer una liebre a casa. Poco a poco, Dul fue ganando fuerzas y seguridad en sí misma.

Sin embargo, seguramente Dul jamás olvidó a las personas que, cuando era un cachorro, la trataron mal. Tanto así, que acabó no diferenciando éstas con su última dueña, de tal manera que todos los síntomas de agradecimiento que tuvo al principio, los cambió por agresividad hacia las manos que le daban de comer.

Hace poco, escuché en la radio que los primeros seis meses de vida de un perro son fundamentales para la educación e identificación de su dueño. También me enteré que Dul no tuvo solución y finalmente hubo de ser sacrificada.

En el campo, sus amigos "Friqui y Moa" la echan mucho de menos.

FRASES CÉLEBRES

*No se valora a un hombre por las veces que se cae,
sino por las que se levanta.*

José M^o Palós Cano (Maldito Duende)





En Vielha las cosas van a cambiar

se acabaron
sus preocupaciones
a la hora de
VENDER su vivienda



AUBERT - Casa reformada para entrar a vivir. Dos plantas. Muchas posibilidades. Consultar precio.



ES BORDES - Casa de 4 plantas, 3 hab., salón, cocina amer., 1 baño, garaje y trastero. 300.200 €.



MONT - piso en venta, 3 hab., 2 baños, salón con chimenea parking. Acab. alta calidad. 360.000 €



UNHA - Casa unifamiliar de 290 m2. en perfecto estado + 1 ha. terreno. Ideal casa rural. Consultar.



BAQUEIRA 1500 - Dúplex de 85 m2, con parking y ascensor. Orientación sur. 330.000 €.



SALARDÚ - Piso de 3 hab. en buen estado. Cerca estación esquí. Preciosas vistas. 300.000 €.



VIELHA - Piso de 60 m2 en venta, en zona tranquil. Amueblado, 2 hab., salón, cocina indep. 250.000 €.



VILAMÒS - Maravillosa borda a restaurar, con muchas posibilidades. Preciosas vistas. Consultar precio.



CASARILH - Casa a 4 vientos, con jardín propio. Dos plantas + buhardilla. Como nueva. 900.000 €.

NUEVA OFICINA DE don piso EN VIELHA
Av. Garona, 28 - 25530 - VIELHA

973 64 33 12 **dp donpiso**

A partir de ahora, usted podrá vender su vivienda al mejor precio, en el menor tiempo posible y con todas las garantías y seguridad que sólo una gran Empresa Inmobiliaria como **don piso**, puede ofrecerle.

dp donpiso



VILALLER - Estupendo piso, de obra nueva. Ideal para esquiadores. Consultar precio.



VIELHA - Local en venta para negocio en Elurra de Betrén. Salida emergencia. Mucha luz. 125.000 €



ARROS - Apartamentos en obra nueva. 120 m². Acabados 1ª calidad. Parking. Consultar precio.

BETRÉN - Borda reformada. Vistas Toca. Con jardín propio. Cerca Vielha y bien comunicado. 570.000 €. Negociables.



BAQUEIRA 1500 - Apartamento 1 hab., baño, cocina americana, terraza, apto para 4 personas. Parking, ascensor. 219.000 €.



GAUSAC - Casa adosada de 4 plantas. Como nueva y con estupendas vistas. 465.000 €.



CAMBRILS - Venta de apartamentos en Residencial Blaumar, en plena Costa Dorada. Consultar.



VIELHA - En venta dúplex en perfecto estado, 3 hab., baño, salón con chimenea. Id. inversores. 280.000 €



ESCUNHAU - Venta de una fonda con habit. y restaurante. Posibilidad de convertir en vivienda. 660.000 €.



VIELHA - Piso de 60 m² en Las Closas, 2 hab., baño, salón con terraza. Vistas. 242.000 €

NUEVA OFICINA DE donpiso EN VIELHA
Av. Garona, 28

973 64 33 12

dp donpiso



**deth tour
en aran,
un èxit**

**gràcies
a tot!!**



**Envia-mos es tues fotos deth Tour e
les publicaram ena web deth Conselh.
<http://www.aran.org> premsa@aran.org**

Conselh  **Generau d'Aran**

se habla español

ATRÉVASE A GOZAR
DE LA AVENTURA
SIN LÍMITES

Pyrénées Hô

PARQUE DE AVENTURA

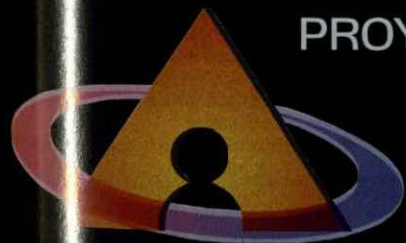
TIROLINA GIGANTE DE 250 m. (**PURA ADRENALINA**)
RECORRIDO SUBTERRÁNEO (140 m. DE GALERÍAS)
RECORRIDO INFANTIL (NIÑOS DE 3 A 6 AÑOS)
ESCALADA - TRAMPOLÍN GIGANTE - CIRCUITO BTT
RECORRIDO POR LOS ÁRBOLES

Barbacoas - Parking - Cafetería con terraza



CERP-GAUD (Francia)
Tel. 00 33 561 94 08 36

e.mail: pyreneesho@wanadoo.fr
www.pyrenees-ho.com



PROYECCIÓN DE POLIURETANO

Aislamiento térmico en
Aran y Pirineos

AISL ARAN

c/ Banhs, 40 25540 - LES
Tel. 00 34 620 627 845



MAUBERME

OBRAS Y SERVICIOS S.L.

25530 - VIELHA
Tel. 973 64 19 00

mail: damapena@hotmail.com



GLOSOJOR S.L.

MOSQUITERAS ENROLLABLES
COLOCACIÓN INMEDIATA

MAMPARAS DE BAÑO
STILDUX

Solicitenos presupuesto
sin compromiso

VIELHA

Tel. 629 330 191
Fax 976 108 580



Entretenimientos

Un niño, le pregunta a su madre:

- Mamá, mamá, ¿porqué la novia en una boda va siempre vestida de blanco?
- Puesporque es el día más feliz de su vida, hijo
- ¡Ah!, y dime ¿porqué el novio va vestido de negro?



SOPA DE LETRAS

Encontrar el nombre de 12 ciudades del Reino Unido (Inglaterra, Irlanda, Escocia y Gales). Se trata de nombres simples. Las palabras pueden estar situadas de derecha a izquierda, de izquierda a derecha, de arriba a abajo, de abajo a arriba o en diagonal, en ambos sentidos.

B W S F N R U S E R D N O L
H Q D O V K S I A O W C U H
B V E A R E T S E H C N A M
I N E Ñ B X H I T C X Ñ G J
R X L E R Q D L N P B E M P
M J E T M E X F O W M L E L
I G K S I D T G S Y K I U Y
N C L O S W R S A D R V G M
G F R P Y U Z O E N S E Y O
H D E S B V S Q F C L R Z U
A Ñ T M I P Z E I X U P M T
M A I J R B O V H J O O A H
T D U B L I N K U L C O L P
E G D W O G S A L G F L Q G

PROBLEMA MATEMÁTICO

EL EMBALSE Y EL PEZ

El borde de un embalse es una circunferencia perfecta. Un pez empieza en un punto del borde y nada en dirección norte 600 metros, lo que le devuelve al borde. Nada entonces en dirección este, llegando al borde después de recorrer 800 metros. ¿Cuál es el diámetro del embalse?

Crucigrama

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									

HORIZONTALES: 1. Desgracia. 2. Acostunas. Conozco. 3. No dar libertad absoluta. Está en Babilonia. 4. Suceso imprevisto. Felicita al torero. 5. Borce de altruista. Ágata coloreada. 6. Dentro del moto. Fuese una vez un cuento. 7. Persona muy astuta. Instituto de Trabajadores. 8. Jardín con manzano. Vehículo del astronauta. 9. Existen en la música cubana. Sejar el cáñamo dispuesto para el sastre.

VERTICALES: 1. Filtros de la cocina. 2. Recubierta de azulejos. 3. Fruta prohibida en prisión. Abierto de golf en Inglaterra. 4. Dejo de ser traidor. Enciende la televisión extranjera. 5. Hacen el trabajo sucio de los mafiosos. Portería de rugby. 6. Baile canario. Prepara el mejor caviar. 7. Dentro de un orden. Piedra en el cuarto de baño. En el centro de la cala. 8. Moneda romana. Una que deja al deportista fuera de combate. 9. Tiene obligaciones con la profesora. Sustancia volátil.

RIENDO
CON
FORGES



Teléfonos de interés



BOMBEROS (URGENCIAS)	085
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
POMPIERS BOSSOST	973 648 380
EMERGENCIAS Y RESCATE DE MONTAÑA	973 640 080
DISPENSARIO ARTIES	973 642 847
DISPENSARIO BOSSOST	973 648 211
DISPENSARIO LES	973 648 229
DISPENSARIO SALARDÚ	973 644 030
HOSPITAL COMARCAL DE VIELHA	973 640 006
GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA (URGENCIAS)	062
GUARDIA CIVIL DE MONTAÑA	973 640 005
POLICIA NACIONAL (URGENCIAS)	091
POLICIA NACIONAL (COMISARIA DE LES)	973 648 014
MOSSOS D'ESQUADRA (URGENCIAS)	088
MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
AYUNTAMIENTO VIELHA	973 640 018
AYUNTAMIENTO ARTIES	973 641 612
AYUNTAMIENTO ES BORDES	973 640 939
AYUNTAMIENTO BOSSOST	973 648 157
AYUNTAMIENTO LES	973 648 007
AYUNTAMIENTO SALARDÚ-NAUT ARAN	973 644 030
ALSA INTRAELLS BARCELONA	93 2656 5 92
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA DE BOSSOST	973 648 253
PARROQUIA DE LES	973 648 105
PARROQUIA SALARDÚ	629 791 095
POMPA D'INEBRES PARDO (VIELHA)	973 642 339
ESTADO DE CARRETERAS DE CATALUÑA	900 123 505

CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
INFORMACIÓ Y TURISMO VIELHA	973 640 110
INFORMACIÓ Y TURISMO BOSSOST	973 647 279
INFORMACIÓ Y TURISMO SALARDÚ	973 645 197
INFORMACIÓ Y TURISMO LES	973 647 303
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
MUSEU DERA VAL D'ARAN	973 641 815
CORREOS-OFCINA VIELHA	973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSOST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

TAXI JUAN BERDIÉ (CASAU)	619 791 507
TAXI J.ALEXANDRE (BETREN)	619 957 555
TAXI OLPERER S.L. (ARTIES)	973 640 442
TAXI J.ANTONIO PUENTE (GARÒS)	630 980 934
TAXI BENJAMIN MOLES (BOSSOST)	973 648 242
TAXI ANGEL JAUMOT (BETREN-VIELHA)	605 276 387
TAXI XAVIER MARTINEZ (VIELHA)	609 386 968
TAXI FULGENCIO DEDIEU (VIELHA)	629 370 070
TAXI MANUEL CARDONA (VIELHA)	629 271 447
TAXI SERGIO GALLARDO (SALARDÚ)	639 309 995
TAXI IGNACIO GALLARDO (VIELHA)	629 314 334
TAXI XAVIER CASTET (BOSSOST)	973 647 124
TAXI IGNACIO GÓMEZ (BOSSOST)	973 647 428
TAXI JORGE BELMONTE (VIELHA)	609 571 098

SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÁ	973 642 842
---------------------------------	-------------

ARAN VALOR NATURAL (AVALON) www.avalonaran.org	657 989 851
---	-------------

CINE DE VIELHA	973 640 830
CINEMA CULTURAL DE BOSSOST	973 648 157

Val d'Aran
Betren - VIELHA

Jonerik

Joana & Erika

LAVANDERÍA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

973 64 09 54 - 609 83 91 99
Fax 973 64 14 81



TAXI VAL D'ARAN

JAVIER VERGES



Aeropuertos Barcelona / Toulouse
Conexión AVE Lleida / Madrid
S.N.C.F. Montrejeau / Toulouse
Barcelona - Tarragona - Lleida - Girona
Madrid - San Sebastián - Valencia y otras capitales

Tel. 617 40 14 45



Peccata Minuta



A PARTIR DE 0,60 €

**regals
complements
articles de la llar
inciensos
i més...**



**Avda. Maladeta, 25 local 2
25530 - VIELLA (Lleida)
Tel. - Fax: 973 64 04 13**



Vidres Viola

vidresviola@vidresviola.es

Tel. 973 108 108

Fax 973 108 118

**TOT
ARAN
Recomienda**

Banhs de Tredòs

Paz, descanso y excelente cocina



En el entorno incomparable del valle de Aiguamòg, en el Naut Aran, el balneario de *Banhs de Tredòs*, ofrece al viajero un ramillete de posibilidades verdaderamente fascinantes.

Un paisaje excepcional acoge a este pequeño hotel - balneario. Rodeado de pinos, verdes prados y altas cumbres, *Banhs de Tredòs* es el lugar idóneo para disfrutar de la paz y el sosiego; un lugar mágico, en donde un baño en la piscina de agua termal, un masaje relajante o tomar el sol en sus cuidados jardines, transportan a los clientes a un mundo de total tranquilidad.

En el restaurante de *Banhs de Tredòs*, pueden disfrutar de una nueva y sofisticada cocina, capaz de dejar satisfecho hasta al más exigente gourmet. Y dentro de sus recientes novedades, los jueves por la noche, nos pueden seducir con un exótico menú sushi.

Consultar anuncio página nº 58

LA TARTERIA

Garòs

RESTAURANTE
SALÓN DE TÉ

Plaza Mayor, 7
25539 - GARÓS
Tel. 973 64 00 96



LA TARTERIA

Arties

SALÓN DE TÉ

Abierto todo el día

Carret. Baqueira, 8
25599 - ARTIES
Tel. 973 64 45 27

CHARCUTERÍA ETH GRAUER

ESPECIALIDAD EN PRODUCTOS DEL PAÍS
GRAN SURTIDO DE SETAS
QUESOS Y EMBUTIDOS - VERDURAS



Duc de Dènia, 27 - 25550 BOSSÒST
T. 973 64 73 54

peluqueria

Carmen Sicart



c/ Casteth, 3 - Bloque B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 40

basteret



restaurant
Plaza Mayor, núm. 6 b
25530 VIELHA
Tel. 973 64 07 14

Pizzas para llevar

Pizzería La Suprema

Avda. Castiero, 17 local 3
25530 VIELHA - Val d'Aran
Telf. 973 64 13 07

En la rotonda de
la entrada de Vielha

Arrepervèris

Per èster pressats, non s'arribe abantes

Entà arribar lèu en un lòc, mès que era pressa que se pogue auer que i cau botar es mieis.

Aué en flors, deman en plors

Er estat animic des personesven a depèner des entremieges enes qu'aqueres se desvolopent.

Qu'a dues mans entà prèner e cap entà dar.

Dit der egoisme d'ua persona.

Era sòrt non ei deth que la cerque senon deth que la trape.

Es causes vien per eres madeïshes, sense demorà-les.



Los informáticos son Santos Benditos

CASOS REALES SUCEDIDOS EN CONSULTAS A INFORMÁTICOS

Informático: ¿Qué ordenador tiene?

Cliente: Uno blanco. (La paciencia del Santo Job)



Cliente: Hola. No puedo sacar el disquete de la disquetera.

Informático: ¿Ha intentado apretar el botón?

Cliente: Sí, claro, está como pegado...

Informático: Eso no suena bien, tomaré nota

Cliente: No... espera... no había metido el disquete... esta todavía en la mesa... lo siento. (Sin comentarios)



Informático: Haga clic sobre el icono de 'Mi PC', a la izquierda de la pantalla.

Cliente: ¿Tu izquierda o mi izquierda? (Es que hay cada uno...)

Informático: Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?

Una cliente: Hola, no puedo imprimir.

Informático: Podría hacer clic sobre "inicio" y ...

Cliente: Escuche; no empiece con tecnicismos, no soy Bill Gates ¡Maldita sea! (y cada una.....)

Cliente: Hola, buenas tardes, soy Marta y no puedo imprimir, cada vez que lo intento dice "No se encuentra impresora". He cogido incluso la impresora, la he colocado en frente del monitor pero el ordenador todavía dice que no la puede encontrar.(el mejor)



Cliente: Tengo problemas para imprimir en rojo

Informático: Tiene una impresora color?

Cliente: Aaaaaaaah.... gracias! (el segundo mejor)

Informático: Qué hay en su monitor ahora mismo?

Cliente: Un osito de peluche que mi novio me compró en un supermercado.

Informático: Ahora, pulse F8.

Cliente: No funciona.

Informático: Que hizo exactamente?

Cliente: Presionar la "F" ocho veces como me dijiste, pero no ocurre nada. (hay que ser tooontoooto)

Cliente: Mi teclado no quiere funcionar.

Informático: Coja el teclado y dé diez pasos hacia atrás.

Cliente: OK

Informático: ¿El teclado sigue con usted?

Cliente: Sí

Informático: Eso significa que el teclado no está conectado ¿Hay algún otro teclado?

Cliente: Sí, hay otro aquí. Andaaa,... este si funciona!(el primo del anterior)



Informático: Tu password es "a" minúscula de andamio, "V" mayúscula de Víctor, el número 7...

Cliente: 7 en mayúscula o minúscula? (el tercer mejor)

Cliente: No puedo conectarme a Internet

Informático: Está seguro de que esta utilizando el password correcto?

Cliente: Sí, estoy seguro, vi a un colega hacerlo.

Informático: Me puede decir cual era el password?

Cliente: 5 asteriscos. (Este va pa nota)



Cliente: Tengo un grave problema. Un amigo me puso un protector de pantalla, pero cada vez que muevo el ratón, desaparece.....(en fin...)



A 10 min. del Valle de Aran, casa de pueblo en buen estado, comedor, cocina, 3 hab., baño, garaje, altito. 96.000 €



A 15 min. del Valle de Aran, magnífica casa de 130 m², cocina, 1 baño, salón, chimenea, 2 habitaciones, buhardilla. Terreno 908 m². CC Gas. 212.000 €.



En Saint B at, a 8 min. de la frontera, piso de 65 m² reformado, muy luminoso, gran cocina, comedor, baño y 2 hab. dobles. Pocos gastos. 65.000 €



A 12 min. de Luchon, en pueblo de mont a a, casa con salón, cocina, 4 hab., aseo, buhardillas acondic. y terreno 1500 m². Grandes vistas. 195.000 €.



A 5 min. del Valle de Aran, borda de 60 m², para reformar con 60 m² más de altito. Tejado y madera nuevos. 150 m² terreno. 59.000 €



A 10 min. del Valle de Aran, casa de pueblo. Comedor con chimenea, 3 hab., cocina, baño y balcón. Contrib. anual 236 €. 70.000 €



A 8 min. del Valle, sector Saint B at, gran casa de pueblo, con comedor, cocina, 6 hab., garaje y jardín de 150 m², junto a un río. 194.000 € a negociar.



A 10 min. del Valle de Aran, bonita casa de 120 m², 4 hab., salón-comedor, buhardilla, garaje, terraza. Terreno 2600 m². Vistas preciosas. 242.000 €.



A 12 min. del Valle de Aran, preciosa casa rústica en zona urbana. Salón-comedor, cocina, 3 hab., baño y aseo acond. Terreno de 400 m². 160.000 €.



A 10 min. del Valle de Aran, bonita casa en zona tranquila. Comedor, cocina amer., salón, 3 hab. y jardín de 2.600 m². 212.000 €.



A 15 min. del Valle, mansión de pueblo a reformar. Comedor, salón, cocina, 4 hab., buhardilla acondic. y jardín de 80 m². Zona tranquila. 82.000€.



A 10 min. del Valle de Aran, preciosa casa de 120 m², gran cocina, 2 baños, salón-comedor, 3/4 hab., buhardilla. Terreno 200 m². 155.000 €.

COSTA BRAVA (GIRONA)



Piso de 58 m². en venta en Roses (Sta. Margarida), 2 hab. dobles, baño, cocina amer., comedor, terrazas, piscina y garaje. A 1200 m. playa. 169.000 €.



En Llan a (Costa Brava), apart. de 68 m², 2 hab., 2 baños, comedor, cocina indep., terraza. Mucho sol. 157.500 €.



En Roses (Costa Brava), apartamento de 50 m², comedor, cocina, 2 hab. dobles, 1 baño. A 200 m. de la playa. 170.000 €.



En Sant Pere Pescador, casa nueva en venta de 140 m², con solar de 300 m². 3 hab., baño, aseo, salón, terraza y garaje. Aire acondic. 331.000 €.

CONCERTAR CITA PREVIA
Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)
646 13 42 52

00 33 681 37 81 14
00 33 609 87 61 68
www.escambi.com

OFICINA DE GIRONA
972 20 96 96



Es cernalhèrs

Lèu lèu toti es pòbles, son coneishudi, sustot pes auti pòbles der entorn, damb un aute nòm o m... allusiu a quauque hèt o bèra situacion qu'agen viscut, ja sigue veridica o legendaria.

Atau, per exemple, e segontes mos auem assabentat, trobam qu'as d'Arres les diden "carnalhs", ar... gent d'Arrò, "arroquets", as de Bossòst, "arguets" o "anditos", as de Garòs, "cebes" etc. Tanben en bèth lòc, en d'auti tempsi, les cantauen ua cançon, come i eth cas d'Aubèrt.

"Praubi es d'Aubèrt!

Damb era glèisa en tèrra

E eth cu dubèrt!"

Aguesti mots o nòms populars non les auem de guardar com ua burla envèrs aqueth pòble e senon com ua manèra d'expressar bèth hèt diferenciau d'aquera gent. A viatges ben graciosament d'autes damb un shinhau de malícia burlèra, mès sense intencion de herir susceptibilitats.

En pòble de Bausen èren coneishudi damb eth nòm de "cernalhèrs" pr'amor deth següent abèrr.

Un viatge, ja hè fòrça ans, passaue peth camin qu'amie tad aguest pòble ua cernalha que portaua ena boca quauquarren que ludie tament que semblaue ua moneda d'òr. Quan era gent deth pòble la volie cuèlher, era cernalha se calèc laguens deth campanau. La comencèren a cercar en non trobar-la, se meteren a des hèir eth campanau. Quan ja lèu èren pròp dera base trobèren ara cernalha que portaua ena boca ua huela de hai qu'en reflexar-s'i eth solei la hège a lúder en tot semblar ua moneda d'òr. D'alavetz ençà as de Bausen que les diden "cernalhèrs".

E ei que, com vedetz, non ei cap tot òr cò que lutz. Damb es rais de solei era huela ludic e aqua que les juguèc ua mala passada. Vedetz donc, com damb aguesta beròia legenda vos auem explicat eth mot damb qué se coneish ara gent d'un pòble deth Baish Aran. A estat ua istòria desenfadada e chocanta que ditz fòrça deth caractèr dera gent d'Aran.



Deth libre "Fets, costums i llegendes", de Joan Bellmunt
Traduccion hèta peth Conselh Generau d'Aran

NOTA DE PRENSA

Asociación Avalon por la Integración, lleva a cabo un curso no reglado de español y cultura introducción al aranés, para inmigrantes. Cuentan con la colaboración de un profesor nativo aranés.

Inscripciones en Carnicería Halal, Crtra. De Gausac (Edif. Creu dera Nhèu) de Vielha
Horario: De 21,30 a 23 h.



CONSULTE TAMBIEN:
www.arancasa.com

Arancasa.com

Av. Pas d'Arrò, nº 1 bajos
(Frente Plaza Iglesia)
25530 - Vielha

973 64 27 13 - 609 73 99 84

WWW.ARANCASA.COM

ERICHART@ARANCASA.COM



👉 SALARDÚ

Preciosa planta baja con jardín privado,
en Salardú, 2 dormitorios, 2 baños,
totalmente amueblada y equipada.

VILAC 👉

Apartamento con jardín, en Vilac. 2
dormitorios, 1 baño, parking privado.
269.800 €



Apartamento en Vielha. Céntrico, 2
dormitorios.
249.000 €



👉 ARTIES

Dos casas unifamiliares, 3 dormitorios,
2 baños.

Apartamento, 1 dormitorio, 1 baño,
parking. 222.375 €

VIELHA 👉



👉 GESSA

Casa unifamiliar, 4 dormitorios, 2
baños.
Entorno privilegiado.

PROMOCIONES EN:

- Arrós
- Vila
- Bagergue
- Vielha
- Salardú



REGALS ARES

**HOGAR - REGALOS
DECORACIÓN - MENAJE
JUGUETES - COSMÉTICOS
LOZA - CRISTAL
BISUTERÍA - AROMAS**

**C/CASTETH, 15
(AL LADO DEL PLUS FRESC)
25530 - VIELHA
973 64 32 87**



diablillos

puericultura
moda infantil
de 0 a 10 años

Rebajas 50 %

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 86

C · O · N · S · V · L

PENSIÓ MONTARTO



Ctra. a Baquèira - Beret s/n
25599 - ARTIES
Tel. i Fax: 973 64 08 03

Vinos de España

+ Natura brut, un cava ecológico



Bodegas Pinord, ha presentado la línea + Natura, elaborada con uvas procedentes de viñedos de cultivo ecológico de El Serral y Montanyans, en el Penedès

Durante todo su proceso ha seguido la normativa del "Consejo Catalán de la Producción Agraria Ecológica" (CCPAE), por tanto se adecua totalmente a las normas de producción ecológica. Las viñas para estos vinos y cava se han cultivado sin ningún tipo de insecticidas ni herbicidas, y ningún otro producto agresivo para el medio ambiente. El cava ecológico + Natura Brut, se elabora en base a las variedades tradicionales, Xarel·lo y Parellada de la vendimia del 2004. Su tiraje se realizó en el mes de enero del 2005, por lo que es un producto con 18 meses de reposo en cava.

De color amarillo pálido, limpio y brillante, con un desprendimiento de carbónico homogéneo que se visualiza en la formación continuada de rosarios de pequeñas y finas burbujas que ascienden hasta la superficie de la corona. Aromas frutales con buen hermanamiento entre el frescor de la fruta y las limpias notas de las variedades utilizadas en su elaboración que combinan con las obtenidas en su crianza y que le proporcionan carácter, frescor y una agradable complejidad. En boca expresa una sensación fresca, ligera y agradable, destacándose el frescor de la fruta y sus caracteres más varietales. Su buen bouquet, se acentúa con las pequeñas burbujas en su paso por la boca. Es equilibrado, agradable y persistente.

M^a JOSÉ BENTZ, NUESTRA ESCULTORA MÁS GALARDONADA

El pasado 21 de Abril, se celebró el XXVII Rallye Internacional de coches antiguos de Cambrils. A su paso por el Valle, los organizadores de este evento invitaron a nuestra artista a exponer parte de sus obras en el Parador Nacional de Artes.

También el Museu d'Art Contemporani Solidari hizo una gran exposición en el Museu Diocesà de Barcelona, en donde M^a José Bentz expuso su gran obra en bronce, "El Amor", siendo felicitada por la crítica. El acto fue presentado por Ramón Pellicer y la madrina del mismo fue la ex - tenista Arantxa Sánchez-Vicario. Dicha exposición, organizada a favor de la Fundación Vicente Ferrer, coincidió con la Semana Solidaria del Valle, que también colaboró con dicha Fundación.

Nuestra artista, también ha recibido el título de Miembro de Honor del Instituto de Artes y Humanidades, Fundación mejicana, auspiciada por la UNESCO y presidida por S.M.I. el Príncipe III de Gran Moctezuma. Dicho título le fue entregado en la Gran Fiesta Anual de la Corona Azteca, el pasado 3 de Junio.

Como noticia especial, les informamos que a M^a José Bentz, le fue concedido el pasado 6 de Mayo, en San Remo (Italia) el título hereditario de baronesa, por la Maison Royale de Tanna. Su nuevo Escudo de Armas (Azur au Pélican d'Argent, bordé de Gueule Crénelé) le fue entregado por S.M. el Rey Claude- Philippe I, de Tanna.

Después de esta trayectoria tan brillante, sus nuevos proyectos son exponer en su querido Aran y en diferentes exposiciones, aún por definir.



LA CRÉMAILLÈRE



30 Allées d'Etigny
31110 LUCHON (Francia)

Parrilladas a la piedra
Raclettes al fuego de leña
Deliciosas fondues
Crepes, barquillos, helados

Abierto todo el día

Tel. 00 33 561 945 945
www.lacremaillere.fr

Nuevo en Luchon

MILL'DELISS

Kebab - Sandwiches
Helados - Granizados



61, Allées d'Etigny
LUCHON (Francia)
Tel. 00 33 608 01 82 67

SEUR

CARRET. DE FRANÇA S/N
POLIG. MIJARAN N - 8
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 05 88
Fax 973 64 28 03

Era Funeraria

PARDO S.L.

Atención al cliente 24 h.

c/Dr Vidal, 1 (Junto al hospital de Vielha) VIELHA

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85



PHONE LAND



TELEFONICA MOVISTAR • MOVISTAR EMPRESAS
INALÁMBRICOS • FAX • ACCESORIOS
GRAN VARIEDAD EN TERMINALES LIBRES
RECARGAS MOVISTAR, VODAFONE Y AMENA

TRATO PERSONALIZADO

PHONELAND VIELHA

Avda. Alcalde Calbetó, 2
(Rotonda)
25530 - VIELHA

Tel. 973 64 32 01
Tel/Fax 973 64 28 58

XV

xavier vicente

fontanería
pintura
electricidad
instalaciones de gas
servicio de mantenimiento
a hoteles y comunidades

653 974 271

electrónica M. PERALES S.L.

DIGITAL +

ELECTRODOMÉSTICOS

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperales@telefonica.net

Es Auets PELUQUERÍA

UNISEX
RAYOS UVA

c/ Pietat, 4
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 81 45

Misterios del universo

Lluvia de meteoros

Cuando un cometa pasa por el interior del Sistema Solar, la interacción con el viento solar hace que su superficie se active. Los gases y materiales de la superficie del cometa salen despedidos al espacio, y pasan a orbitar al Sol en órbitas muy similares a las de su cometa de origen. Así se forma una corriente o anillo de partículas, denominado técnicamente, enjambre de meteoros. La órbita terrestre cruza algunos enjambres de cometas de periodo corto, produciendo *lluvias de meteoros* anuales, como las Leónidas o las Perseidas. Cuando la actividad de una lluvia de meteoros sobrepasa los 1000 meteoros por hora, se la denomina *tormenta de meteoros*.

Se cree que algunos pueden ser cometas exhaustos, cometas que han perdido todos sus elementos volátiles. Por eso algunas lluvias tienen como cuerpo progenitor a los asteroides. Es el caso de las Gemínidas, que se encuentra en la órbita del asteroide Phaeton.

Al entrar un meteoro en la atmósfera terrestre, se observa un trazo luminoso, llamado estrella fugaz. Este efecto luminoso está producido por la ionización de la atmósfera que genera la partícula. La mayor parte de meteoros tienen un tamaño de granos de arena y se desintegran a unos 100 kilómetros de altura. Algunos, con masa mayor, llegan a tener un brillo considerable y se les denomina (en inglés, *fireballs*). Sólo cuando los meteoroides poseen una masa considerable, pueden atravesar la atmósfera por completo, hasta llegar a la superficie. Estos meteoroides pasan a recibir la denominación de meteoritos.

Las Perseidas aparecen todos los años, comenzando a finales de julio y alargándose hasta agosto. Los observadores al aire libre pueden ver, en el momento oportuno, bolas de fuego de colores, tormentas ocasionales y, casi siempre, largas horas de elegantes meteoros centelleantes.

Entre las muchas noches que dura la lluvia, siempre hay alguna más favorable que el resto. Este año, la más espectacular será la del 12 de agosto. La fuente de las Perseidas es el cometa Swift-Tuttle. Aunque el cometa no está de ningún modo cerca de la Tierra, su amplia cola corta la órbita terrestre, por lo que todos los años nos deslizamos a través de ella entre julio y agosto. Minúsculos pedazos de polvo cometario impactan contra la atmósfera terrestre a 212.500 km/h.

A esa velocidad, incluso un pequeño pedacito de polvo provoca un intenso rayo de luz cuando se desintegra. La lluvia es más intensa cuando la Tierra se encuentra en la parte de la cola con mayor concentración de polvo.

Los meteoros Perseidas surgen desde la constelación de Perseo, de ahí su nombre. El mejor momento para observarlos es durante las horas antes del amanecer, cuando Perseo se encuentra en lo alto del cielo. Entre las 2 de la madrugada y el amanecer del 12 de agosto, si estamos lejos de la luz de las ciudades, podremos ver cientos de meteoros.



Las Perseidas

JOSEP SENTENACH, expone, del 1 al 20 de Agosto:

- FOTOGRAFÍAS
- ARTE POPULAR DEL PIRINEO
- NUEVOS ELEMENTOS DE DECORACIÓN
- UTENSILIOS TRADICIONALES RESTAURADOS

EXPOSICIÓN

La exposición tendrá lugar en la Sala Cultural de La Caixa. Av. Pas d'Arrò, 7 (Edificio La Caixa), de Vil·la. Horario: de 12 a 14 h. y de 18 a 20,30 h.

PRODIGE

ORGANITZACIÓ
D'ESPECTACLES



EL TRETET TURÍSTIC
DE VIELHA

CATERING
ANIMACIONS
INFLABLES INFANTILS
FESTES MAJORS

C/BOHAIRE, 12 8º D
25006 LLEIDA
973 24 70 35
666 410 319

ASADOR GARONA

POLLOS A L'AST

COMIDA PARA LLEVAR



AV. GARONA, 17
25530 - VIELHA TEL. 973 64 20 93

BHM

Abogados

627 46 24 85

Horas convenidas

Matrimonial
Inmuebles



ERA HÒNT

PRESENTS

E

JOIES DE DESSENH
RIU E AUNÓS

Av. Pas d'Arro, 1
25530 - VIELHA
Tel. 609 34 43 03



Panoramic

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 84
hotel.panoramic@wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel situado en el centro de Luchon
A 40 km. de Bagneux - Beret
y cerca de las pistas de esquí
de Superlagnères y Peyragudes,
en los Pirineos franceses

STEGARAN 2006 S.L.

CONSTRUCCIONES Y REFORMAS EN GENERAL



Avda. Garona, 27 1D
25530 - VIELHA

Tel. 660 084 388

Pâtisseries



Setó

Bassòst - Tel. 973 64 82 57
Vielha - Tel. 973 64 09 62
Carret. Gausac, 1
Val d'Aran

Tel. 27
ARAN

Información laboral y fiscal

Plan extraordinario para la reducción de la temporalidad

Durante el segundo semestre de 2006, se continuará bonificando, incluso con una mejora adicional, la conversión en indefinidos (tanto los ordinarios como los de fomento de la contratación indefinida) de los contratos temporales suscritos antes del 01-06-2006, siempre que la transformación se efectúe antes del 01-01-2007.

Reducción cotizaciones empresariales
modificación Art.110. nueve.2.A) y B) Ley 30/2005 de Presupuestos 2006 -

Contratos indefinidos: reducción cotizaciones empresariales por desempleo: 0.25 puntos a partir de 01-07-2006 (5,75%), y un 0.25 adicional a partir de 01-07-2008 (5,50%), hasta alcanzar una rebaja total de 0.50 puntos.

Contrato temporal a tiempo completo ETT: eliminación del recargo en la cotización por desempleo (un 6,70% desde 01-07-2006).

Reducción a la mitad de la cotización empresarial al FOGASA (0.20 puntos a partir 01-07-2006)

Cesión ilegal de trabajadores - nuevo apartado 2 Art.43 ET, el 2 y 3 pasan a 3 y 4-

Definición legal más precisa de esta figura, para atajar situaciones abusivas que se producen en la actualidad que pasan a calificarse como prestamismo laboral ilícito

Subcontratación de obras y servicios:

Ampliación de los derechos de información y de actuación coordinada de los representantes de los trabajadores de las empresas principales y de las contratistas y subcontratistas - modif. Art.42.4 ET y nuevo apartado 6 y ; y modif. Art.81-.

CADION ASSESORAMENT E GESTION, de Vielha

IPC interanual a Mayo 2006: 4%

Assessorament

CADIONs.l.
Gestion

■ LABORAU
■ FISCAU
■ COMPTABLE

c/ Dr.Manuel Vidal, 1 1º A
25530 - VIELHA
(Lleida)

Tel. 973 64 20 79
Fax 973 64 29 19
e.mail: cadion@tiservinet.es

CARPINTERÍA CAMBEIRO

MUEBLE A MEDIDA

CARPINTERÍA
EN GENERAL

JORGE RODRÍGUEZ
973 64 05 95
607 578 925

avillen
Seigné



Mansión del siglo XIX
Habitaciones de prestigio

Av. Jacques Barrau, 2
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 31 50
00 33 679 47 59 49
www.pavillonseigne.com

¡ MÁS DE 7.000
PERSONAS
LA LEEN CADA MES!



REVISTA
**Tot
ARAN**

LA GUÍA COMERCIAL MÁS
IMPORTANTE DEL VALLE

ANÚNCIATE Y HABRÁS HECHO
LA MEJOR INVERSIÓN

LLÁMANOS SIN COMPROMISO
AL 973 64 32 88

**Era
Cova**

RESTAURANT

PASEO Eduard Aunòs, 24
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 82 09
629 92 90 27

CERRADO
LUNES NOCHE
MARTES todo el día

CONSTRUCCIONES



PEON CAMINO

2005 S.L.U.

PRESUPUESTOS
SIN
COMPROMISO

973 64 13 33
649 94 96 21
VIELHA

CASIO.
FILA
MX



**BAZAR
D'ARAN**

Regalos para comuniones,
bodas, bautizos, cumpleaños

Gran surtido en relojería, transistores
auriculares, objetos escritorio

Duc de Dènia, 37
BOSSÒST

973 64 74 69



El Circo de Gavarnie

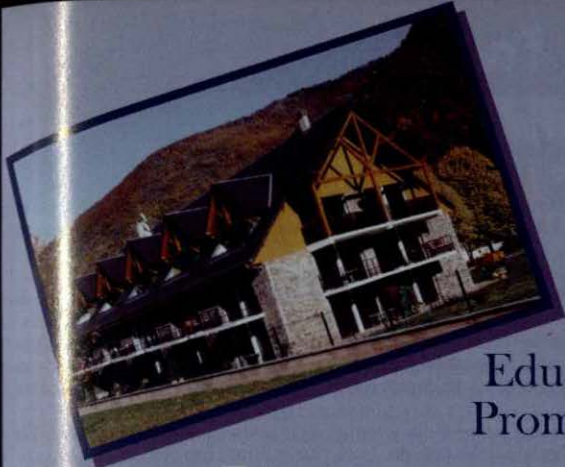
La naturaleza entera se organiza como espectáculo en este recinto grandioso, especie de teatro, circo o graderío, en donde el esplendor antiguo de la arquitectura natural domeña el tumulto salvaje de sus cascadas. No en vano, Víctor Hugo veía en el Circo de Gavarnie el más formidable coliseo del mundo. Como do pirámides inmensas, regulares, finamente estriadas como las de Gizeh, pero treinta veces más altas, los picos de Astazou y Taillon, flanquean un hemicíclo colosal en las que las afiladas rocas alzan una imponente muralla cuyos pies brotan de la pradera y sus cumbres se pierden en el azul.

En este anfiteatro de titanes, reina un orden riguroso. Una única pared ocupa su parte oriental, mientras que la occidental, la forman tres graderíos verticales, encajados uno en otro y separados simplemente por dos balcones de hielo. En la cima de esta monumental obra de la naturaleza diversos bastiones rocosos como el Marboré, el Casco, la Torre y el pico de Bazillac están separados por aberturas como el puerto de la Grande Cascade, la Brèche de Roland o la Falsa Brecha.

Brotando de los bloques de hielo del glaciar del Marboré, la cascada de Gavarnie – la segunda más alta de Europa, con 422 m. de caída libre – precipita en el vacío un penacho de agua que parece no acaba nunca de caer y se vaporiza antes de llegar al suelo. En todo el imponente graderío, diez cascadas más, regularmente espaciadas, forman un espectáculo digno de ver.

Y como si esta arquitectura no fuese ya de por sí impresionante, la masa rocosa se inclina un poco hacia el este, en una aparente torpeza arquitectónica que hace aún más imponente el conjunto, en el que los estratos, plegados como telas y cortados de perfil por la pared, testimonian las grandes convulsiones que hace millones de años configuraron este colosal circo. Fueron los hielos y las aguas subterráneas del cuaternario, quienes limaron y modelaron este imponente circo glaciar y cuando el clima se hizo más templado, el agua se infiltró abriendo simas paralelas a los acantilados del circo. En el siguiente período de glaciación, el hielo esloco los tabiques y los abismos, y el glaciar, como si fuera una poderosa gubia, redondeó el conjunto en un precioso anfiteatro, más grandioso y vertical que nunca.





ALTI IMMO

Eduardo y Manuel Lázaro
Promotores - Constructores

Venta de pisos, casas y apartamentos
Alto Standing

Promoción de apartamentos
y casas nuevas en Luchon
Próximas a las pistas de esquí,
complejos deportivos,
golf, equitación,
parapente, vaporarium

Apartamentos T2, a partir de 78.000 €
con 2 plazas de parking, trastero, balcón y terraza

CONTACTE NUESTRA PÁGINA WEB

SOCIETE

ALTI
Immo

29, Allées d'Etigny
31110 - LUCHON
Tel. 00 33 561 79 77 77
Fax 00 33 561 79 76 05
www.alti-immobilier.com

Cuentos para todos



Las muchachas y el hada

Érase una vez una viuda que tenía 2 hijas. La mayor se parecía a la madre en todo, tanto físicamente como en la forma de ser; quien veía a la madre, veía a la hija. Las 2 eran muy antipáticas y soberbias, hasta tal punto, que nadie quería estar cerca de ellas, ni vivir a su lado.

La hija más joven, por el contrario, tenía una dulzura increíble; por la bondad de su corazón, era el retrato de su difunto padre y era de una belleza tan incomparable, que era difícil encontrar otra joven tan hermosa como ella. La madre, tenía predilección por la mayor y sentía por la menor una aversión y una repugnancia espantosas. Le hacía comer en la cocina, y todos los quehaceres de la casa le tocaban a ella. Aparte de todo, la pobre niña de hacía dos viajes diarios a una fuente distante, a más de 2 kilómetros, a buscar agua con un gran cántaro.

Un día, mientras estaba en la fuente, se le acercó una pobre vieja y le rogó que le diera un poco de agua. "Claro, abuelita, con mucho gusto." - respondió la niña. Cuando hubo bebido, la viejita le dijo: "Eres tan buena, y tan bella, que por lo que has hecho no puedo por menos que darte un regalo". Aquella vieja mujer era un hada y quiso premiar la bondad de la jovencita. Le dijo: "Como regalo te concedo que, por cada palabra que salga de tu boca, brotará una flor o una piedra preciosa". Y dicho esto, desapareció.

La muchacha regresó a la casa con el cántaro lleno. Al llegar, la madre estaba hecha una furia por el minúsculo retraso. "Mamá, ten paciencia, te pido perdón" dijo la hija humildemente, y en tanto hablaba le salieron de la boca dos rosas, dos perlas y dos diamantes enormes. "Pero qué sucede aquí!! - dijo la madre estupefacta - ¡me equivoco o estás escupiendo diamantes!... ¿Pero que pasa aquí?"

Era la primera vez en toda su vida que le hablaba en tono afectuoso. La niña contó ingenuamente todo lo que le había sucedido en la fuente; y mientras hablaba, brotaban rubíes y topacios de sus labios. "Oh, qué fortuna!", dijo la madre, "Tengo que enviar también a mi otra niña".

Mira, Rosaura, mira lo que sale de la boca a tu hermana cuando habla. ¿Te gustaría tener también a ti este don?... Solamente es necesario que vayas a la fuente y si una viejecita te pide agua, dásela con mucha amabilidad." "¡No faltaba más, ir a la fuente ahora!" reclamó la otra. "¡Te digo que vayas ahora mismo!" Gritó su madre.



Salió la muchacha, llevando consigo la más bella jarra de plata que había en casa. ... Apenas hubo llegado a la fuente, apareció una gran señora, vestida magníficamente, y le pidió un poco de agua. Era la misma hada que se había aparecido a su hermana; pero había tomado el aspecto de una princesa, para ver hasta dónde llegaba la malacrianza de la joven. Con gran soberbia, la joven le dijo: "No he venido aquí para darle de beber a usted, si no a otra persona!. Si tiene sed, aquí está la fuente". "Tienes muy poca educación, muchacha..." - dijo el hada sin inmutarse - "Ya que eres tan maleducada, como regalo, cada vez que hables, saldrán de tu boca ranas y serpientes"

Apenas la vio la madre a lo lejos, le gritó: "¿Como te fue, Rosaura?" "¡No me molestes mamá!, replicó la muchacha, e inmediatamente escupió una víbora y una rana. Oh Dios, qué veo!... la culpa debe ser toda de tu hermana!, me las pagará!" Y se movió para pegarle. La pobre niña, deshecha en lágrimas, huyó de allí y se refugió en el bosque cercano.

El hijo del Rey, que regresaba de cazar, la encontró en un sendero y, viéndola tan hermosa, le preguntó qué hacía en ese lugar tan sola. "Mi madre me ha sacado de casa y quería golpearme" Respondió la joven. El príncipe vio salir de aquella boca tantas piedras preciosas, que le rogó le contara cómo era posible algo tan maravilloso. Y la muchacha le contó toda la historia de lo que le había sucedido.

El príncipe real se enamoró de inmediato de ella, y considerando que el don que le había dado el hada era mucho más valioso que cualquier dote que las damas del reino podrían tener, la llevó a palacio y se casó con ella. La otra hermana, mientras tanto, se hizo odiar por todos de tal manera, que su misma madre la sacó de casa; la desgraciada joven después de tratar de convencer en vano que alguien la recogiera, se refugió para siempre en lo más profundo del bosque y allí purgó su soberbia y su mal carácter, hasta el fin de sus días.



FIESTA MAYOR BOSSÒST 2006

PROGRAMA DE ACTOS

Sábado 12 de agosto

- 17:00 - Concurso de camisetas pintadas en la zona deportiva.
- 19:00 - Gran competición de fútbol solteros y solteras contra casados y casadas en el campo de fútbol.
- 22:30 - Bailes araneses con los "Corbilhuèrs de Les" en la plaza de la fuente.
- 00:00 - Macrodiscoteca móvil con pantalla de vídeo gigante y dos bailarinas y un animador que nos harán pasar una noche divertida, (noche joven). **"Disco Beach Party"**. Entrada: 2,00 €.

Domingo 13 de agosto

- 20:00 - Rafting por el río Garona a cargo de Deportur. Menores de 14 años a las 17:30h en la Oficina de Turismo, mayores de 14 años a las 16:00h en Deportur (Les).
- 20:00 - Mercado nocturno.
- 22:00 - Partido de fútbol de veteranos de los equipos de la U.E. Bossòst y Val d'Aran.
- 22:00 - Gran Loto Bingo y a continuación **Disco móvil con "DJ Fabián"**.

Lunes 14 de agosto

- 11:00 - Actividades de agua en el patio del colegio.
- 17:00 - El grupo de escultores **"Ikusgarri"** nos sorprenderá con sus figuras de madera en la plaza de la iglesia.
- 19:00 - Carrera de BTT. Punto de partida en el parking de la zona deportiva (Edades: 10-15, 16-indefinido).
- 00:00 - Sesión de baile con las orquestas **"Empordà Fussió"** y **"Magnates"**. Entrada: 5,00 €.

Martes 15 de agosto

- 10:00 - Pasacalles amenizado por la charanga **"Los Cartagena"**.
- 12:30 - Santa Misa en la iglesia con el grupo vocal **"Eumèlia"**.
- 13:30 - Aperitivo popular.
- 16:00 - Preparad vuestras caderas porque nuestros chicos y chicas de la comisión os enseñarán unos bailes.
- 16:00 - Campeonato de butifarra en la zona deportiva con merienda para los participantes.
- 18:30 - Gran sesión de cine infantil en el Centro Cultural con la película "Mios, tuyos y nuestros".
- 20:00 - concierto con el grupo vocal **"Eumèlia"**.
- 20:00 - XVII Trofeo en memoria de Manuel Huguet en el campo de fútbol. U.E. Bossòst - Selección Occitana.
- 00:00 - Sesión de baile con la **"Orquesta Marinada"** y después **"Disco Elecson"**. Entrada: 5,00 €.

Miércoles 16 de agosto

- 10:00 - Pasacalles amenizado por la charanga Los Cartagena.
- 12:00 - Santa misa en **Sant Ròc**, patrón de nuestro pueblo. Después se repartirá moscatel y coca.
- 16:00 - Campeonato de brisca en la zona deportiva con merienda para los participantes.
- 19:00 - Bailes araneses con el grupo **"Es Sautarèts de Bossòst"**.
- 22:00 - En la plaza de la iglesia habaneras con el grupo **"Arrels de la terra ferma"**.
- 00:00 - Sesión de baile con la orquesta **"Nocturna y el grupo De Noche"**. Entrada: 5,00 €.

Jueves 17 de agosto

- 10:00 - Pasacalles amenizado por la charanga **"Los Cartagena"**.
- 12:00 - Santa misa en la ermita de **Sant Serat**.
- 12:30 - *Baishada deth cap dera vila* y *Batalla de la espuma* con **"La Cremallera"** y **"Els diables de Lleida"**.
- 18:00 - Espectáculo de animación infantil en la plaza de la iglesia con el grupo **"La Cremallera"**.
- 23:00 - Fiesta del agua y espectacular *correfocs* a cargo de **"La Cremallera"** y **"Els diables de Lleida"**.



¡OS ESPERAMOS A TODOS!

La 3ª Cruzada (Cap. 1º)



La unificación musulmana

Tras el fracaso de la Segunda Cruzada, el rey árabe Nur-ad-Din se hizo con el control de Damasco y unificó Siria. Ansioso de extender su poder, Nur ad-Din puso los ojos en la dinastía fatimí de Egipto. En 1163, su general de más confianza, Shirkuh, emprendió una expedición militar hacia el Nilo. Acompañaba al general su joven sobrino, Saladino.



**El caudillo árabe
Nur-ad-Din**

desdeliberaciones, los caudillos árabes decidieron que el único hombre capaz de conducir la yihad contra los cruzados, era Saladino, que se convirtió en sultán tanto de Egipto como de Siria, y fundó la dinastía ayyubí.

Amararico murió también en 1174, y fue sucedido como rey de Jerusalén por su hijo de trece años, Balduino IV, quien firmó un acuerdo con Saladino para permitir el libre comercio entre los territorios musulmanes y cristianos.

En 1176, Reinaldo de Châtillon fue liberado de su prisión, y comenzó a atacar caravanas por toda la región. Extendió su piratería hasta el Mar Muerto, enviando sus galeras no sólo a abordar barcos, sino incluso a asaltar la misma ciudad de La Meca. Sus actos irritaron profundamente a los musulmanes, convirtiendo a Reinaldo en el hombre más odiado del Próximo Oriente.

Balduino IV murió en 1185, y la corona pasó a su sobrino de cinco años, Balduino V, con Raimundo III de Trípoli como regente. Al año siguiente, Balduino falleció repentinamente, y la princesa Sibila, hermana de Balduino IV y madre de Balduino V, se hizo coronar reina, y a su marido, Guy de Lusignan, rey.

Por entonces, Reinaldo, una vez más, atacó una rica caravana, y encerró en su prisión a los viajeros. Saladino exigió que los prisioneros fuesen liberados. El recientemente coronado rey Guy ordenó a Reinaldo que cumpliera las demandas de Saladino, pero Reinaldo rehusó obedecer las órdenes del rey.

Cuando las tropas de Shirkuh acamparon frente a Egipto, el sultán de Egipto, Shawar, pidió ayuda al rey Amalarico I de Jerusalén. En respuesta, Amalarico envió un ejército a Egipto y atacó las tropas de Shirkuh en Bilbeis, en 1164.

En un intento de apartar de Egipto la atención de los cruzados, Nur-ad-Din atacó Antioquía, lo que tuvo como resultado una masacre de soldados cristianos y la captura de varios dirigentes cruzados, entre ellos Reinaldo de Châtillon, príncipe de Antioquía. Nur-ad-Din envió las cabelleras de los defensores cristianos a Egipto para que Shirkuh las expusiera en Bilbeis, a la vista de los hombres de Amalarico. Esto hizo que tanto Amalarico como Shirkuh sacasen sus tropas de Egipto.

En 1167, Nur-ad-Din envió de nuevo a Shirkuh contra los fatimíes. Shawar optó, de nuevo, por pedir ayuda a Amalarico para defender su territorio. Las fuerzas combinadas de egipcios y cristianos persiguieron y hostigaron a Shirkuh, hasta que éste se retiró a Alejandría.

Años después, Shawar fue ejecutado por Saladino, por sus traicioneras alianzas con los cristianos y fue sucedido por Shirkuh como visir de Egipto. En 1169, Shirkuh murió inesperadamente tras sólo unas semanas en el poder. El sucesor del general fue su sobrino, Salah ad-Din Yusuf, más conocido como Saladino. Nur-ad-Din murió en 1174, dejando el nuevo imperio a su hijo de once años, As-Salih. Después de muchas



**Carmen
AUBET**
DECORACIÓN

PROYECTOS DE DECORACIÓN
TAPICERIAS
OBJETOS DE REGALO

Passeg dera Libertat, 18
25530 Vielha
Tel. 973 640 157
Fax: 973 641 758



ARAN TEC
ENGINHERIA

Avda. Pas d'Arrò, 5 D-1ª 25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel/Fax. 973 640 972 www.arantec.com

Topografia ■

Projectes ■

Legalizacions ■

Miei Ambient ■

CAMSETAS
POBES
SUNDERS
PANTALONES



CINTURONES
GORROS
ACCESORIOS
COMPLEMENTOS

EL NIÑO

VEN A CONOCER LA NUEVA TIENDA

C/ DEL ROSER, 11 - 25530 VIELHA TEL. 973 64 13 06



DIEGO GARCÍA

ENYESADOS A MANO
Y A MÁQUINA

DECORACIÓN DE INTERIORES
EN YESO Y ESCAYOLA

C/ SANT JAIME, 23 2ª 1ª
25550 - BOSSÒST

TEL 620 11 22 89



weber
cemarsa

APLICADOR AUTORIZADO

**PRODUCTOS
WEBER**

GRP
CONSTRUCCIONS

Especialistas en:
Morteros monocapa
Enlucidos
Pequeñas reformas
Alicatados
Cerramientos
Tabiquería

**TODO TIPO DE
CONSTRUCCIONES**



Plaça dera Pica, 6 2º 2ª
25598 - SALARDÚ
Tel. 653 97 21 50
gerardrp@hotmail.com



house aran

**LIQUEZAS Y
SERVICIOS DEL HOGAR**

Tel. 973 64 15 22
Fax 973 64 18 52
www.housearan.com
housearan@housearan.com

c/ Aneto, 7 local 1
25530 VIELHA - Val d'Aran



La Tensegridad

Esta palabra proviene del lenguaje de la arquitectura y designa *“la propiedad de los arcos que utilizan miembros de tensión continua y miembros de compresión discontinua, de tal modo que cada uno opera con el máximo de eficacia y economía”*.

Se trata de *“redistribuir la energía”* inherente en el ser humano, mediante una configuración de movimientos, provocando un extraordinario equilibrio físico y mental. No son ejercicios físicos ni posturas corporales. Es el descubrimiento, por unos chamanes del antiguo México, durante varios milenios, del efecto de unos *“pases mágicos”* (así los llamaron) sobre la psique humana. El linaje de estos chamanes se extingue a finales del siglo pasado con el último de ellos: el antropólogo Carlos Castaneda, que sintetiza y simplifica los miles de pases mágicos aprendidos y hace pública la enseñanza con el nombre de Tensegridad.



Es el resultado de la capacidad de percibir la energía como fluye por el universo. Ello es producto de la detención momentánea del sistema de interpretación característico de los seres humanos.

El ser humano es un conglomerado de campos de energía aglutinados por una fuerza vibratoria impersonal del universo como la gravedad o la luz. Los practicantes modernos —herederos de los chamanes de la antigüedad— toman conciencia de esta fuerza, como única alternativa racional, sin otra finalidad que la elegancia y el bienestar que produce el conocimiento. El único momento en que los chamanes modernos utilizan el poder de la fuerza vibratoria aglutinante, es cuando arden desde dentro

a la hora de dejar este mundo. Para ellos es fácil *“centrar su conciencia total y absoluta en esta fuerza de enlace con el intento de arder y ascienden en llamas como una ráfaga de aire”*.

Como vemos no se trata de una terapia vibracional propiamente dicha, pero al *redistribuir la energía*, los centros energéticos (chacras) se armonizan, y la consecuencia es salud y juventud.

En el capítulo siguiente hablaremos de cómo ejecutar los pases mágicos y daremos más detalles sobre la Tensegridad, siempre de la manera más pragmática posible.

Artículo facilitado por Marga Ballabriga y Jep Jansà - ERA AMIGA (Vielha)

era amiga

c/ Cuert, 3 - VIELHA
(Junto al museo)

Naturopatía - Quiromasajes

Productos de salud integral
Alimentación natural

Tels. 661 567 051 - 661 567 050



Naut de Vila

Vistas Espectaculares!!

Nueva Promoción de
6 Casas Aranesas en Vila
de 3 dormitorios.

 Habitat Aran
consulting immobiliari

Plaça Coto Marzo, 7 · 25530 VIELHA (detràs iglesia) · Tel. 973 64 26 25



control de qualitat en
edificació i obra pública



geotècnia - formigó - ceràmica - diagnosi - fusta - sols i vials - instal·lacions

LLEIDA - 973 24 70 08 / LA POBLA DE SEGUR - 973 68 14 14 / VIELHA - 629 69 25 88

consorci@conslab.com

www.conslab.com

CATERIA - BAR



Basilea

Comidas caseras
Platos combinados
Menú diario
Tapas variadas
Bocadillos

c/ Arnals, 10
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 07 21



Ferretería
AGUILERA
DROGUERÍA
MENAJE

c/ del Agua, 5
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 80 85

¿Sabemos lo que comemos?



Bolitas onigri y ciruelas umeboshi

En mayo de 1974, una expedición de 12 mujeres japonesas conquistaron el monte Manaslu, en el Himalaya a 8.156 m sobre el nivel del mar. Fue la primera vez que un grupo de montañeras superaba la montaña de la muerte a 8.000 m. Fueron muchos los problemas que tuvieron que superar; la falta de oxígeno fue el más importante, con la consiguiente inapetencia, dolor de cabeza, y a veces, insomnio. Para superar todo esto, sus únicos alimentos fueron sopa de miso (soja fermentada) y bolitas Onigri.

Las Onigri se preparan de la siguiente forma: Con las manos mojadas, se prensa arroz integral, previamente cocido, poniendo ciruela umeboshi en su interior. Luego se envuelven con alga nori, previamente tostada y humedecida. Son perfectas para llevar a la montaña, pues se conservan varios días.



Onigri

Las ciruelas de umeboshi, son uno de los productos más populares de Japón y se utilizan hace más de 1200 años. Actualmente, se consiguen en tiendas especializadas de todo el mundo. Las umeboshi son muy eficaces en personas sometidas a grandes esfuerzos físicos, ya que ayudan a eliminar el ácido láctico, causante del cansancio y las agujetas. Además, son de gran utilidad para: Estados de falta de energía en el hígado, como alcalinizante, (en muy pequeñas cantidades, la punta de un cuchillo), para segregar saliva y preparar la digestión, en problemas digestivos, para metabolizar el exceso de azúcar, elimina la radioactividad, detiene el crecimiento de las bacterias, como tranquilizante para el stress, ayuda en la absorción del calcio, como reconstituyente, como retardante en el proceso de envejecimiento, y también es muy útil en las intoxicaciones alimenticias.

Además, tiene doble función equilibrante; el ácido de las umeboshi neutraliza el exceso de carne, sal y proteínas animales, mientras que la sal que contiene, neutraliza el exceso de azúcar y los cereales refinados. Por su contenido en sal, no deben abusar de ella las personas con tensión alta.



Ciruelas umeboshi

Existe otra variante llamada concentrado de Ume que es un producto artesanal. Se prepara hirviendo, lentamente, el jugo de la ume verde durante 24 horas; el resultado es una pasta negra, densa y pegajosa. Se utiliza para los siguientes casos: Para disolver mucosidades, para hacer gargarismos en la faringitis, en las anemias, dolores y úlceras de estómago, como aplicación externa en el pie de atleta (diluído con agua 1/10), en las gripes, los procesos infecciosos, las picaduras de insectos y las mordeduras de serpiente.

Un remedio japonés muy antiguo y de conocida eficacia, consiste en mezclar media ciruela umeboshi, cinco gotas de zumo de jengibre y una cucharada pequeña de salsa de soja, en una taza de té de tres años templado (bancha y kukicha). También combate la fatiga, activa la circulación y el metabolismo y elimina dolores de cabeza asociados a la menstruación.

Naturalmente



Alimentación biológica y mucho más - Frutas y verduras ecológicas

Av. Maladeta, 7 - 25530 VIELHA

Tel. 973 64 13 12

PINTURAS NASARRE

PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS

c/ Sant Serat, 18
25550 - BOSSOST

Tel. 973 64 83 67
607 18 21 43
Fax 973 64 74 00



Flors e Floretes

Flor de
temporada

Centre Caprabo
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10

TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMÓVIL

INSTALACIÓN
DE LÁMINAS DE
CONTROL SOLAR,
HOMOLOGADAS



VENTA DE
CADENAS TEXTILES

SUSTITUCIÓN
DE LUNAS

Pólig. Mijaran - Nave 3 Tel. 973 64 02 09 - Móvil 619 03 55 71
25530 - VIELHA

Fax 973 64 19 37



YVES QUEMÉNÉR

DOCTOR VETERINARIO

VISITAS
MIÉRCOLES Y SÁBADOS
de 11 a 12 horas

Tel. Móvil : 00 33 607 347 850

Passeig Eduard Aynès, 22
25550 BOSSOST

FUNDADA 1925



CAVA BESSO

Pg. Llibertat, 22
25530 - VIELHA
Tel./Fax 973 64 00 30
www.cavabeso.com

Horari: 9,00 a 13,00 - 15,30 a 20,00



CASSIN Video Shop

Electrodomèstics • Imagen • Sonido
Antenas • Servicio post-venta

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09

<http://www.extra.fr>

videok5@free.fr

Consejos de belleza

La mesoterapia, un tratamiento eficaz en la mala circulación de las piernas.

Entre los factores que influyen en la mala circulación, están la constitución, la edad, el sexo, la obesidad, los hábitos de vida, el sedentarismo, la diabetes, etc... Todos estos factores hay que tenerlos en cuenta a la hora de tratar una mala circulación.

- En las piernas, la mala circulación adopta, en general, uno de los siguientes aspectos:
- Hinchazón de tobillos que puede ir ascendiendo hasta llegar a la ingle.
 - Dolor y pesadez más con el calor.
 - Úlceras y alteraciones de la coloración de la piel.
 - Varices y varículas.
 - Trombosis de las venas profundas.

Estos problemas, hacen referencia a la deficiente circulación del sistema venoso y linfático. Estos sistemas se encargan de recoger la sangre y el líquido linfático de los lugares más distantes para llevarlo de nuevo hacia los pulmones, para oxigenarlo. Cuando se afecta la circulación de retorno venoso y linfático, se acumulan toxinas y líquidos en las piernas y aparecen estos problemas.

La mesoterapia trata el problema en el lugar donde se produce. Mediante la introducción de pequeñas dosis de productos activos cerca de la hinchazón de las piernas, de las úlceras, o de las varices, conseguimos mayor eficacia que con tratamientos médicos por vía oral. Constituye un auténtico tratamiento local o regional. Es muy importante dejar claro que la mesoterapia no elimina la variz. Esto lo realizamos con fototerapia láser, electroterapia o esclerosis. Lo que consigue la mesoterapia desde las 3-5 primeras sesiones es:

- 1 - El perímetro de rodilla y muslo y el edema de los tobillos disminuye sensiblemente. Esto se puede medir y realizar una evaluación periódica.
- 2 - Desaparece el dolor de las piernas, que es tan frecuente en los meses de verano.
- 3 - Las úlceras de origen vascular, cicatrizan con más facilidad.
- 4 - Se necesitan menos sesiones de tratamiento médico para la eliminación de varices.

En definitiva, conforme realizamos mayor número de sesiones, observamos una auténtica mejora de la circulación de retorno.

Por los cambios espectaculares que se producen en las piernas cuando realizamos el tratamiento correcto, es una técnica de primer orden en la medicina estética, que pretende mejorar el aspecto estético de las piernas. Pero por las razones expuestas anteriormente, no sólo se consigue un beneficio estético, sino también para la salud. De este modo, quedan claro, una vez más, las estrechas relaciones entre la estética y el bienestar físico, de las que tantas veces me he referido en estas páginas.

Artículo facilitado por la Dra. María José Cutando Longás

**MEDICINA
NATURALISTA Y
ESTÉTICA**

Dra. María José Cutando Longás

Colegiada nº 12.011

LAS TERMAS DEL REFUGI

Av. Garona, 27 - 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

www.medicinanaturistayestetica.com

**OBESIDAD Y CELULITIS - MESOTERAPIA Y DIETO TERAPIA
MANCHAS FACIALES - PEELING MÉDICO
RELLENOS DE ARRUGAS Y LABIOS
VARICOSIDADES - PUNTOS RUBI
VERRUGAS - ACNÉ - CAÍDA DE CABELLO
ACUPUNTURA - HOMEOPATÍA - FITOTERAPIA**

**INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA**



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA

c/ Banhs, 41
25140 -LES (Val d'Aran)

e.mail: info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 - 609 20 88 03

**NUEVA PROMOCIÓN EN LES.
MÁS INFORMACIÓN EN: 609 208 803**



**PRÓXIMAMENTE
EN VENTA EN
NUESTRAS
OFICINAS.**



BAJO ARAN - Casa de 240 m2, con 4 h., salón-comedor, cocina, parking y jardín. Precio a consultar.



BAJO ARAN - Vivienda unifamiliar de 120 m2, 3 hab., comedor, cocina, garaje indiv. 294.500 €

BAJO ARAN

Piso 2 hab, baño completo, cocina indep., salón con chimenea y parking. 189.500 €.

VIELHA

Piso 2 hab., vistas a Baqueira, Edif.Sapporo. 240.500 €.

BAJO ARAN - Borda

reformada de estilo totalmente rústico. Cocina americana, comedor con chimenea, 2 habit., baño completo. Nueva, a estrenar.

BAJO ARAN - Casa a estrenar de 143 m2, cocina cerrada, 2 dorm., 1 suite, garaje 2 coches, acabados araneses. 330.600 €.



LUTZ - ARAN Tel.: 609 20 88 03

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

**PISOS - COMUNIDADES - HOTELES - RESTAURANTES
PISOS EN OBRAS - CRISTALES**



La psoriasis



La psoriasis es una de las enfermedades dermatológicas más frecuentes. En España, cerca de un millón de personas padecen esta enfermedad inflamatoria de la piel, que se caracteriza por su cronicidad y por el grado de inadaptación social que conlleva. De hecho, la psoriasis puede reducir la calidad de vida y afectar en distinto grado a la capacidad de trabajo, a la vida sexual, a las relaciones familiares, al sueño, y en algunos casos incluso a la destreza manual de los afectados. En otras ocasiones, son las enfermedades reumáticas asociadas las que hacen difícil la adaptación social de los enfermos.

Las causas de esta enfermedad son un misterio por desvelar aún para la comunidad científica. La mayoría de las hipótesis avalan la tesis de que se produce por un fallo o alteración en el sistema inmunológico celular que iniciaría el proceso. Sólo las personas predispuestas genéticamente pueden expresar la enfermedad, pero son los factores ambientales o las circunstancias las que pueden precipitar los brotes.

Una superproducción celular conduce a un espesamiento de la capa córnea y está asociada a un proceso inflamatorio. Sobre la piel se forman placas rojas y espesas, recubiertas de escamas que se caen fácilmente cuando se rascan. Estas placas se localizan en las zonas de mayor frotamiento como los codos, las rodillas, el cuero cabelludo y los pliegues de la piel, produciendo picor, comezón, dolor y en ocasiones heridas sangrantes. En los casos más graves, la psoriasis puede extenderse a la piel de todo el cuerpo, haciendo muy difícil la vida social, familiar y profesional de los enfermos. El 15% de los pacientes con psoriasis padecen además artritis y dolores en las articulaciones, que pueden llevar a una situación de discapacidad en el 5% de los casos.

La psoriasis puede aparecer a cualquier edad, aunque es más frecuente en adultos que en niños, y afecta por igual a ambos sexos.

Hoy en día no existe ningún medicamento capaz de curar la psoriasis. Sin embargo, sí existen tratamientos de choque dirigidos a minimizar los síntomas. Son los **tratamientos sistémicos** (fármacos por vía oral o inyectable, no exentos de efectos secundarios como la toxicidad renal o hepática), y los **tratamientos tópicos**. Los tratamientos tópicos se aplican sobre la piel y consisten en ungüentos, cremas o geles que contienen alquitranes, análogos de la vitamina D3, retinoides tópicos, corticoides tópicos u otros principios activos, rayos UV-B y UV-A, baños y emolientes. En cualquiera de los casos, es fundamental que el tratamiento sea bien tolerado y contribuya a mejorar la calidad de vida del enfermo, lo que sólo podrá conseguirse, partiendo del diálogo y la confianza mutua entre el médico y el paciente, herramientas fundamentales para que el tratamiento individualizado se lleve a término con éxito.

MUSÈUS DERA VAL D'ARAN

ORARI E ACTIVITATS D'OSTIU

1 de junhsèga ath 17 de seteme de 2006



MUSÈU DERA VAL D'ARAN (VIELHA)

De dimars a dissabte

Maitin: 10:00 - 13:00 Tarde: 17:00 - 20:00

Dimenges e hèstes

Maitin: 1:00 - 14:00

ECOMUSÈU CÒ DE JOANCHIQUET (Vilamòs)

De deluns a dimenge

Maitin: 11:00 - 14:00 Tarde: 17:00 - 20:00

GLÈISA DE SANT JOAN (Arties)

Barrat

FABRICA DERA LAN (Vielha)

De deluns a dissabte

Tarde: 17:00 - 20:00

MÒLA DE SALARDÚ (Salardú)

De deluns a dissabte

Maitin: 11:00 - 14:00

MINA VICTÒRIA (Arres de Sus)

De dimars a dimenge

Maitin: 11:00 - 15:00

URTAU

TAPAS & PINCHOS

Aries
Plaça Urtau, s/n
Tel. 973 64 09 26

Bossòst
Plaça dera Glèisa, 9
Telf. 973 64 73 27



HOTEL ARAN

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 00 50
Fax 973 64 00 53

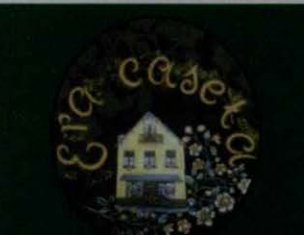
Servicio Interflora a domicilio

Floristeria

Florstil

Gran variedad de
flor de temporada

Av. Pas d'Arro, 23-C
25530 VIELHA - Val d'Aran (Lleida)
Tel. i fax 973 640 188 Mòbil 699 771 944
florstil@interflora.es



Era caseta

Labores - Cortinas - Decoración

c/ Comets, 2
25530 - VIELHA (Lleida)
973 64 01 30
973 64 19 54

www.infomtu.com
eracasetat@infomtu.com



S
A
B

Carns Selectes

Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88

M^a Luisa Avalos Melero

Psicoterapia - Acupuntura

flores de Bach - reflexología podal - homeópata

Tel. 655 269 870 / 973 64 10 77
La Closa, casa 21 - 25539 Betrèn

Dolços acords d'Aran

Era nòsta "banda de musica"

Ei de toti coneishut qu'era musica agrade fôrça as plantes. Les ajude a créisher rectes e bères e damb aqueri colors tan polits e diferents. Non pogui esvitar de pensar, s'eth motiu de qu'es flors dera Val D'aran siguen tan variades e polides sigue peth hèt d'escotar as alumnes dera nòsta escòla tocar. Un arram de flors nos alegre era vista e nos hè gòi damb eth sòn perfum.

Me demani quin espectacle tà polit serie veir as nòsti mainatges tocant amassa: saxos, clarinets, trompetes, vriolins, acordeons, guitarres ... Quin arram tà polit!

Animatz-vos e apuntatz-vos aguest ostiu a formar part d'aguesta banda de musica

Pilar Toro - Escòla Musicau Val d'Aran



10 Años de Romanic musicau



Opus 3 trio

Desde aquí queremos felicitar muy magnífico proyecto.

El pasado 14 de julio, tuvo lugar en la Iglesia de Sant Miquel de Vielha, el concierto inaugural de la temporada del **Romanic Musicau 2006**. Con motivo de la celebración del 10º aniversario de este Evento cultural, que se celebra todos los veranos en el Valle, se pudieron contemplar diversas diapositivas del camino recorrido por este certamen a través de estos 10 años.

La iglesia de Vielha estuvo repleta de un público melómano, la mayoría del cual ha seguido con fidelidad todos los conciertos durante estos 10 años.

La brillante actuación del Opus 3 Trio, que interpretaron obras de Haydn, Beethoven y Brahms, emocionó a los asistentes y arrancaron valiosos aplausos.

La brillante actuación del Opus 3 Trio, que interpretaron obras de Haydn, Beethoven y Brahms, emocionó a los asistentes y arrancaron valiosos aplausos.



ESCOLA MUSICAU VAL D'ARAN



Lenguaje musical - piano - flauta travesera - acordeón - violín
guitarra española y moderna - clarinete - percusión (batería...)
saxofón - trompeta - trombón de varas - acordeón diatónico

Matrícula abierta 2006 - 2007

Cursos de verano (del 1 al 31 de Agosto)

Tels. 973 64 32 61

c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo)
25530 - VIELHA

Banda musical
Canto coral

sportsvielha

ESQUEI i BÀSQUET

Av. Pas d'Arró, 54 - VIELHA
Tel. 973 642 060

sportsvielha

un ambiente agradable y tranquilo, sólo o en compañía....

nuestra oferta es una mezcla
de la clásica cocina americana.
unimos la cocina con el deporte,
motor de nuestro valle.

Avda. Pas d'Arró, 54 - VIELHA - Tel. 973 64 20 60



**LA FONDA
DE'N PEP**
RESTAURANT

Cocina elaborada



Avda. Pas d'Arró, 52
VIELHA
Tel. 973 64 26 54

SUSCRIPCIONES A LA REVISTA TOT ARAN

Por sólo 22 euros al año, te enviaremos
la Revista puntualmente a tu casa

LLAMA AHORA
AL 973 64 32 88

LENERÍA YANNA

25 años de experiencia
en moda íntima
SEÑORA Y CABALLERO

c/ Mayor, 6 -B
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 22 11

Adolfo Domínguez - Brothers - Bárbara
Liss Charmel - Evelin - Belcor - Íntima



FARRE
Comercial

Puja - escales
(Cadires - Plataformes)
Enginyeria



93 817 26 81
609 314 500

www.farre.es

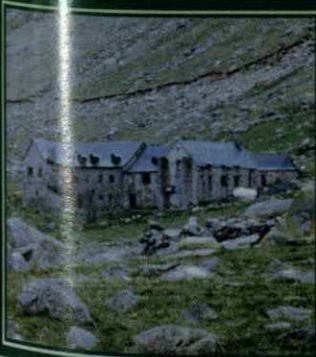


REFUGI SANT NICOLAU

LA CUINA DE
SEBAS I JUANI

BOCA SUD DEL TÚNEL
DE VIELHA

Tel. 973 69 70 52
Mòvil 619 97 72 64





Poil de carotte ou Cap d'Estopes (Première partie)

C'était en 1076, quand le comte Ramon Berenguer I et sa femme Almodis de La Marca eurent des jumeaux ; ils les nommèrent Ramon Berenguer et Berenguer Ramon. Le fait que les enfants fussent jumeaux posa un problème de succession que Ramon Berenguer I résolut, en prenant à sa mort, que les deux frères gouverneraient le comté de Barcelone dans des conditions égales.

Une fois le roi mort, ses deux fils assumèrent le contrôle du pouvoir. Quelque temps après, tout le monde se rendit compte que les deux frères étaient complètement différents. Ramon Berenguer était un homme courageux et plein d'ardeur, son caractère était généreux et noble, et il n'avait aucun mal à gagner la sympathie de tout le monde. Par contre, Berenguer Ramon avait un caractère difficile et dur, et l'on craignait qu'il ne donnât des problèmes au comté de Barcelone. Ils étaient même différents physiquement, alors que Berenguer Ramon avait les cheveux noirs, son frère les avait roux, et depuis bien longtemps, cela lui avait valu le surnom de « Poil de carotte », ou « Cap d'estopes » en catalan.

Durant les premières années de pouvoir, les deux frères étaient en égalité de conditions, mais le peuple était attiré par Poil de carotte et ceci fit naître la jalousie de son frère. C'étaient des temps difficiles et la lutte contre les sarrasins était constante. Les troupes des comtes de Barcelone, Urgell et Lérida luttèrent contre les musulmans de Saragosse, pour conquérir de nouvelles terres et étendre leurs domaines jusqu'à Sidamon, Torregrossa et l'Espluga de Francolí



En 1079, les disputes entre les deux frères s'étaient intensifiées et ils se virent obligés à signer un pacte à l'issue duquel ils se partageraient la ville de Barcelone. Cependant, toutes les fonctions dérivées du gouvernement même ne seraient pas partagées et c'est sur cette base que se consolidait le projet d'une grande expédition contre les musulmans qui devait avoir lieu en 1081 et qui devait être dirigée par les deux frères.

Pendant que l'on préparait cette expédition, le Chevalier Rodrigo Díaz de Vivar, mieux connu comme le Cid, arriva à Barcelone. Ce guerrier, exilé par le roi Alphonse de Castille, parcourait les terres frontalières, en compagnie de son armée, et offrait ses services aux musulmans comme aux chrétiens. C'est ainsi que le Cid offrit son aide aux comtes de Barcelone. Probablement par souci de méfiance envers les castillans, ils n'acceptèrent pas l'offre que leur faisait le Cid Campeador et ceci fit naître chez Rodrigo Díaz un ressentiment contre les catalans.

(à suivre)

Texte et dessin du livre : *Légendes de Catalogne*, de Pau J. Hernández. (Editorial Baula)

Artículo traducido al francés por Fabienne Medan

Parapente biplaza

PRESENTANDO
LA REVISTA **TOT ARAN**
RECIBIRÁN UN OBSEQUIO

EL CLÁSICO

De Superbagnères a Luchon: 70 €
(65 € a partir de 4 personas)

GRAN TURISMO

Partiendo de Superbagnères con un vuelo
mínimo de 40 min. sobre el Valle de Luchon: 90 €

MONTAÑA

En el Valle de Oô, un lugar excepcional
y preservado: 60€(A partir de 4 personas:60 €)



Avalado por la Federación francesa de vuelo libre. Aprobado por el Ministerio de la Juventud y del Deporte
Información e inscripciones: 31, rue Sylvie - 31110 LUCHON - Tel. 00 33 561 79 29 23
Página web: soaring.free.fr mail: soaring@free.fr

LE 15, 16, 17 SEPTEMBRE 2006

DE 10H À 19H

LUCHON

BOURSE EXPOSITION INTERNATIONALE

ENTRÉE GRATUITE

MINÉRAUX, FOSSILES, PIERRES TAILLÉES ET LIVRES

PAVILLON LEZAT
PARC DU CASINO

31110 LUCHON

VENTES-ECHANGES

MR MAY 06 17 73 87 03

CRISTAL DE ROCHE AVEC QUI ARTZ FANTÔME

RENSEIGNEMENTS

LA PIERRE DÉCORATIVE

Minéraux, Fossiles, Bijoux et Artisanat



31110 Luchon

ALLÉE D'ETIGNY

BAZAR DES THERMES

QUEL
DES
BIJOUX

LA PIERRE
DÉCORATIVE

29



MANÈGE

PETIT TRAIN

PARC THERMAL

LES THERMES

Tél/Fax: 05 61 88 27 60

Tot 47
ARAN



ETH REFUGI D'ARAN APARTHOTEL



Deguste nuestra cocina
en el restaurante
El Acebo



LAS TERMAS DEL REFUGI

(Abierto todo el año)



Tel. 973 64 30 02
Fax 973 64 30 56

Av. Garona, 27
VIELHA

HIDROTERAPIA - MANICURA
PEDICURA - DEPILACIÓN
SAUNA VAPOR - QUIROMASAJE
REFLEXOTERAPIA - CORRIENTES
TRATAMIENTOS CORPORALES Y FACIALES

Avda. Garona, 27 (Junto al Palacio de Hielo)
25530 - VIELHA (Lleida - Val d'Aran)
Tel. 973 64 30 02 Fax 973 64 30 56
www.elrefugiodearan.com



Estudio
En el Centro
de Vielha



Caseta Ultra Nueva
en Arba
3 habitaciones
Garaje y Jardín



Otra Nueva Arba
2 Dúplex
3 habitaciones



Casa En Gordas
4 habitaciones
Excelentes Vistas



Apartamento
3 Habitaciones
en Vielha



Piso en Extranjero
3 Habitaciones
Parking y Trastero

Eth Puntet
Inmobiliaria

973 64 25 31
605 87 98 36
Avenguda Garona 29
Vielha

Nuevas Promociones
en Vila y Mont

www.puntet.com
info@puntet.com



Bar - Restaurante Dues Portes

Menú de Lunes a Domingo
(Comida y cena)
10 primeros platos y 10 segundos
+ pan, vino y postre (10,50 euros, iva incluido)

Av. Pas d'Arró, 4 - 25530 VIELHA
Tel. 660 341 465

la nana

mamás y juguetes

**juguetes, chuches
puericultura, souvenirs**

Av. Pas d'Arró, 27 - C
25530 - VIELHA

Tel.: 973 64 28 39

CAMFE BARREIRO ANTON, S.L.



CONSTRUCCIONES

Especialistas en rampas calefactadas

c/ Ara Anglada, 33
edif. Montpius, bajos 2ª
VIELHA (Lleida)

Tel. y Fax 973 64 22 45
649 170 850 - 619 300 818
camfe@aranweb.com



Inmobiliaria Global, a su servicio

Vendemos 3 terrenos rústicos en Baqueira, con un total de 5.690 m2. Se vende en un sólo lote. T-616 783 632

Se venden 11 terrenos rústicos, con un total de 22669 m2. en Mont. Tel. 973 640 765

En Vielha, se vende negocio a pleno rendimiento, por jubilación. Local de 123 m2. 276.465 €. Ref. N-108 Tel. 616 78 36 32

Se vende terreno rústico de 6.500 m2, con cabaña a rehabilitar, en el término municipal de Mont (Valle de Aran). Tel. 973 640 765

Arres de Sus (Valle de Aran)- Casa en venta de 162 m2. Ref. C-163. 340.000€. Tel. 973 640 765

PHORMAPIE

calzado muy cómodo para personal que deba permanecer mucho rato en pie.

hostelería - sanitarios - cuerpos policiales - comercio

667 40 49 03

SERVICIO A DOMICILIO
llámenos y pasaremos a visitarlos





ENSALADILLA RUSA



Ingredientes:

4 patatas, 250g de judías verdes, 2 zanahorias
Hojas de lechuga, 1 bote de guisantes
Aceitunas, 1 latita de champiñones
1 lata de atún en aceite
2 huevos, Cebolla y Mayonesa



- 1- Se cuecen las patatas, las judías verdes, las zanahorias y el huevo y una vez fríos se cortan en trocitos.
- 2- Se mezclan bien con el resto de ingredientes picados y finalmente se añade la mayonesa.
- 3- La cebolla puede echarse cruda o frita, según se prefiera.



BONITO EN SALSA

Ingredientes:

1 kg de bonito en rodajas finas
2 pimientos verdes
2 pimientos rojos
1 cebolla
4 dientes de ajo
2 zanahorias
Harina
Vinagre
Aceite y sal



- 1- Se trocean todos los ingredientes (excepto el bonito) y se ponen a pochar lentamente con un poquito de aceite de oliva.
- 2- Cuando comiencen a hacerse, se añade un poco de vinagre diluido en agua para que suelten su jugo.
- 3- Se pasan las rodajas de bonito por harina y se fríen.
- 4- A continuación, se juntan con las verduras y se les da un hervor para que el guiso tome sabor, sirviéndolo

Cocinar en casa



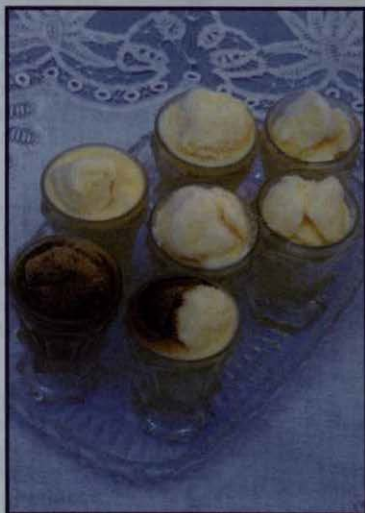
HELADO CONDENSADO



Ingredientes:

- 1 kg de leche condensada
- 1 cucharada sopera de flan de sobre
- café soluble
- 1 litro de agua.

- 1- Se mezcla en frío la leche condensada con el agua y el flan.
- 2- Se lleva a ebullición moviéndolo suavemente.
- 3- Se añade café a una parte para darle dos colores.
- 4- Se vierte en copas para introducirlo en el congelador.



13

Son los años en que se viene celebrando "Era Corsa per sa Lengua", evento organizado por el Colectivo Cultural "Lengua Viua". Dicho Colectivo, fundado también hace 13 años, tiene como objetivo prioritario la defensa y difusión de la lengua aranesa en el Valle.

EL N° DEL MES



RAFTING



QUADS, etc...

Tel. 639 312 932

Tel/Fax 973 64 27 93

VIELHA



www.altisportaventura.com

Mi pequeña historia natural



La importancia de las aves



Un hecho que pasa desapercibido a la gran mayoría de las personas es que hoy en día disponemos de más y mejor información acerca de las aves que sobre cualquier otro grupo comparable de organismos vivos. Ello incluye aspectos como taxonomía (clasificación científica), distribución geográfica, preferencia de hábitat, desplazamientos (migraciones), estimaciones de sus poblaciones, ecología y pautas de conducta y comportamiento.

Hay algunas razones que explican esta situación. Por un lado, los pájaros son relativamente sencillos de observar; tienen un tamaño comparativamente grande y muchos de ellos tienen colores llamativos. Además, la gran mayoría de las aves tienen hábitos diurnos y, aunque elevado, el número total de especies (unas diez mil) es de una magnitud relativamente reducida comparada con otros grupos de seres vivos.

Ello ha permitido que haya un gran número de personas que desarrollan esta curiosa afición a observar aves. A esta afición, la conocemos con el nombre de *ornitología*. Los datos no ofrecen ninguna duda, en Estados Unidos hay cerca de 46 millones de observadores (1 de cada 5 americanos dedica una parte de su tiempo de ocio a observar aves). Y en Inglaterra, unos 20 millones de personas comparten esta afición o se dedican a alimentar a las aves en sus casas y jardines.

La información que estos aficionados recogen, está basada en distintos métodos de trabajo estandarizados, de forma que los datos puedan ser agrupados (observaciones de distintos observadores) y analizados posteriormente. La contribución que entre todos realizan a la extensión del conocimiento, como resultado, a la ayuda en la toma de decisiones, es muy importante.

A título de ejemplo de esta actividad ornitológica de aficionados en el valle de Aran se llevan a cabo actualmente seguimientos sistemáticos de aves dentro de dos programas diferentes. Los itinerarios del programa SOCC ("*Seguiment Ocells Comuns Catalunya*") o Seguimiento de Aves Comunes en Cataluña) y

los del programa SACRE ("*Seguimiento de Aves Comunes Reproductoras en España*").

En este momento del año, las especies de aves que se reproducen en el Pirineo han completado la crianza de sus polluelos y se encuentran ocupadas en acumular reservas que les permitan afrontar los próximos retos. Algunas deberán realizar largos viajes hasta sus cuarteles de invierno, mientras que las residentes deberán iniciar el invierno en las mejores condiciones físicas para hacer frente a la dura estación.

Desde el amanecer, hasta que cae la noche, podemos observar y disfrutar de sus evoluciones. Necesitaremos para ello unos buenos prismáticos (10 x 40), una guía de campo de aves y la paciencia y dedicación que la observación de la naturaleza requiere.

¡Suerte y a disfrutar de nuestras aves del Pirineo!

Artículo escrito por el Sr. Ximo Nieto del Hotel Mauberme (Salardú)

HOTEL

Mauberme

www.hotelmauberme.com ■ Ctra. de Bagargue, 3 ■ Tel. 973 64 55 17
info@hotelmauberme.com ■ 25598 Salardú (Lleida) ■ Fax 973 64 55 18





ETH AUET

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241



CONSTRUCCIONES

OBRAS Y REFORMAS

ANTONIO IGLESIAS

661 45 68 74

VIELHA (Val d'aran)



Flena

**Forn de Pa
Xarcuteria**

C/ Pietat, 8
Tel. 973 64 82 67
BOSSOST (Val d'Aran)



**CORTINES I TAPISSERIES
Sant Jordi**

**PRESUPUESTOS A DOMICILIO
DISEÑO Y CONFECCIÓN PROPIOS**



C. Penedés, 85
28005 - LLEIDA (Balafia)

Tel. 973 24 99 50
Fax 973 24 99 54



**Restaurante
Antonio**

c/Casteth, 1
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 08 87



Anuncios clasificados

Se vende quad Yamaha 350, de 3 años y medio.
2900 €. Tel. 626 50 50 31 (José)

Alquilo habitación en Baqueira. Tel. 973 64 58 38
- 606 54 70 87

Vendo en Luchon (Francia), apartamento y estudio
contiguos en el mismo rellano. Un balcón hacia Allée
d'Etigny, otro hacia montañas Superbagnères. Posibilidad
ocupación inmediata. Tel. 973 64 82 33.

Se vende mesa de comedor y 6 sillas, en perfecto estado.
Tel. 669 75 66 77

Se alquila casa con garaje y jardín. Tel. 686 054 280

Se venden cachorros de labrador, con pedigree.
Tel. 619 977 264

Se precisa persona a tiempo parcial, con nociones de
informática, para instalar datáfonos de tarjetas de crédito.
Gánate un sobresueldo. Tel. 646 935 161

Se vende casa antigua señorial en Saint Gaudens.
Compuesta por gran jardín, sótano, 5 estudios amueblados
en planta baja, un apartamento de 180 m2 en 1ª planta y
buhardilla. 300.000 €. Información tel. 00 34 561 890 649

ALBAÑIL, se ofrece para todo tipo de reformas.
Presupuestos sin compromiso. Seriedad. Anselmo.
Tel. 647 44 84 60

Vendo coche Lada, con remolque homologado.
Interesados Tel. 973 64 02 12

Don Piso busca comercial en el Valle de Aran. Enviar
C.V. a Avda. del Mar, 9 - 08850 Gavarró o al
mail: loli@hauslloguer.com
O bien llamar al 973 64 33 12

Vendo tractor Pasquali y fresas de labranza. 3.500 euros.
Motor nuevo. Tel. 619 97 72 64

Local comercial en alquiler. Carret. de Gausac. De 160
m2. Tel. 973 64 81 19

Alquilo apartamento en Bossòst. Tel. 610 65 488

Alquilo amplia habitación en Bossòst. Casa nueva y
soleada. Sólo Agosto y Septiembre. Tel. 669 66 77

Se alquila apartamento con jardín privado y piscina
comunitaria. Precioso. Cerca playa. Mes de Agosto.
Tel. 650 31 78 52

Se alquila trastero en Vielha.
Tel. 973 64 02 20 - 620 860 243

Se vende camilla portátil nueva, de madera, para masajes.
Incluye rulo para los pies. Tel. 669 34 27 27

Se alquila negocio de hostelería.
Tel. 686 054 280 - 676 939 378

**POR SÓLO UN EURO POR PALABRA,
VUESTRO ANUNCIO LO LEERÁN MAS DE 7.500 PERSONAS**

Trucos del hogar

PARA LIMPIAR UN CACTUS

Mezcla un poco de agua con jabón neutro, moja un cepillo de dientes o un pincel,
ponte unos guantes de jardinero y limpia toda la superficie que contenga impurezas.

AGUA DE CIRUELAS PASAS

Extraordinario laxante. Poner seis o siete ciruelas secas en un vaso de agua y
dejarlas macerando toda una noche. Por la mañana, en ayunas, se bebe el agua
y se comen las ciruelas consiguiendo así un eficaz limpiador de vientre.

CONTRA LOS TOPOS

Se construye una veleta que gire sobre sí misma y que no esté del todo bien centrada o equilibrada. De
este modo, la pala no gira suavemente sino que lo hace produciendo un cierto ruido y temblor. Es eficaz
hasta 10 o 15 metros de diámetro.

CALÉNDULA

Eficaz contra las anginas gracias a sus propiedades anti-inflamatorias, cicatrizantes y desinfectantes. Cocer
toda la planta en un poco de agua y añadir un poquito de bicarbonato. Hacer gárgaras.



Trucos facilitados por Jonerik (Vielha)



**servicios
de limpieza**
tel. 973 64 17 28



Especialistas:
En canal de aluminio
continua serie cornisa,
Canal San Marcos y
desagües PVC

C/ Prat de la Riba, 10
"Hostal Nou"
VALL D'ARAGONA DE BALAGUER
(LLEIDA)

Tel. 973 44 32 52
Fax 973 44 32 53
e.mail: @



CLINICA VETERINARIA VIDAL

HORARIO DE VISITA

De Lunes a Viernes
de 10,30 a 13,30
y de 16,30 a 20,00
Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 23 61



**Ambiente
acogedor**

O ALAMBIQUE

*Platos combinados
Tapas caseras*

Duc de Dènia, 49
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 64 70 47



COMERCIAL M. Y M. PROFESIONALES DEL HOGAR

PROFESIONALES DEL HOGAR
EN MOBILIARIO DE COCINA Y BAÑOS

PARA REFORMAR SU PISO.
PÍDANOS PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

**PRÓXIMA APERTURA
EXPOSICIÓN EN
c/ JAIME II, 15 - VIELHA**



Pol. Industrial Mijaran, Nave 6 - 25530 - VIELHA (Lleida) - Tel./Fax 973 64 19 68 maneromelero @jazzfree.com

Horóscopo



ARIES

Del 21/3 al 20/4

Para algunos Aries se va a plantear la opción de cambiar de ciudad, incluso de país de residencia, en principio será por una temporada. Te sorprenderá el gran esfuerzo que te cuesta tomar esa decisión, lo que demuestra que tus raíces son más sólidas y profundas de lo que nunca hubieras podido imaginar. Tendrás una entrada económica producida por algún inmueble. Adoptarás una nueva afición muy gratificante de practicar.



TAURO

Del 21/4 al 21/5

Habrás encuentros y mucha comunicación con los hijos, podrás compartir actividades comunes con ellos, por lo que viviréis momentos muy agradables, que llevarán a un tipo de comunicación muy profunda. Las circunstancias te conectarán con gente relacionada con los temas metafísicos y existenciales. El contacto con alguien muy concreto te impactará de forma brutal y te tocará tu estructura más profunda.



GÉMINIS

Del 22/5 al 22/6

Recapacita, pues te encuentras alterado, y la culpa de los enfrentamientos con los demás se debe a que internamente no estás asimilando bien los acontecimientos, eso te lleva a una gran confusión. Ultimamente has tenido más gastos de los que habías planeado, pero no afectará a tu economía ya que de forma sorpresiva e inesperada te entrará una importante suma económica.



CÁNCER

Del 23/6 al 22/7

Tienes ya mucho material, con lo que has vivido en estos meses, para autoanalizarte y para ir viendo tus propios cambios, si los has realizado. Por eso, tienes la posibilidad de hacer grandes avances que te llevarán a la comprensión de algo que llevas mucho tiempo buscando. Para los que no están conviviendo con una pareja, se presentará la posibilidad de un bontio romance o flirteo. Incluso es posible que llevéis una doble relación, ¡Cuidado!



LEO

Del 23/7 al 23/8

Si has tenido problemas, o las relaciones están distantes, con algún miembro de tu familia como los hermanos, surgirá una buena oportunidad de hablar y aclarar esas situaciones. Este será el momento más adecuado, y aunque pienses que no te interesa en absoluto la relación, es necesario cerrar un ciclo, y mientras te quede eso pendiente, aunque no seas consciente, actuará como impedimento en otras áreas de tu vida.



VIRGO

Del 24/8 al 23/9

Te llevarás una sorpresa inesperada con algún familiar o amigo mayor, y tendrás que ver con cuestiones afectivas y económicas. Los que tengáis abogados, gestores, agentes apoderados o algún tipo de representantes, tomaréis la decisión drástica de buscar otras personas nuevas que se ocupen de esos asuntos, aunque no lo notificaréis, por lo menos hasta el mes que viene.



LIBRA

Del 24/9 al 23/10

Este mes estarás un poco escandaloso, con tendencia a hacer escenas dramáticas y a tener explosiones verbales fuertes. Normalmente, en otras ocasiones tienes más facilidad para controlarte. Principalmente actuarás así con tu familia y la gente más cercana a tu entorno. Te dedicarás a ti mismo y a tu aspecto físico. Seguramente renovarás vestuario y te permitirás algún capricho. Tendrás mucha energía y muchas ganas de ponerte en acción.

ESCORPIO

Del 24/10 al 22/11

Llegará a tus oídos una información o cotilleo sobre temas familiares que te desequilibrará. Te puede hacer pasar malos ratos pero no te alteres, ten paciencia y no sufras antes de tiempo, pues seguramente no se confirmará y más adelante se verá que fue un rumor que se fue agrandando o directamente una gran mentira. Tienes ilusión por realizar un viaje al extranjero. Si quieres llegar a concretarlo tienes que empezar ya a movilizar cosas.

SAGITARIO

Del 23/11 al 22/12

Se observan inconvenientes, retrasos, cambios imprevistos de viajes, mayormente al extranjero. Has conocido gente nueva con la que tendrás que seguir alternando en sociedad; aunque esas personas te vienen por cuestiones profesionales, con algunas entablarás relaciones más profundas. Habrá bastantes complicaciones con el tema económico, lo que te dará algún que otro dolor de cabeza.

CAPRICORNIO

Del 23/12 al 20/1

Te preocuparás por la situación de tus hijos, no serás capaz de establecer un diálogo coherente con ellos, pero eres consciente del grado de tu alteración y que no estás en el mejor momento para ser comprensivo. Al final les darás ayuda económica, ya que eso es lo que necesitan. Puedes tener intención de abrir nuevos mercados en los temas profesionales, incluso el comenzar algún negocio nuevo. Piénsalo bien antes de embarcarte en una nueva aventura.

ACUARIO

Del 21/1 al 19/2

Aunque estés muy ocupado o preocupado con tus asuntos más prioritarios, no dejes de lado el tema de los hijos. Sabes que en el fondo es tu principal asunto. Los planes que habías tejido y preparado para la casa cambian totalmente y sufren una demora que los paraliza. En este mes los Acuario que no tienen pareja parece que conocerán a una persona que les llamará la atención y les producirá un gran impacto.

PISCIS

Del 20/2 al 20/3

Surgirán todo tipo de imprevistos en el hogar por cuestiones caseras. Posibles averías con las instalaciones de electricidad, agua o gas. Tendencia a tener pérdidas de todo tipo. Los altos y bajo de este mes se establecen en tu interior. Oscilarás entre el optimismo y el pesimismo; en función de ello, en unos momentos verás las cosas bien y en otros muy mal. Los Piscis que no conviven con su pareja pueden tener una separación momentánea.

SOLUCIONES A LOS ENTRETENIMIENTOS

BWSFNRU SERDNOL
HQDOVKSI AOWCUH
BVEARETSEHCNAM
INENBXHITCXNGJ
RXLERQDLNPBEMP
MJETMEXFOWMLEL
IGKSIDTGSYKIUUY
NCLQSWRSADRVGM
GFRFYZOENSEYO
HDESBSVQFCLRZU
ANTWIPZEIXUPMT
MAIJRBOVHJOOAH
TDUSLINKULCOLP
EGDWOGSALGFLQG

C	A	L	A	M	I	D	A	D
O	L	I	V	A	S	S	E	
L	I	M	I	T	A	R	B	
A	C	A	S	O		O	L	E
D	A		O	N	I	C	E	
O	T	O		E	R	A	S	E
R	A	P	O	S	A		I	T
E	D	E	N		N	A	V	E
S	O	N		H	I	L	A	R

Respuesta al problema

Mil metros. El pez describe un ángulo recto (90°) con su trayectoria. Un ángulo recto, con su vértice en la circunferencia de un círculo, intersecta la circunferencia en los extremos de un diámetro. El diámetro es, por tanto, la hipotenusa de un ángulo recto con lados 600 y 800 metros, es decir, la hipotenusa de un triángulo rectángulo cuyos catetos son 600 y 800 metros, respectivamente (Teorema de Pitágoras).



CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
CONSTRUCCIÓN DE TEJADOS DE PIZARRA
ALQUILER DE GRÚAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIPO
VENTA DE PIZARRA DE 1ª CALIDAD, GARANTIZADA

CENTRO COMERCIAL ELURRA
Edif. Eguzki - Local 4

Tel. 973 64 32 37 - Fax 973 64 32 38

Novetats Codina



CONFECCIONS
MODA HOME-DONA
LLENCERIA

c/ Duc de Dènia, 31
25550 - BOSSOST
Tel/Fax 973 64 82 44



**José
Rodríguez**

Construcciones

c/ Sacuma, 2 2º
25598 -GAUSAC

Tel./Fax 973 64 09 59
Móvil 619 073 863



CHOKU

PELUQUERIA
UNISEX

Plza. Coto Marzo C/Metdia, 3 Ed. B
25530 VIELLA - VALLE DE ARAN

973 64 3371

www.peluchoku.com



Banhs de Tredòs

Hotel-Restaurante-Termas

Esta TEMPORADA descubre nuestra NUEVA COCINA y los nuevos platos. DEJATE SEDUCIR por nuestro menú SUSHI

Tuena nuestra selección previa reserva

Ctra. Aiguamag s/n. Salardú

Telrs. 973 25 30 03 - 973 25 30 88

www.banhsdetredos.com

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2006 • DE LUNES A VIERNES

Baqueira	08.00	09.00	10.00	12.00	13.10	14.10	16.00	17.00	18.00	19.00	20.10
Tredós	08.03	09.03	10.03	12.03	13.13	14.13	16.03	17.03	18.03	19.03	20.13
Saladú	08.06	09.06	10.06	12.06	13.16	14.16	16.06	17.06	18.06	19.06	20.16
Gessa	08.07	09.07	10.07	12.07	13.17	14.17	16.07	17.07	18.07	19.07	20.17
Arties	08.10	09.10	10.10	12.10	13.20	14.20	16.10	17.10	18.10	19.10	20.20
Garós	08.14	09.14	10.14	12.14	13.24	14.24	16.14	17.14	18.14	19.14	20.24
Casaliu	08.15	09.15	10.15	12.15	13.25	14.26	16.15	17.15	18.15	19.15	20.25
Escunhau	08.17	09.17	10.17	12.17	13.27	14.27	16.17	17.17	18.17	19.17	20.27
Betlén	08.19	09.19	10.19	12.19	13.29	14.29	16.19	17.19	18.19	19.19	20.29
Vielha	08.20	09.20	10.20	12.20	13.30	14.30	16.20	17.20	18.20	19.20	20.30
Vielha	08.21	09.21	10.21	11.45	12.21	14.32	16.21	17.21	18.21	19.21	19.45
Betlén	08.22	09.22	10.22	11.50	12.22	14.33	16.22	17.22	18.22	19.22	19.48
Aubert	08.24	09.24	10.24	11.51	12.24	14.35	16.24	17.24	18.24	19.24	19.51
Pont d'Arrós	08.27	09.27	10.27	11.53	12.27	14.38	16.27	17.27	18.27	19.27	19.53
Benós	08.28	09.28	10.28	11.56	12.28	14.39	16.28	17.28	18.28	19.28	19.56
Es Bordes	08.31	09.31	10.31	11.57	12.31	14.42	16.31	17.31	18.31	19.31	19.57
Arrò	08.32	09.32	10.32	12.00	12.32	14.43	16.32	17.32	18.32	19.32	20.00
Era Bordeta	08.34	09.34	10.34	12.01	12.34	14.45	16.34	17.34	18.34	19.34	20.01
Bossòst	08.37	09.37	10.37	12.03	12.37	14.48	16.37	17.37	18.37	19.37	20.03
Les	08.40	09.40	10.40	12.05	12.40	14.50	16.40	17.40	18.40	19.40	20.06
Pontaut				12.45		14.55					
Pontaut	07.40	08.55	11.15		12.00	13.05	15.55				
Les	07.45	09.00	10.00	11.20	12.03	13.09	16.00	17.00	18.00	19.15	
Bossòst	07.48	09.03	10.03	11.23	12.06	13.12	16.03	17.03	18.03	19.19	
Era Bordeta	07.51	09.06	10.06	11.26	12.08	13.14	16.06	17.06	18.06	19.22	
Arrò	07.53	09.08	10.08	11.28	12.09	13.15	16.08	17.08	18.08	19.24	
Es Bordes	07.54	09.09	10.09	11.29	12.12	13.18	16.09	17.09	18.09	19.25	
Benós	07.57	09.12	10.12	11.32	12.13	13.19	16.12	17.12	18.12	19.28	
Pont d'Arrós	07.58	09.13	10.13	11.33	12.13	13.19	16.13	17.13	18.13	19.29	
Aubert	08.01	09.16	10.16	11.36	12.16	13.22	16.16	17.16	18.16	19.32	
Betlén	08.03	09.18	10.18	11.38	12.18	13.24	16.18	17.18	18.18	19.34	
Vielha	08.04	09.19	10.19	11.39	12.19	13.25	16.19	17.19	18.19	19.35	
Vielha	08.05	09.20	10.20	11.44	12.20	13.27	16.20	17.20	18.20	19.37	
Betlén	08.06	09.21	10.21	11.45	12.21		15.00	16.25		19.45	
Escunhau	08.08	09.23	10.23	11.47	12.23		15.01	16.26	17.21	18.21	19.46
Casaliu	08.10	09.25	10.25	11.49	12.25		15.03	16.28	17.23	18.23	19.48
Garós	08.11	09.26	10.26	11.50	12.26		15.05	16.30	17.25	18.25	19.50
Arties	08.15	09.30	10.30	11.54	12.30		15.06	16.31	17.26	18.26	19.51
Gessa	08.18	09.33	10.33	11.57	12.33		15.10	16.35	17.30	18.30	19.55
Saladú	08.19	09.34	10.34	11.58	12.34		15.13	16.38	17.33	18.33	19.58
Tredós	08.22	09.37	10.37	12.01	12.37		15.14	16.39	17.34	18.34	19.59
Baqueira	08.25	09.40	10.40	12.05	12.40		15.17	16.42	17.37	18.37	20.02
							15.20	16.45	17.40	18.40	20.05

Nota: Los horarios remarcados en rojo son los itinerarios correspondientes a ALSINA GRAELLS, de entrada y salida del Valle de Aran

HORARIO INTERNO DE LA VALL D'ARAN DEL 21 DE JUNIO HASTA EL 14 DE SEPTIEMBRE DE 2006 • SÁBADOS Y FESTIVOS

08.00	11.25	11.15		15.55	Pontaut	09.25	13.55	14.55		20.55
08.03	11.30	11.20	13.05	16.00	Les	09.25	12.05	13.50	14.50	20.06
08.06	11.33	11.23	13.09	16.03	Bossòst	09.22	12.03	13.47	14.47	20.03
08.08	11.36	11.26	13.12	16.06	Era Bordeta	09.19	12.01	13.44	14.44	20.01
08.09	11.38	11.28	13.14	16.08	Arrò	09.17	12.00	13.42	14.42	20.00
08.12	11.39	11.29	13.15	16.09	Es Bordes	09.16	11.57	13.41	14.41	19.57
08.13	11.42	11.32	13.18	16.12	Benós	09.13	11.56	13.38	14.38	19.56
08.16	11.43	11.33	13.19	16.13	Pont d'Arrós	09.12	11.53	13.37	14.37	19.53
08.18	11.46	11.36	13.22	16.16	Aubert	09.09	11.51	13.34	14.34	19.51
08.19	11.48	11.38	13.24	16.18	Betlén	09.07	11.50	13.32	14.32	19.50
08.20	11.49	11.39	13.25	16.19	Vielha	09.06	11.48	13.31	14.31	19.48
08.21	11.50	11.44	13.27	16.20	Vielha	09.05	11.35	13.30	14.30	19.45
08.23	11.51	11.45		16.21	Betlén	09.04	11.34	13.29	14.29	19.48
08.25	11.53	11.47		16.23	Escunhau	09.02	11.32	13.27	14.27	19.51
08.26	11.55	11.49		16.25	Casaliu	09.00	11.30	13.25	14.25	19.53
08.28	11.56	11.50		16.26	Garós	08.59	11.29	13.24	14.24	19.54
08.30	11.59	11.54		16.30	Arties	08.55	11.25	13.20	14.20	19.50
08.33	12.03	11.57		16.33	Gessa	08.52	11.22	13.17	14.17	19.47
08.34	12.04	11.58		16.34	Saladú	08.51	11.21	13.16	14.16	19.46
08.37	12.07	12.01		16.37	Tredós	08.48	11.18	13.13	14.13	19.43
08.40	12.10	12.05		16.40	Baqueira	08.45	11.15	13.10	14.10	19.40

OTROS SERVICIOS

11.21	LES	14.53	OBSERVACIONES:	05.07	13.07	LES	12.08	20.08	OBSERVACIONES:
11.44	VIELHA	14.30	Circulará todos los días por el Puerto de la Bonalga, desde el 1 de Junio hasta el 31 de Octubre.	05.30	13.30	VIELHA	11.45	19.45	Los días del año, excepto el día de Navidad. (*) Enlaces directos por autopista con Barcelona. Los enlaces
19.00	BARCELONA	07.30		08.30	16.30	LLEIDA *	09.00	17.00	de los domingos con Lérida, rogamos
				09.00	17.00	BARCELONA	08.45	16.45	sean consultados
				11.15	19.15		06.30	14.30	

HÈSTA MAJOR DE VILAC

Agost 2006



DISSABTE 29 DE JUNHSÈGA

00:30h. Session de balh damb es Orquèstes **ATALAYA** e **GRUPO COSMOS**.

DIMENGE 30 DE JUNHSÈGA

12:00h. Començarà era **HÈSTA DERA ESLUMA (espuma)** non i aura limit d'edat vos i demoram a toti tà poder passar ua plan bona estona.

16:00h. **HÈSTA INFANTIL** damb **jòcs holables** entàs mès petiti e entàs que no ne son tant, **Toro e quads**.

00:30h. Session de balh damb era Orquèste **SPRING**.

DELUS 31 DE JUNHSÈGA

Dia de posà-se entà poder continuar era hèsta.

DIMARS 1 D'AGOST

12:00h. **SOLEMNE MISSA** en Aunor de **San FELIX** damb era Orquesta **BANDA LAS ENCINAS**.

Entara **PROFESSON** mos acompanyarà era Orquèsta **BANDA LAS ENCINAS**.

Dempús dera professon er Ajuntament de Vilac vos convidarà a còca e moscatelh e era **BANDA DE LAS ENCINAS** mos harà barar en tot admirar era panoramica tan polida qu'a eth meste pòble.

19:00h. Danzes tradicionales damb **ES SAUTERÈTS DE BOSSOST**.

20:00h. Session de balh damb era Orquèsta **TATUAJE**.

00:30h. Session de balh damb era Orquèsta **TATUAJE**.

**VOS I DEMORAM A TOTI
ERA COMISION DE HÈSTES VOS DESIRE UA EROSA HÈSTA MAJOR**



S'ERA VAL D'ARAN SIGUESSE UN UEU, ERA VILLA DE VILAC ETH MIJÓ DETH UEU



CIERRADO
LOS
SABUNES

mercastelló s.l.
SUPER CAVE RUBIO

GRAN CAVA DE VINOS Y LICORES - COMESTIBLES - PERFUMERÍA

**DISTRIBUIDOR DE COMIDA
PARA ANIMALES Affinity**

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE

CAMPINGAZ



Calldeth Lap, 7 25550 - BOSSÒST Tel. 973 64 72 31 Fax 973 64 73 53



**Tot
ARAN**

**ANUNCIA'T
A LA REVISTA DE LA VALL**

Truca al: 973 64 32 88



SUPERMERCADO UNAI

VINOS - LICORES

PRODUCTOS DE LIMPIEZA Y DEL HOGAR

**ESPECIALIZADO EN
PRODUCTOS DE CANNABIS**

**Eduard Aunòs, 18
25550 - BOSSÒST**

Tel. 973 64 73 36

**Tot
ARAN 61**

Aquellas locas inventores

La imprenta

Creada en Oriente en el siglo VII, su perfeccionamiento se debió a la invención de los caracteres móviles que se atribuyen a Johann Gutenberg. Desde tiempos muy remotos, el hombre buscó reproducir los signos o letras de una manera mecánica, o al menos con un alivio en el esfuerzo manual. Los asirios trazaban sus caracteres mediante depresiones practicadas sobre la superficie de ladrillos de arcilla fresca, que luego eran cocidos y pasaban a formar bibliotecas. Cuando querían reproducir el escrito en varios ejemplares esculpían los caracteres en relieve sobre una plancha de madera y los marcaban mediante presión todas las veces que fuera necesario. Asimismo, en Egipto han sido encontrados fragmentos de telas con un diseño multiplicado, que revela a todas luces el empleo de un patrón estampado. Más aún, en el Museo Británico se conserva el sello de un patricio romano, presumiblemente del siglo II a.C., que representa letras en relieve muy bien proporcionadas y grabadas al revés, tal como se procede para que el signo impreso aparezca al derecho.

Otro sistema de impresión, el grabado en madera o xilografía, vino a aparecer en Europa probablemente en el siglo XV, pues los ejemplares más antiguos que han sido hallados, llevan las fechas de 1418 y 1423. El sistema era lento y difícil. Cada página era una verdadera obra de arte, ya que tenía que ser realizada punzón en mano por un tallador muy experimentado.

Johann Gutenberg, a quien se atribuye con mayor insistencia el honor de haber inventado la imprenta, vivió, se cree, entre los años 1398 y 1468. Algunos afirman que, hacia el año 1438, había montado en el monasterio de San Arbogasto, una pequeña prensa con tipos móviles de madera y que habría realizado en ella algunos trabajos que hoy en día se han perdido.

La prensa diseñada y utilizada mediante presión era un artefacto muy sencillo. Constaba de un bastidor de madera y de dos planchas planas y horizontales. Para su entintado se utilizaban unas almohadillas de piel, rellenas de crin y que remataban en un mango, llamadas "balas". La tinta era preparada sobre una plancha de mármol, en la cual se untaban también las balas. Enseguida, la composición era restregada con ellas. Sobre la forma tipográfica así entintada se depositaba una hoja de papel y luego se accionaba el tornillo, haciéndose descender la plancha superior. Esta oprimía el papel contra la forma, produciéndose la impresión. Con pequeñas modificaciones y mejoras, esta manera de imprimir se mantuvo nada menos que durante más de tres siglos. Sólo hacia 1800, hizo su aparición la primera prensa construida en hierro y hasta mediados del siglo pasado, la mayoría de ellas siguieron siendo accionadas a mano, aunque en 1814 fue instalada en los talleres de "The Times" de Londres una prensa a vapor, que al parecer no dio gran resultado.



La primera gran mejora que experimentó la imprenta fue la prensa a pedal, que al ser accionada con los pies, dejaba libres las manos de los operarios. Pero su más notable adelanto lo constituyó, sin embargo, la prensa de cilindro. El nuevo invento modificó esta disposición: el tipo seguía asegurado sobre una superficie plana, pero el papel era llevado por un cilindro que rodaba sobre el plano de la forma entintada. Gracias al cilindro, las prensas pudieron construirse más y más grandes, multiplicando la producción. Posteriormente, el paso decisivo para aumentar la velocidad de la impresión, lo constituyó el invento de la prensa rotativa, en 1846, debida al norteamericano Richard M. Hoe. Las gigantescas rotativas, se convirtieron en instrumento fundamental del periodismo moderno, alcanzándose con ellas tirajes fabulosos que ni siquiera se pudieron soñar con las prensas tradicionales.

La invención de la imprenta favoreció enormemente el desarrollo de la cultura. El sistema medieval de copiar los escritos a mano, por bellos que fueran los productos a que daba lugar, resultaba extremadamente lento y oneroso, y por este motivo sólo los más ricos podían poseer algunos libros. Con la imprenta, esta situación cambió radicalmente, ya que los volúmenes impresos vinieron a ser infinitamente más baratos que los antiguos manuscritos, lo que significó que se compraran y leyeran por un número inmensamente mayor de personas.

Este hecho, a su vez, ayudó decisivamente a la difusión de todo género de conocimientos, poniendo fin al monopolio de la cultura que ejercían unos pocos, impulsando la enseñanza y haciendo posible la lectura pública de hombres como Erasmo o Lutero. Es imposible imaginar la Reforma sin el poder difusor de la imprenta. Más aún, no sólo la Reforma sino cualquier movimiento moderno de alguna importancia ocurrido en los últimos 500 años.



HABITATGES ARAN S.L.



Construcción y Promociones

José Gues

687 511 358

Av. Castiero, 15 local 4

25530 - VIELHA

Tel. 973 64 36 43

Fax 973 64 36 49

ETH BURÈU

**FISCAL - LABORAL - CONTABLE
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS**

**Plaça Pas d'Arrò, 2 - 1º 2º
25530 - VIELHA (Val d'Aran)**

Tel. 973 64 25 47

Fax 973 64 04 06



SUPERMERCADO MADRID

**VINOS Y LICORES - ALIMENTACIÓN
FRUTAS Y VERDURAS - CHARCUTERÍA
PERFUMERÍA - TABACOS**

GRAN CAVA

c/ Mayor nº 27 25550 - BOSSÒST Tel. 973 648 094 FAX 973 648 301



J. Belseny

**Vinos y licores
Artículos de mimbre**

**San Jaime, 18
25550 - BOSSÒST
Tel. 973 648 208**



HC Hotel Colomers

*Hotel familiar con encanto
Trato personalizado*

**c/ dera Mòla, 8
SALARDÚ (Val d'Aran)**

**Tel.: 973 64 45 56 - 620 22 86 03
Fax 973 64 41 70**



MOBLEART aran

Plaza San Orens, 2 25530 Vielha Tel./fax 973 640 931





Conselh  Generau d'Aran

15/09 al 22/10

dimenjades caps de setmana fines de setmana

VIII

MÒSTRA GASTRONÒMICA

dera codina aranesa de tardor

EN ESSENCIA. LIT 2006



www.torismearan.org

RESTAURANTS PARTICIPANTS

15-17 / 09

CASA IRENE

Major, 4 - Arties - Tel: 973 644364

CASA RUFUS

Sant Jaime, 8 - Gessa - Tel: 973 645246

EL ACEBO

Av. Garona, 27 - Vielha - Tel: 973 643002

ERA MÒLA

Marc 14 - Vielha - Tel: 973 642419

22-24 / 09

BASTERET

Major, 6 - VIELHA - Tel: 973 640714

ERA LUCANA

Av. Calbetó Barra, s/n - Vielha - Tel: 973 641798

CASA JULIANA

Mons. s/n - VILAC - Tel: 973 640408

29/09 - 1/10

PARADOR D'ARTIES

Ctra. Baquèira, s/n - Arties - Tel: 973 640801

MESON CASA BENITO

Major, 6 - Casarilh - Tel: 973 641154

ES PRETIEUS

Ctra. Baqueira, s/n - Escunhau - Tel: 973 640790

ERA TOQUÈLA

Av. Garona, 29 - Vielha - Tel: 973 642915

06-08 / 10

ETH CARO

Ctra. Baquèira, s/n - Arties - Tel: 973 642558

ESQUERÒ

Ed. Maubèrme - Baquèira 1500 - Tel: 973 645430

ACEVI

Av. Calbetó Barra, 18 - Vielha - Tel: 973 643233

13-15 / 10

SIDRERIA CASA PAU

Molina, 4 - Arties - Tel: 973 645231

HOSTERIA CATALANA

Pietat, 34 - Bossòst - Tel: 973 648202

FONDA D'EN PEP

Av. Pa. d'Arrò, 52 - Vielha - Tel: 973 642654

20-22 / 10

CASA ESTAMPA

Sortaus, 9 - Escunhau - Tel: 973 640048

ANTONIO

Castèth, 1 - VIELHA - Tel: 973 640887

PARADOR DE VIELHA

Ctra. deth Túnel, s/n - Vielha - Tel: 973 640100

CASA MAITE

San Miguel, 28 - Vila - Tel: 670 713645

HOTELS PARTICIPANTS

APARTAMENTS DETH CAMIN REIAU

Ctra. Baquèira, s/n - Arties - Tel: 973 644289

PARADOR DE TURISMO DE ARTIES ****

Ctra. Baquèira, s/n - Arties - Tel: 973 640801

HOTEL SEIXES P***

Ctra. Bagergue, s/n - Bagergue - Tel: 973 645406

HOTEL TUCA H****

Ctra. Baquèira, s/n - Betren - Tel: 973 640700

HOSTERIA CATALANA H**

Pietat, 34 - Bossòst - Tel: 973 648202

HOTEL CASA ESTAMPA H***

Sortaus, 9 - Escunhau - Tel: 973 640048

HOSTAL JOAN CANEJAN H**

Sant Jaime, 27 - Les - Tel: 973 648031

AUBÈRJA ERA GARONA ALB

Ctra. Baquèira, s/n - Salardú - Tel: 973 645271

HOTEL MAUBERME ***

Ctra. Bagergue, 3 - Salardú - Tel: 973 645517

HOSTAL ESCUILS P**

Major, 11 - Unha - Tel: 973 646069

APHOTEL ETH REFUGI D'ARAN ***

Av. Garona, 27 - Vielha - Tel: 973 643002

OSTAU D'ÒC P**

Castèth, 13 - Vielha - Tel: 973 641597

HOTEL HIPIC H*

Ctra. Francia s/n - Vielha - Tel: 973 640888

HOTEL ARAN **

Av. Castièro 5 - Vielha - Tel: 973 640050

HOTEL PIRENE **

Ctra. deth Túnel, s/n - Vielha - Tel: 973 640075

HOTEL ALBARES ***

Paseo Libertad, 11 - Vielha - Tel: 973 640081

HOTEL ETH POMER H***

Ctra. Gausac, 4 - Vielha - Tel: 973 642888

HOTEL FONFREDA H***

P. dera Libertat, 18 - Vielha - Tel: 973 640486

HOTEL RIU NERE H***

Major, 4 - 25530 Vielha - Tel: 973 640150

HOTEL TURRULL **

Camin Reiau, 6 - Vielha - Tel: 973 640058

HOTEL ACEVI VAL D'ARAN ****

Av. Calbetó Barra, 18 - Vielha - Tel: 973 643233

PARADOR DE TURISMO DE VIELHA ****

Ctra. Túnel s/n - Vielha - Tel: 973 640100

Qué nos ofrece la zona transfronteriza

El inventario de recursos y servicios turísticos y económicos que ofrece nuestra zona transfronteriza, a ambos lados de la ya extinguida frontera, es tan amplio que excede en mucho el espacio disponible en estos artículos y, además de tener a su disposición las guías y catálogos de servicios que edita cada Entidad, el interesado puede obtener información sobre los mismos en:

POBLACION: (Orden alfabético)

ORGANISMO	DIRECCION	PAGINA WEB
BAGNERES DE LUCHON OFFICE DE TOURISME	18, Allée d'Etigny	www.luchon.com
BOSSOST OFICINA INFORMACION E TORISME BOSSOST	Eduardo Aunós, s/n	www.aran.org
LES OFICINA INFORMACION E TORISME LES	Av. Sant Jaime, 39	www.turismoles.com
SAINT BEAT OFFICE DE TOURISME DU CANTON DE SAINT-BEAT	Av. De la Gerle, s/n	www.ot-st-beat.com
SALARDU OFICINA INFORMACION E TORISME DERA VAL D'ARAN	Trauèssa de Balmes, 2	www.aran.org
VIELHA OFICINA INFORMACION TORISTICA	Sarriulera, 10	www.aran.org
TORISME VAL D'ARAN	Ctra. De Gausac, 1	www.aran.org
REVISTA TOT ARAN	Av. Maladeta, 12, Bj. 1	www.totaran.com

Si nuestro visitante o residente busca cualquier servicio, actividad o atractivo, seguro que lo encontrará, a menos que busque el mar o el desierto tórrido, y en tal caso debe comprar un mapa-mundi.

Se ha editado un mapa de la zona "Interreg" que une las zonas de Aran, Comminges y Couserans. Esto representa un paso más en la línea de ver el territorio como zona de destino turístico, que puede alargar las estancias al ofrecer la suma de sus atractivos.

¿Alguna otra zona da más?





DESTOCK - SPORT

VÊTEMENTS DE SPORT ET MODE

NIKE - ADIDAS - REEBOK

JEANS: DIESEL, LEVI'S, etc...

QUADS IMPORTÉS, MINI-MOTOS,
SCOOTERS, POCKET-BIKE

[PRIXS DE FABRIQUE]



c/ San Fabian s/n
25550 - BOSSOST

00 34 973 647 341
00 34 685 303 532

ALPAMER 2002 S.L.

PROMOTORA
CONSTRUCTORA
INMOBILIARIA

APARTAMENTOS EN LES (VAL D'ARAN) EDIFICIO CASHIC

Planta bardilla Puerta D: Vivienda
tipo dúplex de 101 m² de superf.
construida. Salón-comedor, cocina,
3 hab., 2 baños, aseó. 300.000 €.

Planta bardilla Puerta E: Vivienda
tipo dúplex de 100 m² de superf.
construida. Salón-comedor, cocina,
3 hab., 2 baños. 360.000 €.

Planta baja Puerta C: Apartamento
de 69 m² de superficie
construida. Salón-comedor, cocina,
1 hab., 1 baño. 180.000 €.

Planta baja Puerta D: Apartamento
de 76 m² de superficie
construida. Salón-comedor, cocina,
1 hab., 1 baño y 1 aseó. 192.000 €.

Planta primera Puerta C:
Apartamento de 77 m² de superf.
construida. Salón-comedor, cocina,
2 hab., 2 baños. 240.000 €.

Planta bardilla Puerta B:
Apartamento de 92 m² de superf.
construida. Salón-comedor, cocina,
2 hab., 2 baños. 261.000 €.

TODAS LAS VIVIENDAS
INCLUYEN UNA PLAZA DE
PARKING Y UN TRASTERO

c/ Aran, 5 25540 - LES
Tel. 973 647 302 - 618 605 873
alpameraran@hotmail.com

Anuncia't a TOT ARAN
La teva Revista
973 64 32 88



TALHÈR DE MUSICA
Maite Fernández
(desde 1992)

Clases particulares
Lenguaje musical
Piano y acordeón

Niños, desde 4 años

Matrícula 2006/2007
Próximo Septiembre

Av. Maladeta, 13 2º 1º
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 25 97

restaurant
Eth Lidon



Abierto a partir 13,30 h.
Cenas a partir 20,30 h.

Major, 10
25530 Vielha (Val d'Aran)
Tel. 973 64 03 63



E-25551466

centre d'informàtica
i telefonia per a
comunicacions

c/Anglada, 6 baixos 25530 (Vielha)

cursos personalizados, infórmate! 973 640696





10 anys de Romanic Musical ena Val d'Aran

Romanic Musical
ena Val d'Aran

Dimarts 18 juny
Sant Blai de Les

Dimarts 25 juny
Santa Maria d'Arties

Dimarts 25 juny
Sant Andreu de Sala

1996

Era Assumpció

Dimarts 12 juny
Sant Miquel de

ostiu
2006

Diuenres 14 juliol 22:00 ores

OPUS 3 TRIO

Chris Nicholls, violí
Llorenç Rabot, piano
Josep Bassal, violoncel

Sant Miquel de Valler



Diuenres 11 agost 22:00 ores

QUARTET OPUS U

Manuel Pérez Estellés, Oboè
Fernando Claves, Violí
Albert Flores, Viola
Teresa Valls, Violoncel

Santa Maria de Cap de Val



Diuenres 21 juliol 22:00 ores

CONCIERTO 150 ANIVERSARIO DE ROBERT SCHUMANN (1810-1856)

Diego Cayula, Piano



Sant Andreu de Sala

Diuenres 18 agost 22:00 ores

JOSEP A. CHIC

Guitarra



Concert a benefici de



Diuenres 28 juliol 22:00 ores

CUARTETO MOZART

Eli Podolak, Flauta
Igor Torre, Violín
Jean Michel Nogues, Viola
Aleks Mikolajczyk, Contrabajo



Sant Blai de Les

Diuenres 25 agost 22:00 ores

SCIAMMARELLA-PEREDA

Ricardo Sciammarella
Eve Pereda

Santa Fàbrega d'Ulls



Diuenres 04 agost 22:00 ores

DUET DE FLAUTA I ARPA

Mercè Miró
Joan Manuel Choucilo



Santa Maria d'Arties

Diuenres 01 setembre 22:00 ores

BROSSA QUARTET DE CORDA

Alex Puig, violí
Elisabeth Batallá, violí
Imma Luch, viola
Oleguer Aymami, violoncel



Era Purificació de Sant Joan de Bona

patrocina:

Conselh Generau d'Aran



organiza:

www.ideesiprojectes.com



Eth Pintor Decoracion



MULTICOLOR



Valentine

LIQUIDACIÓN TOTAL DE STOCKS

Av. Calbetó Barra, 16
25530 VIELHA

Tel. 973 64 12 20

REFUGI dera Montjoia

Brasserie de montanha



Artiga de Lin
(Acceso por Es Bòrdes)
Val d'Aran

697 62 06 62
629 78 75 08
973 64 01 61

Anunciat a TOT ARAN 973 64 32 33

Era Coquelà restaurant - cafeteria



COMIDAS PARA LLEVAR

Av. Garona, 29
(Junto Palai de Gèu)
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 29 15

CAMPO DE GOLF DE LUCHON

9 hoyos (Par 33)

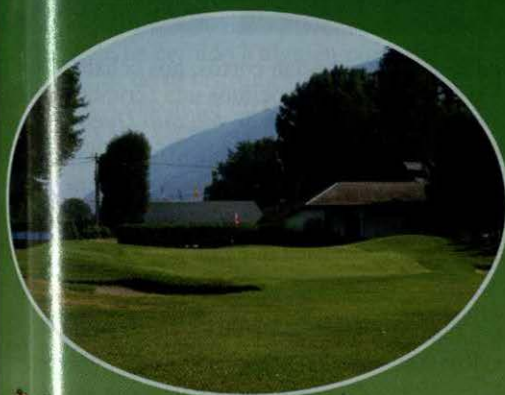
Restaurante "El Fairway"



A sólo
40 minutos
de Vielha

Route de Montauban - 31110 LUCHON

☎ 00 33 561 790 327



Stage Golf + Balneario

Para relajarse después del golf,
en la Termas de Luchon

Stage de 3 días de Golf

Con un total de 6 horas de cursillos
110 euros/persona

Stage de 5 días de Golf

Con un total de 10 horas de cursillos
176 euros/persona

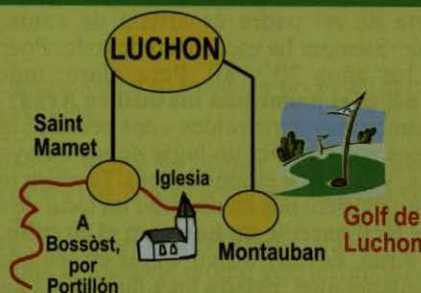


TARIFAS DE PRECIOS

		Abril, Mayo Junio Septiembre Octubre	Julio y Agosto
Green Fee semana	1 persona	20 €	23 €
	1 pareja	34 €	40 €
Green Fee fin de semana	1 persona	23 €	28 €
	1 pareja	40 €	49 €

Campo de prácticas
(36 bolas por cesta)

**ABIERTO DE ABRIL
HASTA OCTUBRE**



Para información y reservas, llamar al tel.: **00 33 561 790 327**

Montse Moreno y José M^a Palós

Alma de Maldito Duende.

¿Qué es Maldito Duende?

Es una formación musical compuesta por *Montse Moreno* que escribe las letras y canta, *José M^a Palós*, guitarra, voz y compositor, *Puchi Antúnes*, guitarra y bajo, *Nando Camacho*, batería y *Carles Codina*, saxo y flauta. Actualmente también contamos con nuevos fichajes: *Eneko Santamaría*, guitarra y trombón y *Toni Morales*, trombón de varas.

¿Cuál es la historia de Maldito Duende?

Hace 9 años que vivimos en el Valle y siempre habíamos tocado cuando estábamos entre amigos. El verano del año 2002 fuimos a la Costa Brava y nos quedamos sin dinero.

Llevábamos las guitarras y empezamos a cantar en la calle; nos hacían corros, nos echaban dinero y así, un día detrás de otro, pasó todo el verano. Al volver al valle, conocimos una serie de músicos y surgió la idea de formar un grupo. *Jordi Bardella* confió en el proyecto de *Maldito Duende* desde el principio y nos grabó nuestra primera maqueta. A raíz de esto, empezamos a hacer conciertos, a tocar en fiestas... y hasta hoy.

¿Cómo os definiríais musicalmente?

Somos un grupo de fusión. Fusionamos básicamente todos los estilos con el rock y a través de la voz de Montse, le damos un aire flamenco. Adoptamos cualquier música que nos gusta y nos transmite algo y la hacemos nuestra.

¿Cuál es vuestro mensaje?

Montse: Intento escribir con alegría, positivismo y fuerza, porque el mundo ya está bastante triste. *Jose*: Ella es el mensaje optimista y soñador y nosotros somos la parte crítica. Tenemos muchas letras de protesta para denunciar lo que nos parece injusto.

¿Quién compone vuestra música?

Yo escribo las letras y Jose les da vida. Nosotros somos los que preparamos la base, la llevamos al local, y allí con el criterio de todos, se hacen los arreglos. La idea sale de casa, y en el local es donde se trabaja y se pule el diamante.

¿Quiénes son vuestros maestros?

Montse: Yo he estado toda la vida en los escenarios. Antes de cantar, bailaba. Toda mi familia por parte de mi padre es artista de cante, de baile... y me he criado escuchando flamenco. *Jose*: Siempre he escuchado de todo. Podría decir *Triana*, *Hendrix*, *Marley*, *Dylan*... toda la época de los años 70 y 80. Pero claro, todos tenemos un pasado y en el local se junta todo.

¿Cuál es el panorama musical en Aran? ¿Recibís apoyo?

Estamos muy agradecidos a dos personas que nos están ayudando mucho. Después de un paro de tres meses por no tener un lugar donde ensayar, *Carlos Rodríguez* nos ha cedido una habitación de su casa, y es donde estamos ahora. También tenemos que agradecer a título personal, a *Juanito Riu* que, como músico, nos ha ofrecido un local de ensayo.

¿Es fácil hacerse un hueco en el circuito de los conciertos?

En Aran, es muy difícil entrar en los programas de fiestas mayores que se organizan desde los ayuntamientos. Estaría bien que en los pueblos, después de darles a los adultos la música que les gusta, hubiese un concierto para que los jóvenes dieran saltos. Nuestros conciertos en fiestas particulares y en locales como *Era Crin*, *Pachá*...etc, han sido auténticas fiestas, pero es cierto que nadie es profeta en su tierra.



¿Y fuera de Aran?

Nuestro principal problema son los cambios de músicos, en cuanto hay una formación un poco sólida, no paramos de hacer conciertos. Hemos tocado en Lleida, en Barcelona, en Francia, en Sevilla, nos han llamado de Madrid, de Galicia, nosotros no tenemos inconveniente en movernos. En estos cuatro años, hemos tenido tres o cuatro paros de cuatro o cinco meses, aún así, hemos hecho sesenta y pico de conciertos. En tres veranos, estamos hablando de casi cada fin de semana.

¿Es difícil mantener el grupo?

Hay varios factores a tener en cuenta. Por un lado, estamos en un sitio donde es difícil encontrar músicos que vivan todo el año. Durante estos cuatro años hemos visto pasar mucha gente, la puerta siempre ha estado abierta a todos y ha habido momentos en que hemos sido hasta siete y ocho personas. Una vez encuentras al músico, conoces a la persona y a veces la puerta se le ha cerrado a alguien por su afán de protagonismo; el hecho de tocar en un grupo, es poner lo mejor de tu instrumento a merced del grupo, es un trabajo en equipo. En estos momentos, nos encantaría encontrar un teclado.

Los ensayos son sagrados.

Si, es lo que nos permite subir a un escenario con fuerza y no hacer el ridículo. Hay gente que no tiene la perseverancia y la constancia necesarias y se cansa de trabajar ocho horas y tener que ir después a un segundo trabajo donde, además, no cobrará hasta que se suba a un escenario. Es difícil encontrar gente que mantenga la constancia y que tenga la misma ilusión.

¿Cuál sería vuestro sueño?

Ganarnos la vida con la música. Contarle nuestra música a un público grande; nos gustaría que la pudiera escuchar mucha gente. Ahora estábamos en el cartel del Festival *Viña Rock* como teloneros del grupo *O Funkillo*. Se marchó el batería, no pudimos ir... y vuelta a empezar. Y así cuatro años.

¿Es para morirse!

¿A quién os gustaría ver en directo?

Montse. A mi me encantaría poder desdoblarme y ver un día a Maldito Duende como espectadora. Aparte de esto, me gustaría ver a *Chambao*. Esa chica me transmite mucho cuando canta y quiero saber si en el escenario también me transmitiría lo mismo o más.

Jose. A todo al mundo. En el último concierto al que fuimos, actuaban *Ojos de Brujo*, *Delinquentes* y *Escorpio*.

Un tema...

"Abre la puerta" de Triana.

Un proyecto futuro.

Hemos puesto en contacto con *Pau Donés* para realizar la grabación en su estudio y poder así ahorrar costes. Si no pudiera ser, iríamos a una discográfica de Barcelona.

Una frase.

No se valora a una persona por las veces que se cae, sino por las que se levanta. Las veces que te levantas son las veces que te superas a ti mismo. Con el grupo nos hemos levantado muchas veces y ya saber las que nos quedan!

Un compañero vuestro, Carles Codina sufrió un grave accidente hace poco.

Ahora mismo el pobre está ahí, levantándose. Esperamos que se recupere pronto y se incorpore otra vez al grupo. Carles Codina es la nota dulce de Maldito Duende y mucha gente en el valle le quiere mucho.



Carles Codina

Entrevista realizada por: Amaia Leiaristi (Tot Aran)

Leyendas que me contaron

Entre el infierno y el frío

Dice una antigua leyenda china,
que un discípulo preguntó a su Maestro:

- ¿Cuál es la diferencia entre el cielo y el infierno?.

El Maestro le respondió:

es muy pequeña,
sin embargo tiene grandes consecuencias.
Ven, te mostraré el infierno.

Entraron en un inmenso sitio
donde un grupo de personas
estaba sentadas alrededor
de un gran recipiente con arroz,
todos estaban hambrientos y desesperados,
cada uno tenía una cuchara atorada fijamente
en el brazo desde su extremo,
y que llegaba hasta la olla.

Pero cada cuchara tenía un mango tan largo
que no podían llevársela a la boca.
La desesperación y el sufrimiento eran terribles.

Ven, dijo el Maestro
después de un rato,
ahora te mostraré el cielo.

Entraron en otro lugar, idéntico al primero;
con la olla de arroz, el grupo de gente,
y las mismas cucharas largas,
pero allí todos estaban felices
y bien alimentados.

- No comprendo dijo el discípulo,
¿Por qué están tan felices aquí, mientras son
desgraciados en la otra habitación si todo es lo mismo

El Maestro sonrió.

Ah...

¿no te has dado cuenta?

Como las cucharas tienen los
mangos muy largos,
no les permite llevar la comida a su propia boca,
pero aquí han
aprendido a alimentarse unos a otros.

Beneficio común, trabajo común...

¿Tan complicadas son las cosas que no vemos
el beneficio común, que en definitiva es nuestro beneficio?





¡CONOZCA EL VALLE A CABALLO!

**EXCURSIONES - RUTAS
PONEYS PARA NIÑOS
CLASES Y CURSILLOS
PUPILAJE DE CABALLOS**

**Ctra. de Francia
(A 200 m. de Vielha)**

VIELHA

Tel. 973 64 22 44 - 629 46 38 05

**ABIERTO
TODO EL AÑO**



**ESCUELA
DE EQUITACIÓN**



**TOT ARAN
era tua Revista**

973 64 32 88



**Botiga
Peremarti!**

**ROBA
TA
MAINATGES
Rebaixes**

**c/Pietat, 2
Tel. 973 64 82 43
BOSSOST (Val d'Aran)**

**c/ deth Lup s/n
25550 - BOSSOST
Tel. 973 648 363
Fax 973 647 369**

hostalsuley@hotmail.com

BOSSOST

SULEY

HOSTAL RESTAURANT



**SERVICIOS
DEL
HOGAR**

**PINTURA
DECORACIÓN
BRICOLAJE**

626 374 072



**73
ARAN**

Cristóbal Colón (Primera parte)

Hijo de Domeneghino Colombo y Susanna Fontanarossa, Cristóbal Colón nació en Génova en el año 1451. Tenía además dos hermanos pequeños, Bartolomé y Diego. Desde muy joven aprendió el oficio de marinero, sin duda alentado por el carácter marinero de la ciudad de Génova y la ebullición del comercio mediterráneo que inundaba la ciudad. A los dieciocho años, estuvo al servicio del corsario francés Guillaume de Casenove, quien asediaba las naves venecianas que comerciaban con Flandes por el Atlántico, hacia 1470. Un año más tarde Colón aparece formando parte de una flota genovesa que se dirige a vender la goma de Quina en los puertos de Inglaterra, Portugal y Francia. La flota es atacada por el corsario Casenove, el barco en el que Colón viajaba naufraga y éste puede alcanzar a nado la costa de Portugal, asentándose en Lisboa, donde existe una amplia colonia genovesa.



Es en Lisboa donde Colón conocerá a su mujer, Felipa Moniz de Perestrelo, de familia noble y afamada. Durante estos años, Cristóbal Colón se dedicó al comercio y hubo de tratar con gentes marineras, que a buen seguro contarían historias sobre la existencia de tierras más allá del mar, sobre extraños objetos o troncos encontrados flotando y sobre naufragios en costas alejadas y desconocidas hasta entonces. En esta misma época (1481), Colón viaja a la costa oeste africana como miembro de la expedición de Diego d'Azambuja y a Inglaterra, portando productos desde Génova. No cabe duda de que todos estos viajes otorgarán a Colón una acreditada experiencia en las artes de navegación, así como un vasto conocimiento de la geografía de la época. En la mentalidad de científicos y navegantes de finales del siglo XV existen ya diversas ideas y concepciones que dan pie a la creencia de Colón en una ruta occidental hacia las Indias de la especiería -el oriente asiático- más corta y ajena al peligro que suponen la piratería y los turcos.

que debe existir una ruta occidental que libre del peligro de los turcos y además fija la distancia de la ignota isla Antilla del Atlántico con la isla de Cipango (Japón) en 2500 millas. Ya desde algunos siglos antes se vienen produciendo diversos antecedentes que preparan el camino para la gran navegación transatlántica, como el de los vikingos tocando la costa americana hacia el año 1000. El convencimiento de Colón en la posibilidad de establecer una ruta oceánica occidental pudo basarse, también, en las conversaciones que supuestamente mantendría con marineros tanto en el Puerto de Santa Marta como en Murcia, que asegurarían haber conocido costas lejanas tras ser arrastrados por el temporal. El mismo portugués en cuanto a sus exploraciones por África, anima a Colón a presentar su proyecto a la corte portuguesa. Solicita al rey el equipamiento de tres carabelas con vituallas y mercaderías para comerciar, ser armado de cañones y Almirante y Gobernador de los territorios descubiertos. La negativa del monarca a secundar la operación fue provocada por el coste que representaban las exploraciones africanas.

En los inicios de 1485, Colón pierde a su esposa y abandona Portugal, quién sabe si por deudas o acusado de conspirar contra el rey. Parte entonces Cristóbal Colón hacia Palos, para ofrecer su plan a los reyes de Castilla y Aragón, siendo recibido por estos en Alcalá de Henares el 20 de enero de 1486. Las deliberaciones en la corte castellana duraron varios años, durante los cuales Colón fue mantenido por indicación de la Corona. Son años en los que Colón va ganando adeptos en la corte, como Fray Diego de Deza, o Medinaceli, en cuya casa se alojó por dos años. Una nueva negativa de la corte le empujó a marchar de España, pasando antes por La Rábida. Desde aquí fray Juan Pérez hace un último intento, escribiendo una carta a la reina Isabel, como resultado de la cual Colón es llamado a Santa Fe (Granada) para empezar a negociar. La negociación finaliza el 17 de abril de 1492, dando lugar a las Capitulaciones de Santa Fe. En ellas se determina que Colón y sus herederos ostentarán el cargo de Almirante en todos los territorios que pudiera descubrir, cobrando el quinto de las mercancías; se le nombra también virrey y gobernador de las tierras descubiertas, con poder para nombrar funcionarios. Las pretensiones de Colón son inusitadas para la época, pues aparte de exigir un alto porcentaje sobre los beneficios de la empresa, sus aspiraciones políticas le convertirían de hecho en el segundo dignatario de Castilla, tras la reina.

TERMAS BARONÍA DE LES

LES, VAL D'ARAN



www.termasbaroniadeles.com

973 648717

Sandra Peluquería



Ctra.de Gausac
Edif. Creu de la Neu, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 05 08



"Era Longuera"
(Junto nueva rotonda)
25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 19
600 45 31 11

RESTAURANT "ETH CORRAU"



GRAN TERRAZA

Especialidad en caza
Tapas
Cocina tradicional
Brasería



MALDITO DUENDE TATTOO



Tatuajes - Plata - Ropa - Esencias
Talismanes - Artesanía - Complementos
Incienso - Amuletos - Piercing
Productos para el autocultivo
Semillas - Fertilizantes - Focos

Av.Maladeta, 13 (La Solana)
25530 - VIELHA
TEL.: 973 64 02 57



La matança de Sabra i Chatila



El 6 de juny de 1982 Israel va envair el Líban, utilitzant com a excusa l'assassinat del seu ambaixador a Londres, dos dies abans. En realitat, així no es planifica en dos dies, la qual cosa ens dur a afirmar que el pla estava elaborat molt abans (inicialment només proposava ocupar una franja de 40 Km al sud del Líban per a desarmar la resistència libanesa i palestina de la frontera nord d'Israel).

L'acció va ser dirigida pel llavors ministre de defensa Ariel Sharon, qui va decidir prosseguir el seu avanç fins a la mateixa capital Beirut, ciutat que va sotmetre a un cruel setge que va causar uns 18.000 morts i 30.000 ferits.

Després de dos mesos de setge, el mitjancer nord-americà Philip Habib aconseguí el compromís de la OLP de desallotjar Beirut oest, a canvi de garantir la protecció internacional pels habitants dels camps de refugiats situats a la perifèria sud, els de Sabra i Chatila. Els combatents palestins abandonaren Beirut, el dia 1 de setembre. Després de l'assassinat (mai aclarit) del nou president libanès Baïxir Gemayel (dirigent del partit Kataeb o Falange, formació d'extrema dreta maronita, aliada d'Israel), el Tsahal (exèrcit israelià) ocupa Beirut oest en contra del pactat amb EE.UU.

Prèviament, Ariel Sharon havia anunciat que encara quedaven, als camps de refugiats de Sabra i Chatila "dos mil terroristes palestins" i havia acordat amb Gemayel, tres dies abans del seu assassinat, que les milícies del Partit Kataeb (les anomenades Forces Libaneses), ben conegudes pel seu odi i brutalitat contra els palestins, entrarien als campaments per "netejar-los", assistides per l'exèrcit israelià, que prèviament els va bombardejar intensivament.

La matança va començar la nit del 16 de setembre. A les reunions prèvies de preparació es van reunir Ariel Sharon (el veritable artífex del pla), el seu cap d'Estat Major Rafael Eitan, Amir Druri i Eli Hubaiqa, cap de l'aparell de seguretat de les falanges. El Tsahal havia d'il·luminar dia i nit els camps amb potents reflectors, impedir la fugida als seus residents i cedir els seus Bulldozers per enterrar als massacrats o per demolir les vivendes. Quan els israelites van llançar les primeres bengales per il·luminar el cel libanès, els Falangistes van saltar

els camps, atacant la població que dormia la nit amb la seva misèria. Quan tot el món va despertar, es va veure la magnitud de la tragèdia; els que es van salvar de la matança caminaven perduts, horroritzats, entre crits i plors per la pèrdua de tot allò que tenien: pares, germans, fills, dones, cases,.... Els carros de combat israelians van tancar totes les sortides de socors, impeding la sortida dels seus habitants, obligant-los a retrocedir perquè es trobessin amb el seu destí. Observadors internacionals i els treballadors de la mitja lluna roja, van coincidir amb el periodista jueu

Amnon Kapilock, deia en les seves declaracions: "la matança va començar ràpidament i va continuar sense interrupció durant quaranta hores". Les falanges libaneses van massacrar centenars de persones mentre copaven a casa seva, o passejaven pels carrers o fins i tot quan dormien (es van trobar molts nens amb pijama estirats al llit). En molts casos, a més, mutilaven les seves víctimes abans de matar-les, esclafaven els cranis dels bebès xocant-los contra les parets, violaven les dones abans d'assassinar-les i arrossegaven els homes ala carrer per executar-los en públic, utilitzant per aquests fins armes amb silenciadors, destrals i ganivets.

Davant la tímida reacció internacional, el govern israelià de Menahem Begin, va autoritzar la creació d'una comissió d'investigació que va acabar culpant (no podia ser d'una altra manera) els dirigents libanesos del partit Kataeb, i exonerant els militars israelians de tota culpa. I així segueixen avui...

Article escrit per David Aquilina

Nueva promoción de apartamentos en Vilaller

Próximo a las pistas de esquí
de Baqueira, Boí y Cerler



Información:

Tel.: 974 47 41 11 - 649 29 89 42 - 608 53 65 24

www.mirmontilla.com

Flòc de Nheu

Decoració

Plaça Pas d'Arro, 4-6 botiga 2 i 3

25530 - Vielha

Tel. 973 64 00 40

ARAN COLOR

LABORATORIO DIGITAL

TUS MEJORES FOTOS EN 1 HORA
AL MEJOR PRECIO
TODO TIPO DE TRABAJOS EN IMAGEN

MATERIAL FOTO - VÍDEO - AUDIO
"CON TU REVELADO, UN CARRETE Y UN ÁLBUM DE REGALO"

Av. Pas d'Arro, 52 • 25530 VIELHA • Tel. 973 640 490

Que no sigui
per paraules!

ANUNCIS ECONÒMICS
A TOT ARAN

973 64 32 88



LES

NUEVA CONSTRUCCIÓN

¡OPORTUNIDAD ÚNICA!

Casa situada en el centro del pueblo con acabados de primera calidad. Cuatro habitaciones, 3 baños, garaje 2 coches y trastero.

629 355 224

639 394 288

Por el precio de un apartamento en Vielha, disfrute de una casa de 204 m², en Les





Carta de un anciano a su hijo

Querido hijo:

El día en que ya esté viejo y no sea el mismo, ten paciencia y compréndeme. Cuando derrame la comida sobre mi camisa y olvide como atarme los zapatos, recuerda las horas que pasé enseñándote a hacer las mismas cosas. Y si cuando converso contigo repito las mismas palabras que sabes de sobra como terminan, no me interrumpas y escúchame. Cuando eras pequeño, para que te durmieras, tuve que contarte miles de veces el mismo cuento, hasta que cerrabas tus ojitos.



Cuando estemos reunidos y, sin querer, haga sobre mí mis necesidades, no te avergüences y comprende que no tengo culpa de ello, pues ya no puedo controlarlas. Piensa cuántas veces, cuando eras niño, te ayudé y estuve paciente a tu lado, esperando a que terminaras lo que estabas haciendo.

No me reproches cuando no quiera bañarme. Recuerda los momentos en que te perseguía y los mil pretextos que me inventaba para hacerte más agradable tu aseo. Acéptame y perdóname, y que yo soy el niño ahora.

Cuando me veas inútil e ignorante frente a las nuevas tecnologías que me cuesta entender, te suplico que me des el tiempo que sea necesario y no me lastimes con tu sonrisa burlona. Acuérdate que fui yo con mi esfuerzo y perseverancia, quien te enseñé a comer, a vestirse y a educarte para que te desenvolvieras bien en la vida.

Si cuando conversamos me llego a olvidar de lo que estamos hablando, dame todo el tiempo que sea necesario hasta que recuerde, y si no puedo hacerlo, no te burles de mí. Tal vez sea importante lo que hablo y me conforme con que me escuches en ese momento.

Si alguna vez no quiero comer, comprende que a mi edad no tengo dientes para morder ni gusto para gustar.

Cuando fallen mis piernas por estar cansadas de andar, dame tu mano tierna, como lo hice yo cuando comenzaste a caminar con tus débiles piernas.

Y por último, cuando algún día me oigas decir que ya no quiero vivir, no te enfades. Algún día entenderé que esto no tiene nada que ver con tu cariño o con lo que te amé. Trata de comprender que ya no vivo, sino que sobrevivo, y esto ya no es vivir. Siempre quise lo mejor para ti y he preparado a conciencia los caminos que debías recorrer. Piensa que con el paso que me tengo que dar, estaré construyendo para ti otra ruta en el tiempo, pero siempre contigo. No te sientas triste o impotente por verme como me ves. Dame tu amor, corazón y apóyame de la manera en que yo lo hice cuando tú comenzaste a vivir. De la misma manera en que yo te he acompañado en tu sendero, te ruego me acompañes tú a terminar el mío. Dame amor y paciencia, te devolveré gratitud y sonrisas, con el inmenso amor que siempre he tenido por ti.

Te quiero, hijo.

Artículo facilitado por Joana Nieto, del Refugi Sant Nicolau (Vielha)



NAUA SALUT

TALLER DE RELAJACIÓN

¿Qué es medicina del alma?

Es el arte de darse cuenta de cómo
tu alma (la vida), te habla a través del cuerpo.
Cursos de fines de semana e intensivos.

A PARTIR DE AGOSTO, AMPLIACIÓN DE HORARIO

De lunes a sábado: 10,30 a 13,30 y de 17 a 21 h.

¡VEN E INFÓRMATE!

www.medicinadelalma.com

Ctra. Gausac, 14
25530 - VIELHA

Tel. 650 66 92 13
mail: nauasalut@wanadoo.es

Montestetic
Sylvia

MUJER



HOMBRE

Av. Maladeta, local 6
(frente guardería)
VIELHA
973 64 32 82

CARPINTERÍA INDUSTRIAL cabau ramírez



Trabajos de
carpintería

Camin Reiáu s/n
25551 - ERA BORDETA
Tel./Fax: 973 64 81 54
629 48 02 70 - 669 70 17 33



RESTAURANT ESQUIRÒ



DUBERT TOT ER AN
(MENS ABRIU E MAI)

Baqueira 1500
Edifici Mauberme
Tel. 973 64 54 30



CARNISSERIA
====
XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
25550 - BOSSÒST (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 98
0034 973 64 80 98

MOTEL - RESTAURANTE CASA ESTAMPA

RESTAURANTE TÍPICO ARANÉS

Cafetería con terraza
Abierta al público en general

Pequeño y confortable hotel

Totalmente reformado

Habitaciones abuhardilladas

Bañeras con hidromasaje

Piscina climatizada

Gimnasio, U.V.A. - Parking privado

ABIERTO TODO EL AÑO

c/ Sortaus, 9 - ESCUNHAU (Val d'Aran)
Tel. 973 64 00 48 - Fax 973 64 27 89
www.hotelcasaestampa.com



Invierta en tranquilidad, en calidad de vida



TORRELLÓ - COYO



EDIFICI

REFUGI D'ARRÒS

EL REFUGIO DE ARRÓS

En el pueblo de Arròs (1.000 m.) a sólo 6 km. de Vielha, en el corazón del Valle de Arán, construimos "Eth Refugi d'Arròs".

Disfrute de un enclave privilegiado y de una exclusiva construcción de únicamente 9 apartamentos equipados con materiales de primera calidad.

Construimos para usted en el Valle de Arán

Llámenos al

973 64 10 73

www.inmobiliarea.com



Promotores / Constructores

inmobiliarea®

ARRÓS



Último piso obra nueva, 2 hab, 2 baños compl, radiadores toalleros y una columna de ducha, y mamparas, cocina totalmente equipada con electrodomésticos BOSCH integrados, parquet jatoba, puertas de haya, vent. PVC, calefacción eléctrica "calor azul", Plaza de garaje y armario trastero, con unas vistas Maravillosas. **Precio desde 300.000 €.**

LES



Casa Antigua a reformar en pleno centro urbano, posibilidad de dos cédulas y un local. **Precio 282.000 €**

VIELHA-MIJARAN



Magnífica casa de 3 años de antigüedad con 210 m², 4 hab, Salón en Bajo cubierta, 2 baños, 1 aseo, Gran salón comedor, cocina independiente de 18m², terraza a cada fachada, dos Pequeños jardines, Garaje para dos vehículos, dos trasteros. **Precio 530.000 €**

VIELHA



Apartamento de 2 hab, un baño, salón-comedor, cocina cerrada y equipada, balcón, suelo de parquet flotante, plaza de garaje y dos armarios trasteros. **Precio 284.000 €.**

VIELHA



Magnífico apartamento reformado de 38 m², 1 hab, salón-comedor, cocina americana, Baño completo, plaza de garaje. **Precio 216.000 €**

SALARDÚ



Casa reformada de 240 m², 4 habitaciones, 2 baños, garaje para dos vehículos y jardín. Impecable!! **Precio: 927.000 €**

VIELHA



Magnífico apartamento de 85 m², 2 hab, 2 baños, salón comedor, cocina cerrada, balcón, vent. PVC, calef. ind. gas, plaza de garaje. Sin muebles. **Precio 268.000 €.**

BETREN



Apartamento de 110 m² con 3 hab, 2 baños, salón comedor, cocina independiente, Plaza de Garaje. **Precio 241.000 €.**

VIELHA



Atico con vistas todo exterior en el centro del pueblo, 2 hab, un baño, salón comedor, cocina independiente y un pequeño atillo. **Precio 284.000 €.**



El ratón de campo

Apodemus sylvaticus

Del orden *Rodentia* y de la familia de los *muridos*, este roedor de pequeño tamaño, no supera los treinta y cinco gramos de peso, midiendo entre 10 y 12 cm. Y con una cola de 9 a 12 cm. De hábitos esencialmente nocturnos, cuenta con una cabeza voluminosa, dotada con unos ojos negros, grandes y prominentes que sobresalen del rostro, adaptados a la visión de noche, en la que se desenvuelve con soltura. Tiene unas orejas bien desarrolladas, con los pabellones auriculares erectos. Su cola es larga y poblada de pelo corto. Su coloración es marrón, con tonalidades rojizas, aun cuando su coloración se torna más clara, casi blanquecina, en la zona del pecho y parte inferior del vientre del animal. El ratón de campo, de modo general, es el mamífero más abundante en nuestros campos y montes, incluso en la alta montaña.

Aunque su vida media está en torno a los seis meses, puede llegar a vivir dos años en libertad. Excepcionalmente cuatro años. La edad del animal puede determinarse visualmente en los primeros meses de vida, en cuanto que el ratón de campo, como todos los roedores, sufre varias mudas, pero con la particularidad, en esta especie, de que hasta la primera muda el pelaje es menos lustroso y con matices grisáceos. La primera muda se produce al pasar el joven al estado subadulto. Después en una segunda muda alcanza definitivamente la categoría de adulto.

El celo está condicionado por la disponibilidad de alimento. El ratón de campo puede estar sexualmente activo todo el año, particularmente en los lugares de clima benigno, si bien se suelen establecer dos periodos de cría coincidentes con la primavera y otoño, respectivamente. La gestación dura de 25 a 26 días y el parto suele coincidir con la primavera y el otoño.

La hembra deposita a los pequeños en el interior de la madriguera, donde acondiciona un lecho con hojas secas y hierba. Los ratoncitos nacen sin pelo, con los ojos cerrados, sin capacidad auditiva y pesando tan solo 1 ó 2 gramos.

La lactancia dura mientras no tienen incisivos, lo que ocurre al 13º día. La alimentación está condicionada a las disponibilidades alimenticias que encuentra, y pueden ir desde frutos secos (su alimento preferido) a semillas, insectos, caracoles o piñas.



MÁRMOLES

PARDO S.L.

Tumbas
Lápidas
Grabados

Piezas a medida
Escaleras
Mesas de jardín
Cocinas

c/ Doctor Vidal, 1
25530 - VIELHA
(Junto al hospital)

Tel. 973 64 23 39 - 649 52 38 85

Tren Turístico
Luchon



Abierto todos los días
Salida del Parque Termal
Del 1 de Abril al 1 de Noviembre

Visitas comentadas

Tel. 00 33 615 06 39 61

www.luchon.net



Cestos típicos araneses
Regalos
Artículos para bodas,
bautizos y comuniones

LIQUIDACIÓN

c/ Doctor Vidal, 2
25530 - VIELHA
Tel. 973 64 24 90

Anunciat
a
TOT ARAN
973 64 32 83



TAXI - VIELHA
JOAN BERDIÉ

619 791 507

CORTO Y LARGO
RECORRIDO

HASTA 7 CÓMODAS
PLAZAS

ACABADOS DE LUJO

taxi joanberdie @ hotmail.com

Eth Sangliè
Borda



CASARILH - VAL D'ARAN
Tel. 973 64 12 03



Cocina típica
del país
Olla aranesa
Patés
Carne a la
brasa
Civets
de caça

**Se traspasa,
por jubilación**

Tot
ARAN

TU
REVISTA

WWW.TOTARAN.COM



320 músicos

400 000 flores

18, 19, 20 Agosto

107^{ème} Fiesta de las Flores Luchon



INFORMACIÓN Y RESERVAS
Oficina de Turismo
www.luchon.com

Tel. 00 33 561 79 21 21 - Fax 00 33 561 79 11 33

FIESTA DE LAS FLORES DE LUCHON 2006

Más que el 107º Aniversario, la Fiesta de las Flores este año celebrará, con grandes acontecimientos deportivos, la Fiesta del Deporte y de los Deportistas.

El Tour de Francia, la Copa del Mundo de Fútbol, la Copa del Mundo de Rugby, y la Copa América serán, entre otros, los temas de las 21 carrozas floridas.

450 músicos, componentes de las mejores bandas del Sudoeste y fanfarrias y bandas de jazz, venidas de todos los continentes del mundo, animarán la ciudad durante los 3 días de celebración de las Fiestas, cuya apoteósica clausura tendrá lugar el Domingo, 20 de Agosto, con el tradicional desfile de carrozas y una "noche loca" en las calles de Luchon.

Algunos de los grandes nombres del Deporte (campeones del mundo, campeones de Europa, numerosos equipos franceses) harán entrega de los premios, a las 21 carrozas floridas.

Feliz Fiesta de las Flores de Luchon. ¡¡Os esperamos !!

¡quiero vender más!,
tengo que anunciarme

en **tot aran**
973 64 32 88

TOT ARAN





COFEMA, S.L.

OBRAS y SERVICIOS

Aptos. Priviletege, bloque D, 4º 5ª
25539 - BETRÈN
Tel. 629 419 855
Fax 973 641 313
mail: cofemasl@terra.es



RESTAURANTE Pollo Loco

Carret. Baqueira s/n
Primer Piso
25599 ARTIES
Tel. 609 35 45 43



Tot ARAN

973 64 32 88

c/Cap dera Ròca, s/n
25551 - ARRES DE SUS

TEL. 619 07 35 88 - 619 07 74 38

EN ARRES DE SUS

CASAS UNIFAMILIARES DE 160 m2
ALTO STANDING

4 DORMITORIOS
3 BAÑOS COMPLETOS
ASEO
SALÓN-COMEDOR
COCINA AMERICANA
BUHARDILLA CON SALÓN
TERRAZA Y JARDÍN

¡ACABADOS EXCEPCIONALES!

Opiniones muy particulares

Frases que tienen miga

Soy hijo de mi padre, que era imbécil. Trabajaba en un banco y lo atraparon robando bolígrafos.

- Cuando nació, el doctor fue a la sala de espera y le dijo a mi padre: "hicimos lo que pudimos.....pero salió".

- Mi madre nunca me dio el pecho porque decía que sólo me quería como amigo.

- Mi padre lleva en la cartera la foto del niño que ya venía en la cartera.

- Pronto me di cuenta de que mis padres me odiaban: mis juguetes para la bañera eran una tostadora y una radio.

- Una vez me perdí. Le pregunté al policía si creía que íbamos a encontrar a mis padres. Me contestó: "no lo sé, chaval.....hay muchos sitios donde se pueden esconder".

- El último deseo de mi padre moribundo fue que me sentara en su regazo. Estaba en la silla eléctrica.

- Trabajé en una tienda de animales. La gente no paraba de preguntarme cuanto iba a crecer.

- Cuando me secuestraron, los secuestradores mandaron a mi padre un trozo de mi dedo. Mi padre dijo que quería más pruebas.

- Una vez me encontré a las autoridades sanitarias. Me ofrecieron un cigarrillo.

- Un día me llamó una chica a casa diciéndome: "ven a casa, no hay nadie". Cuando llegué a su casa no había nadie.

- A mi mujer le gusta hablar conmigo después de hacer el amor. El otro día me llamó a casa desde un hotel.

- Una vez ingerí un frasco entero de tranquilizantes. El doctor me dijo: "tómese una copa y acuéstese un poco".

- El psiquiatra me dijo que me estaba volviendo loco. Yo le dije que quería una segunda opinión. "Dígame, ¿acuerdo también es usted feo".

- Una vez me iba a suicidar tirándome al vacío desde un décimo piso. Mandaron un cura para ayudarme. Sus palabras de ánimo fueron: "preparados, listos.....".



ETH VAILET D'ARAN
servicios integrales de limpieza

www.ethvailetddaran.com

servicios de limpieza a domicilio
limpieza en comunidades
limpieza de escaleras, oficinas y garajes

Baile Calbetó Barra, 13 - VIELHA
Tel. 973 642 342 - 675 362 113 - Fax 973 642 342

ES PIRENEUS



PRESENTS · CERAMICA
JOUETS · SOUVENIRS

Passeig de la Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73

25530 VIELHA - Val d'Aran

PISCINA MUNICIPAL DE NAUT ARAN

CLIMATIZADA

TEMPORADA VERANO 2006



Apertura: Día 16 de Junio (Gratuito) – Apertura oficial, 17 de Junio
Cierre: Día 11 de Septiembre. HORARIO: De 10,30 a 19,30 horas.

PRECIOS:

Niños hasta 7 años incluidos: Gratuito.

Niños de 8 a 15 años incluidos: 1,80 €/día.

Adultos: 3 €/día.

Mayores de 65 años: Gratuito.

Abono temp. vecinos residentes permanentes en Naut Aran:

Adultos – 30 €, Niños – 18 €

Abono no residentes: Por semana, 15 €; Temporada de verano, 60,10 €



Más información en el Ayuntamiento de Naut Aran, en horas de oficina, o en la misma piscina, en temporada.

SERVICIO DE BAR, TERRAZA Y SOLARIUM

NUEVO
CBZ
INFORMÁTICA

**TODO LO QUE BUSCAS,
LO ENCONTRARÁS EN CBZ INFORMÁTICA**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO
OFERTAS ESPECIALES POR APERTURA**

Venta y reparación de equipos informáticos - Venta de componentes - Cursos de informática
Soluciones adaptadas a las necesidades reales de cada cliente
Ofertas especiales en componentes y ordenadores
PDAs, MP3, MP4, tarjetas de memoria, teclados, ratones, altavoces, cartuchos y tóners de impresión, .

Ciber café con conexiones a Internet, juegos, impresiones DIN A4, escaner, bebidas y snacks.

Avda. Maladeta, 8 local 1 - VIELHA

mail: cbz@telefonica.net

Tel./Fax: 973 64 05 70





ERA BIBLIOTECA INFORMA:



Dues exposicions ena Bibliotèca Generau de Vielha tad aguest ostiu:

Exposicion "Ficció de Borges", deth 24 de juliol enquiath 24 d'agost. Ua exposicion organizada peth Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i peth Fundació la Caixa entà aumenatjar ar escrivan argentin Jorge Luis Borges, entà qu'er espectador descobreixque era capacitat fabuladora e provocadora d'un des màstres dera narrativa contemporanèa a traùes deth jòc de miralhs laberintics dera exposicion.

Exposicion "Un viatge ple de veus", deth 3 d'agost enquiath 2 de seteme. Ua exposicion sus es cultures deth mon vistes a traùes de libres d'escrivans viatgèrs, damb er objectiu de promòir era difusió dera lectura e favorir era coesion social. Era exposicion, que se despartís en dues parts, sage de despartar eth concèpte tradicionau d'exposicion, en tot hèr-la participativa e interactiva. Cònte d'ua prumera part audiovisuala e presenciau, e ua dusau qu'ei virtua e interactiva, que s'i accedis per miei de la web <http://unviatgepledeveus.gencat.cat>

Era exposicion a estat organizada peth Departament de Cultura dera Generalitat de Catalunya, damb era collaboracion dera Diputació de Barcelona e a compdat damb eth supòrt dera Institució de les Lletres Catalanes.

Libres adopcion

- Alsius, Lourdes: *Anem a buscar l'Aruna*. Barcelona: Zendera Zariquiey, 2001.
- Canals, Anna: *Vaig arribar de... Etiòpia explica'm la meua història*. Barcelona: La Galera, Generalitat de Catalunya, Institut Català de l'Acolliment i de l'Adopció, 2005.
- Curtis, Jamie Lee: *Torna'm a explicar la nit que vaig néixer*. Barcelona: Serres, 2003.
- Esparcia, Javier: *Els Dos aniversaris de l'Estrela*. Barcelona: La Galera, 2003.
- Gibert i Pujol, Miquel Maria: *Vaig arribar de... la Xina explica'm la meua història*. Barcelona: La Galera, Generalitat de Catalunya, Institut Català de l'Acolliment i de l'Adopció, 2005.
- Lewis, Rose: *T'estimo amb bogeria*. Barcelona: Serres, 2002.
- Livingston, Carole: *¿Por qué me adoptaron?* [Barcelona Grijalbo] 1987.
- Mas, Herminia: *E-mail de Buenos Aires*. Barcelona: Edebé, 2003.
- Miró, Asha: *Els Quatre viatgers*. Barcelona: La Magrana, 2003.
- Neira Cruz, Xosé Antonio: *Sóc adoptada*. Barcelona: La Galera [etc.] 2004.





**era
tauer**



**ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOL**

**COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE**

**Plaça Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452**

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 S.L.

PERFECTO BREA

**C/ dera Closa, 18
25550 - BOSSÒST**

**Tel. 973 64 73 21
Mòvil 679 43 96 55**

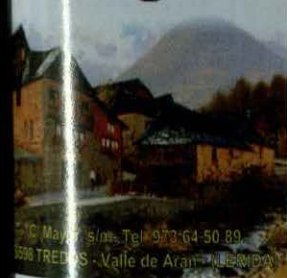
**BAR RESTAURANT
ERA PUMA**

**Menú casero
Platos combinados
Tapas y bocadillos**



**Av. Pas d'Arrò, 23 - C
25530 - VIELHA (Val d'Aran) Tel. 973 642 449**

**Restaurante
Saburedó**



**C. Mayor, s/n Tel. 973 64 50 89
25508 TREDOS - Valle de Aran - LLEIDA**

*Hotel
Restaurante
Garonna*

*** ***

SALA REFRIGERADA

Tel. 973 648246 - Fax 973 647001

C/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

**Avd. Pas d'Arrò, n° 25 - local n°5
25530 VIELHA (Lleida)**

Tel.: 973 64 28 90

ROSTISSERIA

SAL I PEBRE

**MENÚ I TAPES
MENJAR PER EMPORTAR
POLLASTRES I CONILLS AL AST**

Tel. 973 64 71 60

C/SAN JAIME, 23 - BOSSOST (VAL D'ARAN)



Restaurant Cal Manel

"Boixetes de Cal Manel"

Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
25537 PONT D'ARROS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

Alquilamos su vivienda

Flexibilidad
Usted decide Como?
Cuando? Quien?

Rentabilidad
Máximos beneficios
para su alquiler.

Garantía
Especialista en alquileres
vacacionales.

ALQUILERES POR SEMANAS

pirinAlia
Alquileres en los Pirineos

www.pirinAlia.com

Tlf: 93 210 27 74



PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA

SPORTS **Yeti** S.L.
VENDA - TALLER - LLOGUER

TEL. 973 64 18 86



ABIERTO TODO EL AÑO

973 64 24 60

PIZZAS PARA LLEVAR

C/ Mayor, s/n ARTIES

**ALBERTO DIAZ
PINTOR**



PINTURA Y DECORACIÓN
EN GENERAL

BARNIZADOS DE
INTERIORES Y EXTERIORES

Tel./Fax 973 64 84 96
Móvil 617 09 46 23



Azum
ANTIGÜEDADES



4ª GENERACIÓN DE ANTICUARIOS
OBJETOS Y PIEZAS EN DEPÓSITO
COMPRA - VENTA
PERITAJES DE HERENCIAS
OBJETOS TÍPICOS DEL PIRINEO
CAZA Y PESCA
ENVÍOS A TODA ESPAÑA

68, Allées d'Etigny - 24, Allée des Bains
31110 - LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 02 17 - 00 33 5 61 79 20 60
Móvil : 00 33 6 07 09 20 25
Miembro del SNCAO

Aran Service



Su inmobiliaria en el Valle de Aran
Desde 1989



Vielha: Apart., 2 dorm., 2 baños, garaje y trastero. Consultar precio.



Bossòst: Gran vivienda de 4 dorm., garaje, terraza y jardín. Consultar precio.



Vielha: Apartamento 3 dorm., 2 baños, garaje 2 coches, jardín y vistas. Consultar precio.



Bagergue: Casa unifamiliar, 4 dorm., 2 baños, aseo, garaje. Grandes vistas. Consultar precio.



Vielha: Buhardilla de 1 dorm., baño y aseo. Consultar precio.



Es Bòrdes: Duplex de 3 dorm., 2 baños, carpintería artesanal. Consultar precio.



TERRENO EN VIELHA PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN
GRAN HOTEL (50 hab.)
3.128 m² - Carre. N-230, km. 105 (junto Moscos)

Encuéntrenos en: Av. Eih Solan 3B - VIELHA
Tel. 973 64 17 28/Fax 973 64 16 10.
e-mail : aranservice @ aranservice.com

Borda en Les, 2 dorm., 2 b. aseo. // Bossòst, casa 200 m²., con jardín, precio: 360.000 €. Casa en Es Bòrdes, muy especial, siglo XVIII. Consultar precio // Apto. En centro Vielha 3 dorm., 2 b., garaje 2 coches, alto standing. 450.00 €. // Aubert, borda a reformar con proyecto de rehabilitación. Consultar precio. // Casa típica aranesa en Garós, vistas preciosas. Consultar precio. // Magnífico chalet en Bossòst, gran jardín y terreno rústico. Consultar precio.

Índice de anunciantes

ALBERGUES-REFUGIOS	PÁG	DEPORTES- TIENDAS DEPORTIVAS -PISCINAS	PÁG
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUR TÚNEL)	45	PYRÉNÉES HÔ (CIERP GAUD)	15
ALIMENTACION		SOARING PARAPENTE (LUCHON)	47
ES D'ORDOÑEZ (VIELHA)	5	SPORTS YETI (VIELHA)	90
CARNICERÍA PEDARRÓS (BOSSÒST)	79	PISCINA DE SALARDÚ (SALARDÚ)	87
SUPER CAVE RUBIO (BOSSÒST)	61	DESTOCK-SPORT (BOSSÒST)	67
ETH GRAUER (BOSSÒST)	19	ALTISPORT (VIELHA)	51
SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	63		
FORN DE PA ELENA (BOSSÒST)	53	DIETÉTICA - TIENDAS NATURISTAS	
ASADOR GARONA (VIELHA)	27	ERA AMIGA (VIELHA)	36
SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	61	NATURALMENTE (VIELHA)	38
CAVA BESO (VIELHA)	39		
CARNICERÍA SABI (VIELHA)	43	ELECTRODOMÉSTICOS	
PASTISSERIA SETÓ (VIELHA)	27	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
ANTIGÜEDADES		CASSIN VIDEOSHOP (LUCHON)	39
AZUM ANTIQUITÉS (LUCHON)	90		
ATRACCIONES		ESCUELAS DEPORTIVAS	
LE PETIT TRAIN (LUCHON)	83	ESCUELA EQUITACIÓN (VIELHA)	73
PRODILLE (LLEIDA)	27	SOARING ESCUELA DE PARAPENTE (LUCHON)	47
BALNEARIOS Y TERMAS		ESCUELAS VARIAS	
LAS TERMAS DEL REFUGI (VIELHA)	48	ESCOLA DE MUSICA VAL D'ARAN (VIELHA)	44
TERMAS BARONÍA DE LES (LES)	75	TALHÈR DE MUSICA (VIELHA)	67
BANHES DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	58	FERRETERÍAS	
CARPINTERIAS-MADERAS		FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)	37
CABAU RAMÍREZ (ERA BORDETA)	79	COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	55
CARPINTERÍA CAMBEIRO (GAUSAC)	29	FLORISTERÍAS - MAQUINARIA JARDINERÍA	
CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES		FLORS E FLORETES (VIELHA)	39
VIDRES VIOLA (VIELHA)	18	FLORSTIL (VIELHA)	43
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	55	FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD	
CONSTRUCCIONES-MATERIAL CONSTR.		XAVI VICENTE (VIELHA)	25
ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	89	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	73
CUBIERTAS Y PIZARRAS ARAN (VIELHA)	58	FOTOGRAFÍA	
CONSORCI LL. DE CONTROL (LLEIDA)	37	ARAN COLOR (VIELHA)	77
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	55		
GRP CONSTRUCCIONES	35		
CAMFE BARREIRO (VIELHA)	49		
CONSTRUCC. JOSÉ RODRÍGUEZ (GAUSAC)	58		
CONSTRUCCIONES PEON CAMINO (VIELHA)	29		
ANPE CONSTRUCCIONES (VIELHA)	53		
HABITATGES ARAN (VIELHA)	63		
MAUBERME OBRAS Y SERVICIOS S.L. (VIELHA)	15		
COFEMA (BETRÈN)	85		
AISL ARAN (LES)	15		
STEGARAN (VIELHA)	27		
GLOSOJOR (VIELHA)	15		
DECORACIÓN-MUEBLES			
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35		
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63		
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77		
ERA CASETA (VIELHA)	43		
LA FERME D'ESPIAU (LUCHON)	2		
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2		

Índice de anunciantes

GESTIONES - ASESORÍAS - ABOGADOS	PÁG	JUGUETES	PÁG
CADION (VIELHA)	28	LA NANA (VIELHA)	49
ETH BUIEU (VIELHA)	63	ES PIRINEUS (VIELHA)	86
GRUP 90 (VIELHA)	95	TRAS TROS (VIELHA)	85
BHM (VIELHA)	27		
GOLF		LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	
GOLF EL LUCHON (LUCHON)	69	JONERIK (VIELHA - BETRÈN)	17
HOTELS-PENSIONES		LIMPIEZAS (SERVICIOS)	
PENSION MONTARTO (ARTIES)	23	ARAN SERVICE (VIELHA)	55
HOTEL CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	61	LUTZ ARAN (LES)	41
HOTEL MAUBERME (SALARDÚ)	52	HOUSE ARAN (VIELHA)	35
HOTEL BARONA (BOSSÒST)	89	ETH VAILET D'ARAN (VIELHA)	86
BANHS DE TREDOS (VALL AIGUAMÒG)	58		
HOTEL ARAN (VIELHA)	43	MAQUINARIA (ALQUILER)	
HOTEL PANORAMIC (LUCHON)	27	J.CALVO (VIELHA)	5
PAVILLON SAVIGNÉ (LUCHON)	29		
HOTEL SOLOMERS (SALARDÚ)	63	MÁRMOLES	
		PARDO S.L. (VIELHA)	83
TIENDAS DE CIBERESPACIO -LOCUTORIOS		MEDICINA-ESTÉTICA-NATUROPATÍA	
CINTEL COM (VIELHA)	67	DRA. Mª JOSÉ CUTANDO (VIELHA)	40
CBZ (VIELHA)	87	ERA AMIGA (VIELHA)	36
INFORMÁTICA - DISEÑOS PÁGINAS WEB		MONTESTETIC SYLVIA (VIELHA)	79
ESIGUA (VIELHA)	55	NAUA SALUT (VIELHA)	79
VIELHA COMPUTER (VIELHA)	5	NATURALMENTE (VIELHA)	38
CINTEL COM (VIELHA)	67	Mª LUÍSA ÁVALOS (BETRÈN)	43
CBZ (VIELHA)	87		
INGENIERÍAS		MINERALES	
ARANTZ (VIELHA)	35	LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	47
FARRÉ COMERCIAL	45	EXPOSICION DE MINERALES (LUCHON)	47
INMOBILIARIAS-PROMOTORES		MODA -LENCERÍA	
INMOBILIARIA GLOBAL (VIELHA)	6-7-8-9	EL NIÑO (VIELHA)	35
AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	80-81	NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	58
ARAN SERVICE (VIELHA)	91	YANNA (VIELHA)	45
GRUP 90 (VIELHA)	95	DESTOCK-SPORT (BOSSÒST)	67
ETH PUMET (VIELHA)	48		
ESCAMP INTERNACIONAL (LLEIDA)	21	MOTOS Y QUADS	
PROYECTOS Y URBANIZ. GAUDÍ (FRAGA)	77	DESTOCK SPORT (BOSSÒST)	67
FINQUES SAPLAN (LES)	41		
ARANCAGA (VIELHA)	23	MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
ALTI IMMO (LUCHON)	31	COMERCIAL M & M (VIELHA)	55
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	37		
ALPAME 2002 S.L. (LES)	67	PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
DON PISO (VIELHA)	12-13	PINTURAS NASARRE (BOSSÒST)	39
FINCAS VIELHA (VIELHA)	3	SERVICIOS DEL HOGAR (VIELHA)	73
PIRINALIA (BARCELONA)	90	ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)	68
PROMOCIONES SASSEUVA (ARRES DE SUS)	85	ALBERTO DÍAZ (LES)	90
NUOVA CONSTRUCCIÓN (LES)	77		
INSTALACIONES ELÉCTRICAS		PELUQUERÍAS	
XAVI VICENTE (VIELHA)	25	ES AUETS (BOSSÒST)	25
INSONORIZACIONES - TABIQUERÍA-TECHOS		CARMEN SICART (VIELHA)	19
CANALS TECNOLLEIDA (VALLFOGONA B.)	55	SANDRA PELUQUERÍA (VIELHA)	75
DIEGO GARCÍA (BOSSÒST)	35	PELUQUERÍA CHOKU (VIELHA)	58

Índice de anunciantes

PIERCINGS Y TATUAJES	PÁG	ROPA HOGAR -TAPICERÍAS	PÁG
MALDITO DUENDE (VIELHA)	75	MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	53
PIZZERÍAS		CODINA NOVETATS (BOSSÒST)	58
DON GEPPETTO (VIELHA)	89	ETH AUET (VIELHA)	53
PIZZERÍA LA SUPREMA (VIELHA)	19	ROPA INFANTIL	
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	DIABLILLOS (VIELHA)	23
POMPAS FÚNEBRES		TRAS TROS (VIELHA)	85
ERA FUNERARIA (VIELHA)	25	BOTIGA PEREMARTÍ (BOSSÒST)	73
REGALOS Y COMPLEMENTOS		ROPA LABORAL	
CARMEN CAUBET (VIELHA)	35	ETH AUET (VIELHA)	53
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	63	SALVA-ESCALERAS Y PLATAFORMAS	
MOBLEART ARAN (VIELHA)	63	FARRÉ COMERCIAL	43
ERA HÒNT (VIELHA)	27	TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
BOTON D'OR (VIELHA)	83	TALLERES GARONA (VIELHA)	39
FLOC DE NHÈU (VIELHA)	77	TAXIS	
PECCATA MINUTA (VIELHA)	18	JOAN BERDIÉ (CASAU)	83
BAZAR D'ARAN (BOSSÒST)	29	JAVIER VERGÉS	17
ERA CASETA (VIELHA)	43	TELEFONÍA	
REGALS ARES (VIELHA)	23	PHONE LAND (VIELHA)	25
ES PIRINEUS (VIELHA)	86	ELECTRÓNICA M.PERAILES (VIELHA)	25
LA PIERRE DECORATIVE (LUCHON)	47	AMENA (VIELHA)	96
RESTAURANTES - BARES - DEGUSTACIÓN		CINTELCOM (VIELHA)	67
CONSUL (ARTIES)	23	TRANSPORTES	
ETH TIDON (VIELHA)	67	SEUR (VIELHA)	25
FONDA D'EN PEP -SPORTS VIELHA (VIELHA)	45	VETERINARIOS	
BASILEA CAFETERÍA (VIELHA)	37	Mª ARAN VIDAL (VIELHA)	55
RESTAURANTE EL ACEBO (VIELHA)	48	YVES QUEMÉNER (BOSSÒST-ST. MAMET)	39
CASA ESTAMPA (ESCUNHAU)	79	VINOS Y CAVAS	
ERA PUMA (VIELHA)	89	J. DELSENY (BOSSÒST)	63
LA CREMAILLÈRE- MILL'DELISS (LUCHON)	25	SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	61
O ALAMBIQUE (BOSSÒST)	55	SUPERMERCADO MADRID (BOSSÒST)	63
LA BÓVEDA (VIELHA)	5	SUPERMERCADO UNAI (BOSSÒST)	61
RESTAURANTE ESQUIRÒ (BAQUEIRA)	79	CAVA BESO (VIELHA))	39
ERA COVA (BOSSÒST)	29	ZAPATOS	
SAL I PEBRE (BOSSÒST)	89	EZEQUIEL BARNILS	49
DUES PORTES (VIELHA)	49		
LA ESCALETA (VIELHA)	83		
RESTAURANTE SULEY (BOSSÒST)	73		
BANHES DE TREDÒS (VALL AIGUAMÒG)	58		
BORDA DERA MONTJOIA (ARTIGA DE LIN)	68		
BORDA ETH SANGLIÉ (CASARILH)	83		
ERA COQUÈLA (VIELHA)	68		
ERA TAUERNA (LES)	89		
ETH CORRAU (LES)	75		
LA TARTERIA (GARÒS-ARTIES)	19		
RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	53		
RESTAURANTE CA'L MANEL (PONT D'ARRÒS)	90		
PETIT BASTERET (VIELHA)	19		
RESTAURANTE SABUREDO (TREDÒS)	89		
URTAU (ARTIES-BOSSÒST)	43		
LA OCA (ARTIES)	90		
EL POLLO LOCO (ARTIES)	85		



Estudio en Vielha de 30 m2. Un sólo ambiente. Bien situado. Parking y trastero. Ref. 007



Piso en Vielha de 68 m2. Con 2 hab., 1 baño, cocina amer., salón-comedor, 2 plazas parking y trastero. Ref.023



Tríplex en Vielha de 106 m2, reformado. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, trastero. Bien situado. Buenas vistas y soleado. Ref. 005



Casa-apartamento de 35 m2., en Senet. A 20 km. del Valle de Aran y a 20 km. de Boi. Con 1 hab., 1 baño, cocina americana y sala de estar. Ref. 029



Casa de 180 m2 en Arròs, a 4 km. de Vielha. Con 4 hab., 3 baños, cocina amer., salón con chimenea, parking. Muy soleada y con impresionantes vistas. Ref. 026



Casa a reformar en Les. Con posibilidad de hacer 2 apartamentos y un local comercial. Precio: 270.455 €. Ref. 020



Casa de obra nueva en Les. Planta baja: salón-comedor, cocina amer. y aseo. 1ª planta: 2 hab. dobles y baño. 2ª planta: 2 hab. dobles y baño. Ref. 011



Casa obra nueva de 115 m2. en Aubert, a 3 km. de Vielha. Muy buenas calidades. Precio: 432.729 €. Ref. 031



Piso en Vielha de 56 m2., 2 hab. 1 baño, cocina amer., salón-comedor, calefacción a gas, terraza. Buenas vistas. Ref.022



Piso en Gessa de 90 m2. Con 3 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina americana. Ref.024



Dúplex en Vielha de 95 m2. Con 4 hab., 2 baños, salón-comedor, cocina independiente, parking y trastero. Bien situado. Buenas vistas. Ref. 021



Casa de 190 m2 en Arres de Sus. Totalmente reformada. Con 3 hab., 2 baños, salón con chimenea, cocina amer., trastero y calef. a gas-oil. Ref. 008



Casa unifamiliar de 160 m2, en Bossòst. Con 4 hab., 3 baños, aseo, patio trasero, parking y trastero. Excelentes acabados y vistas sobre Bossòst. Ref. 027



Casa en Gessa. Obra nueva., con salón-comedor, cocina americana, aseo, 3 hab. dobles, 2 baños., parquet, chimenea, bañera hidromasaje, parking y trastero 12 m2. Ref. 010



Casas de obra nueva en Les. Casa A: 132 m2 útiles. Precio: 315.526 €. Casa B: 95 m2 útiles. Precio: 294.495 €. Ref. 030



Estudio en Vielha. Con una habitación, cocina americana, sala de estar, chimenea, altillo y trastero. Reformado. Sol y vistas. Ref. 033

Las mejores ofertas de telefonía libre

Con 2 años de garantía

289
euros



Sony Ericsson W800i

129
euros



Motorola L6

229
euros



Samsung E530



Nokia 6113

79
euros



Nec e101

249
euros



Nokia 6131

189
euros



LG F3000

169
euros



Motorola V3

**eres
+ libre
con**



estel.com
La botiga amena

Av. Pas d'Arro, 25
Vielha
Tel. 973 64 32 10

Las mejores tarifas
TRÁENOS TU NÚMERO
MOVISTAR/VODAFONE
Y PÁSATE
AL CONTRATO AMENA

**para
+ tu
móvil**

*** 0**
euros



Samsung X660



Nokia 6125

amena

Distribuidor oficial

*Precio válido con cualquier contrato Amena, consumo m de 6 €/mes y 18 meses de permanencia. Promoción válida hasta fin de existencias.

més apròp de tu, melhor atencion, melhor se